叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 所罗门猫头鹰的故事(the Tale Of Solomon Owl) 000001

2. 所罗门猫头鹰的故事(the Tale Of Solomon Owl) 000002

3. 所罗门猫头鹰的故事(the Tale Of Solomon Owl) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所罗门猫头鹰的故事(The Tale of Solomon Owl)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sɑːləmən] [aʊl]
The Tale of Solomon Owl
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
by Arthur Scott Bailey
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] , ”
Author of “ The Tale of Sandy Chipmunk , ”
作者 的 “ 这 故事 的 沙 花栗鼠 , ”

《桑迪花栗鼠的故事》的作者

“ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fɑːks] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Tale of Tommy Fox , ” etc .
“ 这 故事 的 汤米 狐狸 , ” ETC .

《汤米·福克斯的故事》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Illustrated by Harry L . Smith
插图 经过 哈里 L . 史密斯

由哈里·L·史密斯绘制插图

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & Dunlap1917
Grosset & Dunlap1917
格罗塞特 & Dunlap1917

格罗塞特和邓拉普 1917

['sɑːləmən] [aʊl] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Solomon Owl Sat Up And Listened .
所罗门 猫头鹰 星期六 向上 和 听着 .

所罗门猫头鹰坐起来倾听。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [skeərɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn]
Chapter I . Scaring Johnny Green
章 我 . 吓人 约翰尼 绿色的

第一章 吓唬约翰尼·格林

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['nuːkʌmər]
A **Newcomer**
一个 新人

新人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['sɑːləmən] [laɪks] ['frɑːgz]
Solomon **Likes** **Frogs**
所罗门 点赞 青蛙

所罗门喜欢青蛙

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ɑːd] ['bɑːrgən]
An **Odd** **Bargain**
一个 奇怪的 便宜货

一笔奇特的交易

['tʃæptər] [viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [koʊt]
The **Cold** **Weather** **Coat**
这 寒冷的 天气 外套

御寒外套

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['sɑːləmən] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Solomon **Needs** **a** **Change**
所罗门 需求 一个 改变

所罗门需要改变

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz]
The **Blazing** **Eyes**
这 炽烈 眼睛

炽热之眼

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]
Watching **The** **Chickens**
观看 这 鸡

观察小鸡

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['hæləu'i:n]
Hallowe'en
万圣节

万圣节

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['wɪʃboʊn]
Chapter **X** **.** **A** **Troublesome** **Wishbone**
章 X . 一个 麻烦的 许愿骨

第十章 一根麻烦的许愿骨

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[kjʊr] [æt; ət] [læst]
Cured **At** **Last**
治愈 在 最后的

终于痊愈了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['bendʒəmɪn] [bæt]
Benjamin **Bat**
本杰明 蝙蝠

本杰明·巴特

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['lʌki] [gest]
The **Lucky** **Guest**
这 幸运的 客人

幸运的客人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz]
Hanging **By** **The** **Heels**
绞刑 经过 这 高跟鞋

吊在脚后跟

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[dis'pju:ts] ['setld]
Disputes **Settled**
争议 定居

争议已解决

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[naɪn] [faɪts]

Nine	**Fights**
九	战斗

九场战斗

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

['kʌz(ə)n]['saɪmən] ['skriːtʃər]

Cousin	**Simon**	**Screecher**
表哥	西蒙	尖叫者

表弟西蒙·斯克里彻

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ə; eɪ] ['kʌzənli] ['kwɑːrəl]

A	**Cousinly**	**Quarrel**
一个	表亲	争吵

堂兄弟间的争吵

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [sliːt] [stɔːrm]

The	**Sleet**	**Storm**
这	霰	风暴

雨夹雪风暴

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

Chapter	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - ['hedz]

A	**Pair**	**Of**	**Red**	**-**	**Heads**
一个	一对	的	红色的	-	头部

一对红发女郎

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

[æt; ət] [hoʊm]

At	**Home**
在	家

在家里

[ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk]

In	**The**	**Haystack**
在	这	草垛

在干草堆里

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmənz] [fɔ:lt]
It Was Solomon's Fault
它 曾是 所罗门的 过错

都是所罗门的错

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

['sɑ:ləmən] [aʊl] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd]
Solomon Owl Sat Up And Listened
所罗门 猫头鹰 星期六 向上 和 听着

所罗门猫头鹰坐起来倾听

['sɑ:ləmən] [faʊnd] ['mɪstər] . ['frɑ:gz] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
Solomon Found Mr . Frog's Shop Was Closed
所罗门 成立 先生 . 青蛙的 店铺 曾是 关闭

所罗门发现青蛙先生的商店关门了。

['bendʒəmɪn][bæt] [æskt] ['sɑ:ləmənz] [əd'vaɪs]
Benjamin Bat Asked Solomon's Advice
本杰明 蝙蝠 问 所罗门的 建议

本杰明·巴特向所罗门请教

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] !
“ It's All Right !
“ 它是 全部 正确的 !

“没关系!

” [sed] ['sɑ:ləmən]
” Said Solomon
” 说 所罗门

所罗门说

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] [aʊl]
The Tale of Solomon Owl
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[aɪ]
I
我

我

[skeərɪŋ] ['dʒɑ:ni] [gri:n]
Scaring Johnny Green
吓人 约翰尼 绿色的

吓唬约翰尼·格林

[wen] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,
When Johnnie Green was younger ,
什么时候 约翰尼 绿色的 曾是 年轻 ,

约翰尼·格林年轻的时候,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [skerd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsɑːləmən] [aʊlz] [diːp] - [toʊnd] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

it	always	scared	him	to	hear	Solomon	Owl's	deep	-	toned	voice	calling	in	the
它	总是	害怕的	他	到	听到	所罗门	猫头鹰的	深的	-	色调	嗓音	呼叫	在	这

[wʊdz] [ˈæftər] [dɑːrk] .

woods	after	dark	.
树林	后	黑暗的	.

每当夜幕降临，听到所罗门猫头鹰在树林里低沉的叫声，他总是感到害怕。

“ [ˈwuː] - [ˈwuː] - [ˈwuː] , [ˈwuː] - [ˈwuː] , [tuː; tə] - [ˈwuː] - [ɑː] !

“	Whoo	-	whoo	-	whoo	,	whoo	-	whoo	,	to	-	whoo	-	ah	!
“	哇哦	-	哇哦	-	哇哦	,	哇哦	-	哇哦	,	到	-	哇哦	-	啊	!

“呜呜呜，呜呜，呜呜啊！

” [ðæt] [wɪrd] [kraɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [send] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ˈhʌriŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ,

”	That	weird	cry	was	enough	to	send	Johnnie	Green	hurrying	into	the	farmhouse	,
”	那	诡异的	哭	曾是	足够的	到	发送	约翰尼	绿色的	匆忙	进入	这	农家	,

“那声怪异的叫声足以让约翰尼·格林赶紧跑进农舍。”

[ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈsɑːləmən] [aʊl]

though	sometimes	he	paused	in	the	doorway	to	listen	—	especially	if	Solomon	Owl
尽管	有时	他	暂停	在	这	门口	到	听	—	尤其	如果	所罗门	猫头鹰

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlæfɪŋ] .

happened	to	be	laughing	.
发生	到	是	笑	.

不过，有时他会在门口停下来倾听——尤其是当所罗门猫头鹰恰巧在笑的时候。

[hɪz; ɪz] “ [hɔː] - [hɔː] - [huː] - [huː] , ” [ˈbuːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɪsp] [fɔːl] [ˈiːvnɪŋ] ,

His	“	haw	-	haw	-	hoo	-	hoo	,	”	booming	across	the	meadow	on	a	crisp	fall	evening	,
他的	“	霍	-	霍	-	呼	-	呼	,	”	蓬勃发展	穿过	这	草地	在	一个	脆	落下	晚上	,

在一个清爽的秋夜，他的“哈哇呼呼”声响彻草地。

[wen] [ðə; ði] [bɪg] [ˈjeloʊ] [muːn] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [kɔːrn] - [ʃɑːks] [ænd; ənd]

when	the	big	yellow	moon	hung	over	the	fields	of	corn	-	shocks	and
什么时候	这	大的	黄色的	月亮	悬挂	超过	这	字段	的	玉米	-	冲击	和

[ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] ,

pumpkins	,
南瓜	,

当一轮又大又黄的月亮悬挂在玉米秆和南瓜田上空时，

[ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɑːləmən] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]

sounded	almost	as	if	Solomon	were	laughing	at	the	little	boy	he	had
听起来	几乎	作为	如果	所罗门	是	笑	在	这	小的	男生	他	有

[ˈfraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

听起来好像所罗门在嘲笑他吓唬的小男孩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] , [ˈdʒɪrɪŋ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] .

There	was	certainly	a	mocking	,	jeering	note	in	his	laughter	.
那里	曾是	当然	一个	嘲讽	,	嘲笑	笔记	在	他的	笑声	.

他的笑声中明显带有嘲讽和讥笑的意味。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] , [ˈdʒɑːni] [griːn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈʃivəd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ]

Of	course	,	as	he	grew	older	,	Johnnie	Green	no	longer	shivered	on	hearing
的	课程	,	作为	他	生长	老	,	约翰尼	绿色的	不	更长	瑟瑟发抖	在	听力

[ˈsɑːləmənz] [ˈroʊlɪŋ] [kɔːl] .

Solomon's	rolling	call	.
所罗门的	滚动	称呼	.

当然，随着年龄的增长，约翰尼·格林听到所罗门的点名时已经不再感到害怕了。

[wen] ['sɑːləmən] [læft] , ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [læf] , [tuː] .
When Solomon laughed , Johnnie Green would laugh , too .
什么时候 所罗门 笑了 , 约翰尼 绿色的 会 笑 , 也 .

所罗门笑的时候，约翰尼·格林也会笑。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] ['nevər] [nuː] [ðæt] , [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]
But Solomon Owl never knew that , for often he was half a mile from
但 所罗门 猫头鹰 绝不 知道 那 , 为了 经常 他 曾是 一半 一个 英里 从
[ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .
the farm buildings .
这 农场 建筑物 .

但所罗门猫头鹰对此一无所知，因为他经常离农场建筑有半英里远。

[ə; eɪ] “ [huːt] [aʊl] , ” ['dʒɑːni] [griːn] [tɜːm] [hɪm; ɪm] .
A “ hoot owl , ” Johnnie Green termed him .
一个 “ 叫 猫头鹰 , ” 约翰尼 绿色的 称为 他 .

约翰尼·格林称他为“猫头鹰”。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hɜːrd] ['sɑːləmən] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,
And anyone who heard Solomon hooting of an evening , or just before sunrise ,
和 任何人 WHO 听到 所罗门 倒彩 的 一个 晚上 , 或者 只是 前 日出 ,

凡是听见所罗门在傍晚或日出前发出呼喊声的人，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
would have agreed that it was a good name for him .
会 有 同意 那 它 曾是 一个 好的 姓名 为了 他 .

他会同意这名字很适合他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [bɑːrd] [aʊl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][baːz][ʌv; əv] [waɪt] [ə'krɔːs]
But he was really a barred owl , for he had bars of white across
但 他 曾是 真的 一个 禁止 猫头鹰 , 为了 他 有 酒吧 的 白色的 穿过
[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .
his feathers .
他的 羽毛 .

但他其实是一只横斑猫头鹰，因为他的羽毛上有白色的条纹。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] ['sɑːləmən] [aʊl] ['restɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['hemlɑːk]
If you had happened to catch Solomon Owl resting among the thick hemlocks
如果 你 有 发生 到 抓住 所罗门 猫头鹰 休息 之中 这 厚的 铁杉
[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ,
near the foot of Blue Mountain ,
靠近 这 脚 的 蓝色的 山 ,

如果你碰巧看到所罗门猫头鹰栖息在蓝山山脚附近茂密的铁杉树丛中，

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən]
where he lived , you would have thought that he looked strangely like a human
在哪里 他 居住地 , 你 会 有 想法 那 他 看起来 奇怪的 喜欢 一个 人类
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

在他居住的地方，你会觉得他长得非常像人类。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] “ [hɔːrnz] , ” [ɔːr] [ɪr] - [tʌfts] , [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aulz]
He had no “ horns , ” or ear - tufts , such as some of the other owls
他 有 不 “ 角 , ” 或者 耳朵 - 簇绒 , 这样的 作为 一些 的 这 其他 猫头鹰
[wɔːr] ;
wore ;
穿着 ;

他没有像其他一些猫头鹰那样长出“角”或耳簇；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [peɪl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [aɪz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] ['veri] [waɪz]

and	his	great	pale	face	,	with	its	black	eyes	,	made	him	seem	very	wise
和	他的	伟大的	苍白	脸	,	和	它是	黑色的	眼睛	,	制成	他	似乎	非常	明智的

[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] .

and	solemn	.
和	庄严	.

他苍白的大脸，配上黑色的眼睛，使他看起来非常睿智和庄严。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] , ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen'evər] ['eniwʌn] [sər'praɪzd]

In	spite	of	the	mild	,	questioning	look	upon	his	face	whenever	anyone	surprised
在	尽管如此	的	这	温和的	,	提问	看	之上	他的	脸	每当	任何人	惊讶

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

him	in	the	daytime	,
他	在	这	白天	,

尽管每当有人在白天让他感到意外时，他脸上都会露出温和而疑惑的表情，

['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔɪzi:əst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ʌv; əv] [aulz] [ɪn] ['plez(ə)nt]

Solomon	Owl	was	the	noisiest	of	all	the	different	families	of	owls	in	Pleasant
所罗门	猫头鹰	曾是	这	最吵闹的	的	全部	这	不同的	家庭	的	猫头鹰	在	令人愉快的

['væli] .

Valley	.
谷	.

在欢乐谷的所有猫头鹰家族中，所罗门猫头鹰是最吵闹的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][bɑ:rn] [aulz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] [aulz] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [ɪrd] [aulz] , [ðə; ði]

There	were	the	barn	owls	,	the	long	-	eared	owls	,	the	short	-	eared	owls	,	the
那里	是	这	谷仓	猫头鹰	,	这	长的	-	耳朵	猫头鹰	,	这	短的	-	耳朵	猫头鹰	,	这

[sɔ:] - [wet] [aulz] ,

saw	-	whet	owls	,
锯	-	磨刀	猫头鹰	,

那里有仓鸮、长耳鸮、短耳鸮、小鸮，

[ðə; ði] [skri:tʃ] [aulz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !

the	screech	owls	—	but	there	!
这	尖叫	猫头鹰	—	但	那里	!

猫头鹰——但是，就在那里！

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

there's	no	use	of	naming	them	all	.
有	不	使用	的	命名	他们	全部	.

没有必要一一列举。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd]['i:kwəl]['sɑ:ləmən] [aʊlz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

There	wasn't	one	of	them	that	could	equal	Solomon	Owl's	laughing	and
那里	不是	一	的	他们	那	可以	平等的	所罗门	猫头鹰的	笑	和

['hutɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] — [æt; ət] [naɪt] .

hooting	and	shrieking	and	wailing	—	at	night	.
倒彩	和	尖叫	和	哀嚎	—	在	夜晚	.

它们之中没有一个能比得上所罗门猫头鹰在夜里发出的笑声、呼啸声、尖叫声和哀嚎声。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

During	the	day	,	however	,	Solomon	Owl	he	was	quiet	about	it	.
期间	这	天	,	然而	,	所罗门	猫头鹰	他	曾是	安静的	关于	它	.

然而，白天，所罗门猫头鹰对此却保持沉默。

[wʌn] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['saɪləns] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [slept] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

One	reason	for	his	silence	then	was	that	he	generally	slept	when	the	sun
一	原因	为了	他的	沉默	然后	曾是	那	他	一般来说	睡着了	什么时候	这	太阳

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

was	shining	.
曾是	灼灼	.

他当时保持沉默的原因之一是，他通常在阳光明媚的时候睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [moʊst]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][æz; əz][waɪd] [ə'weɪk]
And **when** **most** **people** **were** **sleeping** **,** **Solomon** **Owl** **was** **as** **wide** **awake**
和 什么时候 最多 人们 是 睡眠 , 所罗门 猫头鹰 曾是 作为 宽的 醒
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
as **he** **could** **be** **.**
作为 他 可以 是 .

当大多数人都在睡觉的时候，所罗门猫头鹰却精神抖擞，清醒无比。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - ['praʊlər] — [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
He **was** **a** **night** **-** **prowler** **—** **if** **ever** **there** **was** **one** **.**
他 曾是 一个 夜晚 - 潜行者 — 如果 曾经 那里 曾是 一 .

他是个夜行者——如果说世上真有夜行者的话，那非他莫属。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [maʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] ['evər]
And **he** **could** **see** **a** **mouse** **on** **the** **darkest** **night** **,** **even** **if** **it** **stirred** **ever**
和 他 可以 看 一个 老鼠 在 这 最黑暗的 夜晚 , 甚至 如果 它 搅拌 曾经
[soʊ] ['slaɪtli] .
so **slightly** **.**
所以 轻微地 .

即使在最黑暗的夜晚，他也能看见老鼠，哪怕它只是轻微地动了一下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪs] .
That **was** **unfortunate** **for** **the** **mice** **.**
那 曾是 不幸 为了 这 小鼠 .

这对老鼠来说真是不幸。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] ['kudnt] [bi:; bi][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [æt; ət]
But **luckily** **for** **them** **,** **Solomon** **Owl** **couldn't** **be** **in** **more** **than** **one** **place** **at**
但 幸运的是 为了 他们 , 所罗门 猫头鹰 不能 是 在 更多的 比 一 地方 在
[ə; eɪ][taɪm] .
a **time** **.**
一个 时间 .

但幸运的是，所罗门猫头鹰一次只能出现在一个地方。

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [left][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] — [ɪf] [hi:; hi]
Otherwise **,** **there** **wouldn't** **have** **been** **a** **mouse** **left** **in** **Pleasant** **Valley** **—** **if** **he**
否则 , 那里 不会 有 到过 一个 老鼠 左边 在 令人愉快的 谷 — 如果 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
could **have** **had** **his** **way** **.**
可以 有 有 他的 方式 .

否则，如果他能如愿以偿，快乐谷里就不会再有一只老鼠了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [help][ðə; ði][maɪs] , [hi:; hi] [helpt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
And **though** **he** **didn't** **help** **the** **mice** **,** **he** **helped** **Farmer** **Green** **by** **catching**
和 尽管 他 没有 帮助 这 小鼠 , 他 帮助 农民 绿色的 经过 捕捉
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

虽然他没有帮助老鼠，但他通过捕捉老鼠帮助了格林农夫。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ][fæt] ['pʊlɪt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
If **he** **did** **take** **a** **fat** **pullet** **once** **in** **a** **while** **,**
如果 他 做过 拿 一个 胖的 小母鸡 一次 在 一个 尽管 ,

如果他偶尔真的抓一只肥母鸡，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
it **is** **certain** **that** **he** **more** **than** **paid** **for** **it** **.**
它 是 肯定 那 他 更多的 比 有薪酬的 为了 它 .

他为此付出的代价肯定远远超过实际付出的。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['fɑːrmər] [griːn] [dɪd][nɑːt] [wʊd] - [lɑːt] .

So	,	on	the	whole	,	Farmer	Green	did	not	wood	-	lot	.
所以	,	在	这	所有的	,	农民	绿色的	做过	不是	木头	-	很多	.

所以总的来说，格林农场主没有林地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sɑːləmən] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] ['lɪvɪŋ]

And	for	a	long	time	Solomon	raised	no	objection	to	Farmer	Green's	living
和	为了	一个	长的	时间	所罗门	提高	不	异议	到	农民	青菜	活的

[nɪr] [swɪft] ['rɪvər] .

near	Swift	River	.
靠近	迅速	河	.

很长一段时间里，所罗门对格林农夫住在斯威夫特河附近并没有提出任何异议。

[bʌt; bət]['leɪtər]['sɑːləmən] [aʊl] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrɪst]

But	later	Solomon	Owl	claimed	that	it	would	be	a	good	thing	for	the	forest
但	之后	所罗门	猫头鹰	声称	那	它	会	是	一个	好的	事物	为了	这	森林

[foʊk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [griːn] ['fæməli] — [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn] ,

folk	if	they	could	get	rid	of	the	whole	Green	family	—	and	the	hired	man	,
民间	如果	他们	可以	得到	摆脱	的	这	所有的	绿色的	家庭	—	和	这	雇用	男人	,

但后来所罗门猫头鹰声称，如果能除掉格林一家——以及那个雇工——对森林居民来说将是一件好事。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[iː]

II
二

二

[ə; eɪ] ['nuːkʌmər]

A	Newcomer
一个	新人

新人

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,

Upon	his	arrival	,	as	a	stranger	,	in	Pleasant	Valley	,
之上	他的	到达	,	作为	一个	陌生人	,	在	令人愉快的	谷	,

他初来乍到，以陌生人的身份来到了欢乐谷。

['sɑːləmən] [aʊl] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Solomon	Owl	looked	about	carefully	for	a	place	to	live	.
所罗门	猫头鹰	看起来	关于	小心	为了	一个	地方	到	居住	.

所罗门猫头鹰仔细地四处寻找住处。

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [dɑːrk][hoʊl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

What	he	wanted	especially	was	a	good	,	dark	hole	,	for	he	thought	that
什么	他	通缉	尤其	曾是	一个	好的	,	黑暗的	洞	,	为了	他	想法	那

['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪzməl] .

sunshine	was	very	dismal	.
阳光	曾是	非常	惨淡	.

他特别想要一个阴暗的洞穴，因为他觉得阳光很阴沉。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bɪ'stɜːr][hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] ['enibɑːdi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Though	he	was	willing	to	bestir	himself	enough	to	suit	anybody	,	when	it
尽管	他	曾是	愿意的	到	振作	他自己	足够的	到	套装	任何人	,	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ,

came	to	hunting	,
来了	到	打猎	,

虽然他愿意竭尽全力去迎合任何人，但说到狩猎，

['sɑːləmən] [aʊl] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][wɜːrk] .

Solomon	**Owl**	**did**	**not**	**like**	**to**	**work**	**.**
所罗门	猫头鹰	做过	不是	喜欢	到	工作	.

所罗门猫头鹰不喜欢工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪzi] [nest] - ['bɪldər] , [laɪk] ['rʌsti] [ren] .

He	**was**	**no**	**busy**	**nest**	**-**	**builder**	**,**	**like**	**Rusty**	**Wren**	**.**
他	曾是	不	忙碌的	巢	-	建筑商	,	喜欢	拉斯蒂	鹪	.

他不像锈鹪鹩那样忙着筑巢。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] ['sevrəl] [taɪmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][oʊld]

In	**his**	**search**	**for**	**a**	**house**	**he**	**looked**	**several**	**times**	**at**	**the**	**home**	**of**	**old**
在	他的	搜索	为了	一个	房子	他	看起来	一些	时代	在	这	家	的	老的

['mɪstər] . [kroʊ] .

Mr	**.**	**Crow**	**.**
先生	.	乌鸦	.

在寻找房子的过程中，他多次去看望老克劳先生的家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

If	**it**	**had**	**suited**	**him**	**better**	**,**
如果	它	有	适合	他	更好的	,

如果那样更适合他，

['sɑːləmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː]

Solomon	**would**	**not**	**have**	**hesitated**	**to**	**take**	**that**	**it**	**was**	**altogether**	**too**
所罗门	会	不是	有	犹豫了一下	到	拿	那	它	曾是	共	也

[laɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

light	**to**	**please**	**him**	**.**
光	到	请	他	.

所罗门会毫不犹豫地认为这太轻了，无法让他满意。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

That	**was**	**lucky**	**for**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**.**
那	曾是	幸运的	为了	老的	先生	.	乌鸦	.

那对老乌鸦先生来说真是幸运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ræskl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	**the**	**black**	**rascal**	**knew**	**it**	**,**	**too**	**.**
和	这	黑色的	恶棍	知道	它	,	也	.

而那个黑帮小子也知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

He	**had**	**noticed**	**that**	**Solomon**	**Owl**	**was**	**hanging**	**about**	**the**	**neighborhood**	**.**
他	有	注意到	那	所罗门	猫头鹰	曾是	绞刑	关于	这	邻里	.

他注意到所罗门猫头鹰经常在附近徘徊。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] ['sɑːləmən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] .

And	**several**	**times**	**he**	**caught**	**Solomon**	**examining**	**his**	**nest**	**.**
和	一些	时代	他	捕捉	所罗门	检查	他的	巢	.

而且他好几次都撞见所罗门在查看他的巢穴。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [lɔːŋ] .

But	**Mr**	**.**	**Crow**	**did**	**not**	**have**	**to**	**worry**	**long**	**.**
但	先生	.	乌鸦	做过	不是	有	到	担心	长的	.

但克劳先生不必担心太久。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['sɑːləmən] [aʊl] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

For	**as**	**it**	**happened**	**,**	**Solomon**	**Owl**	**at**	**last**	**found**	**exactly**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
为了	作为	它	发生	,	所罗门	猫头鹰	在	最后的	成立	确切地	什么	他	通缉	.

结果，所罗门猫头鹰最终找到了他想要的东西。

[ɪn][æn; ən][oʊld] , ['hɑːloʊ] ['hemlɑːk] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['koʊzi] , [dɑːrk]['kævəti] .

In	an	old	,	hollow	hemlock	,	he	came	across	a	cozy	,	dark	cavity	.
在	一个	老的	,	空洞的	铁杉	,	他	来了	穿过	一个	舒适	,	黑暗的	空腔	.

在一棵老旧的空心铁杉树里，他发现了一个舒适黑暗的树洞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

As	soon	as	he	saw	it	he	knew	that	it	was	the	very	thing	!
作为	很快	作为	他	锯	它	他	知道	那	它	曾是	这	非常	事物	!

他一眼就看中了它，知道就是它！

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

So	he	moved	in	at	once	.
所以	他	已搬	在	在	一次	.

于是他立刻搬了进去。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

And	except	for	the	time	that	he	spent	in	the	meadow	—	which	was
和	除了	为了	这	时间	那	他	花费	在	这	草地	—	哪个	曾是

[kən'sɪdərəbli] ['leɪtər] — [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

considerably	later	—	he	lived	there	for	a	good	many	years	.
相当	之后	—	他	居住地	那里	为了	一个	好的	许多	年	.

除了后来在草地上度过的那段时间之外，他在那里生活了很多年。

[wʌns] ['fæti] [kuːn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['sɑːləmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌg] [haʊs]

Once	Fatty	Coon	thought	that	he	would	drive	Solomon	out	of	his	snug	house
一次	脂肪	浣熊	想法	那	他	会	驾驶	所罗门	出去	的	他的	舒适	房子

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

and	live	in	it	himself	.
和	居住	在	它	他自己	.

胖子库恩曾经想过要把所罗门赶出他舒适的房子，自己住进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['sɑːləmən] [aʊl] — [soʊ] ['fæti] [dɪ'skʌvərd] — [hæd; həd] [ʃɑːrp] , [strɔːŋ]

But	he	soon	changed	Solomon	Owl	—	so	Fatty	discovered	—	had	sharp	,	strong
但	他	很快	已更改	所罗门	猫头鹰	—	所以	脂肪	发现	—	有	锋利的	,	强的

[klɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

claws	and	a	sharp	,
爪子	和	一个	锋利的	,

但他很快就改变了所罗门猫头鹰——胖子发现——它有锋利、强壮的爪子和锋利的.....

[strɔːŋ] [biːk] [æz; əz] [wel] , [wɪtʃ] [kɜːrld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [hʊk] .

strong	beak	as	well	,	which	curled	over	his	face	in	a	cruel	hook	.
强的	喙	作为	出色地	,	哪个	卷曲	超过	他的	脸	在	一个	残忍的	钩	.

它的喙也很强壮，像个残酷的钩子一样钩在脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['sɑːləmən] [aʊl] — [ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

It	was	really	a	good	thing	for	Solomon	Owl	—	the	fight	he	had	with
它	曾是	真的	一个	好的	事物	为了	所罗门	猫头鹰	—	这	斗争	他	有	和

['fæti] [kuːn] .

Fatty	Coon	.
脂肪	浣熊	.

对于所罗门猫头鹰来说，和胖浣熊的那场打架其实是一件好事。

[fɔːr; fər]['æftərwərd][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['seldəm] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] — [ɪk'sept] [wen] ['dʒæspər][dʒeɪ]

For	afterward	his	neighbors	seldom	troubled	him	—	except	when	Jasper	Jay
为了	之后	他的	邻居	很少	麻烦	他	—	除了	什么时候	碧玉	杰伊

[brɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [frendz] [tuː; tə] [tiːz] ['sɑːləmən] ,

brought	a	crowd	of	his	noisy	friends	to	tease	Solomon	,
带来	一个	人群	的	他的	嘈杂	朋友们	到	逗	所罗门	,

此后，他的邻居很少再来打扰他——除非贾斯珀·杰伊带着一群吵闹的朋友来戏弄所罗门。

[ɔ:r] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ræpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p]

or	Reddy	Woodpecker	annoyed	him	by	rapping	on	his	door	when	he	was	asleep
或者	雷迪	啄木鸟	恼怒	他	经过	说唱	在	他的	门	什么时候	他	曾是	睡着了

.

:

.

或者，红啄木鸟在他睡觉时敲他的门，惹恼了他。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['raʊdi:z] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə][skɪp] [aʊt][ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] [ri:tʃ] .

But	those	rowdies	always	took	good	care	to	skip	out	of	Solomon's	reach	.
但	那些	流氓	总是	采取	好的	关心	到	跳过	出去	的	所罗门的	抵达	.

但那些流氓总是小心翼翼地躲开所罗门的追捕。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæspər][dʒeɪ][met]['sɑ:ləmən][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [dɑ:n] [ɔ:r] [dʌsk] [hi:; hi]

And	when	Jasper	Jay	met	Solomon	alone	in	the	woods	at	dawn	or	dusk	he
和	什么时候	碧玉	杰伊	遇见	所罗门	独自的	在	这	树林	在	黎明	或者	黄昏	他

[wʌz; wəz][moʊst][pə'laɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [oʊld] [tʃæp] .

was	most	polite	to	the	solemn	old	chap	.
曾是	最多	有礼貌的	到	这	庄严	老的	小伙子	.

当贾斯珀·杰伊在黎明或黄昏时分独自在树林里遇到所罗门时，他对这位严肃的老人非常有礼貌。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [haʊ] - [dai] - [du:] , ['mɪstər] . [aʊl] !

Then	it	was	“	How	-	dy	-	do	,	Mr	.	Owl	!
然后	它	曾是	“	如何	-	dy	-	做	,	先生	.	猫头鹰	!

然后就变成了“你好，猫头鹰先生！”

” [ænd; ənd] “ [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] !

”	and	“	I	hope	you're	well	to	-	day	!
”	和	“	我	希望	你是	出色地	到	-	天	!

“希望你今天过得愉快！”

” [ænd; ənd] [wen] ['sɑ:ləmən]['dʒæspər] , [ðæt] [boʊld] ['feloʊ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [kwaɪt] [ʌn'i:zi] ;

”	And	when	Solomon	Jasper	,	that	bold	fellow	always	felt	quite	uneasy	;
”	和	什么时候	所罗门	碧玉	,	那	大胆的	同伴	总是	毛毡	相当	不安	;

“而当所罗门·贾斯珀，那个勇敢的家伙，总是感到十分不安；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [lʊkt] [ə'weɪ] .

and	he	was	glad	when	Solomon	Owl	looked	away	.
和	他	曾是	高兴的	什么时候	所罗门	猫头鹰	看起来	离开	.

当所罗门猫头鹰移开视线时，他很高兴。

[ɪf] ['sɑ:ləmən] [aʊl] ['tʃænst] [tu:; tə] [hu:t] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keɪʒənz] ,

If	Solomon	Owl	chanced	to	hoot	on	those	occasions	,
如果	所罗门	猫头鹰	偶然	到	叱	在	那些	场合	,

如果所罗门猫头鹰碰巧在那些时候发出叫声，

['dʒæspər][dʒeɪ] [wʊd] [dʒʌmp]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [blu:] [koʊt] .

Jasper	Jay	would	jump	almost	out	of	his	bright	blue	coat	.
碧玉	杰伊	会	跳	几乎	出去	的	他的	明亮的	蓝色的	外套	.

贾斯珀·杰伊几乎要从他那件亮蓝色的外套里跳出来了。

[ðen] ['sɑ:ləmənz] [di:p] ['læftər] [wʊd] ['ekoʊ] ['mɑ:kɪŋli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	Solomon's	deep	laughter	would	echo	mockingly	through	the	woods	.
然后	所罗门的	深的	笑声	会	回声	嘲讽地	通过	这	树林	.

然后，所罗门的低沉笑声会在树林中回荡，带着嘲讽的意味。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][waɪz][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] ,

You	see	,	though	not	nearly	so	wise	as	he	appeared	,
你	看	,	尽管	不是	几乎	所以	明智的	作为	他	出现	,

你看，虽然他远没有看起来那么睿智，

['sɑːləmən] [aʊl] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

Solomon	**Owl**	**knew**	**well**	**enough**	**how**	**to**	**frighten**	**some**	**people**	**.**
所罗门	猫头鹰	知道	出色地	足够的	如何	到	吓唬	一些	人们	.

所罗门猫头鹰很懂得如何吓唬一些人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['sɑːləmən] [laɪks] ['frɑːgz]

Solomon	**Likes**	**Frogs**
所罗门	点赞	青蛙

所罗门喜欢青蛙

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmɜ-z] ['iːvnɪŋ] — [soʊ][wɔːrm] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑːg] , [ðə; ði]['teɪlər] ,

It	**was**	**a**	**warm**	**summer's**	**evening**	**—**	**so**	**warm**	**that**	**Mr**	**.**	**Frog**	**,**	**the**	**tailor**	**,**
它	曾是	一个	温暖的	夏季	晚上	—	所以	温暖的	那	先生	.	青蛙	,	这	裁缝	,

那是一个温暖的夏夜——温暖到裁缝弗罗格先生……

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [krɔːs] -

had	**taken**	**his**	**sewing**	**outside**	**his**	**tailor's**	**shop**	**and**	**seated**	**himself**	**cross**	**-**
有	已采取	他的	缝纫	外部	他的	裁缝	店铺	和	坐着	他自己	叉	-

[legd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

legged	**upon**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**brook**	**,**
腿	之上	这	银行	的	这	溪	,

他把缝纫活儿拿到裁缝店外，盘腿坐在小溪岸边。

[wer] [hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['soʊd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][swɪm] [naʊ]

where	**he**	**sang**	**and**	**sewed**	**without**	**ceasing**	**—**	**except**	**to**	**take**	**a**	**swim**	**now**
在哪里	他	唱	和	缝制的	没有	停止	—	除了	到	拿	一个	游泳	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ,

and	**then**	**in**	**the**	**cool**	**water**	**,**
和	然后	在	这	凉爽的	水	,

他整日唱歌缝纫，从未间断——只是偶尔会到凉爽的水里游个泳。

“ [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] .

“	**to**	**stretch**	**his**	**legs**	**,**	**”**	**as**	**he**	**claimed**	**.**
“	到	拉紧	他的	腿	,	”	作为	他	声称	.

正如他所说，“是为了舒展筋骨”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [bluː] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['dʒæspər][dʒeɪ] .

He	**was**	**making**	**a**	**new**	**suit**	**of**	**blue**	**clothes**	**for**	**Jasper**	**Jay**	**.**
他	曾是	制作	一个	新的	套装	的	蓝色的	衣服	为了	碧玉	杰伊	.

他正在为贾斯珀·杰伊做一套新的蓝色衣服。

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒæspər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dændi] ,

And	**since**	**Jasper**	**was**	**a**	**great**	**dandy**	**,**
和	自从	碧玉	曾是	一个	伟大的	花花公子	,

而由于贾斯珀是个风流成性的花花公子，

[ænd; ənd] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] .

and	**very**	**particular**	**Mr**	**.**	**Frog**	**was**	**taking**	**special**	**pains**	**with**	**his**	**sewing**	**.**
和	非常	特别的	先生	.	青蛙	曾是	采取	特别的	疼痛	和	他的	缝纫	.

而一丝不苟的青蛙先生在缝纫方面更是格外用心。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['kwɪkli] .

Usually	**he**	**did**	**his**	**work**	**quickly**	**.**
通常	他	做过	他的	工作	迅速地	.

他通常工作效率很高。

[bʌt; bət] [naʊ] ['æftər] ['evri] [faɪv] ['stɪtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk]

But	now	after	every	five	stitches	that	he	put	into	his	work	he	stopped	to	take
但	现在	后	每一个	五	针脚	那	他	放	进入	他的	工作	他	停止	到	拿

[aʊt] [ten] .

out	ten	.
出去	十	.

但现在，他每缝五针，就要停下来拆掉十针。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [fæst] .

And	naturally	he	was	not	getting	on	very	fast	.
和	自然	他	曾是	不是	获得	在	非常	快速地	.

当然，他的进展并不顺利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

He	had	been	working	busily	since	early	morning	;
他	有	到过	在职的	忙碌地	自从	早期的	早晨	;

他从清晨就开始忙碌工作;

[ænd; ənd] ['dʒæspər] ['dʒeɪz] [suːt] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['evər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

and	Jasper	Jay's	suit	was	further	than	ever	from	being	finished	.
和	碧玉	杰伊的	套装	曾是	更远	比	曾经	从	存在	完成的	.

而贾斯珀·杰伊的诉讼案离完成还遥遥无期。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , ['mɪstər] . [frɑːg] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] .

Since	he	was	a	most	cheerful	person	,	Mr	.	Frog	did	not	mind	that	.
自从	他	曾是	一个	最多	快乐	人	,	先生	.	青蛙	做过	不是	头脑	那	.

由于弗罗格先生生性乐观开朗，所以他并不介意。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] ,

Indeed	,	he	was	more	than	pleased	,
的确	,	他	曾是	更多的	比	高兴	,

事实上，他非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] [ðə; ði] [fjuːər] ['stɪtʃɪz] [hiː; hi] [lɔːst] .

because	the	oftener	he	took	a	swim	the	fewer	stitches	he	lost	.
因为	这	更频繁	他	采取	一个	游泳	这	更少	针脚	他	丢失的	.

因为他游泳的次数越多，缝的针就越少。

[soʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['mɛrɪɪst] ['sɔŋz] [hiː; hi] [nuː] .

So	he	sang	the	merriest	songs	he	knew	.
所以	他	唱	这	最快乐的	歌曲	他	知道	.

于是他唱起了他所知道的最欢快的歌。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [fæst] ['feɪdɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [læf] ['stɑːrtld] ['mɪstər] . [frɑːg] .

The	light	was	fast	fading	when	a	hollow	laugh	startled	Mr	.	Frog	.
这	光	曾是	快速地	褪色	什么时候	一个	空洞的	笑	惊慌	先生	.	青蛙	.

光线迅速暗了下来，这时一声空洞的笑声吓了青蛙先生一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [raɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	seemed	to	come	from	the	willow	tree	right	over	his	head	.
它	似乎	到	来	从	这	柳	树	正确的	超过	他的	头	.

那声音似乎是从他头顶上的柳树上传来的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːləmən] [aʊlz] [diːp] [vɔɪs] .

And	he	knew	without	looking	up	that	it	was	Solomon	Owl's	deep	voice	.
和	他	知道	没有	寻找	向上	那	它	曾是	所罗门	猫头鹰的	深的	嗓音	.

他不用抬头就知道那是所罗门猫头鹰低沉的声音。

['mɪstər] . [frɑːg] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .

Mr	.	Frog	tried	to	leap	into	the	brook	.
先生	.	青蛙	尝试	到	飞跃	进入	这	溪	.

青蛙先生试图跳进小溪里。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ʌn'krɔ:st; ʌn'krɑ:st][hɪz; ɪz][legz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi]['tæŋg(ə)ld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

But	**when**	**he**	**uncrossed**	**his**	**legs**	**,**	**in**	**his**	**haste**	**he**	**tangled**	**them**	**up**	**in**
但	什么时候	他	未交叉	他的	腿	,	在	他的	匆忙	他	纠缠不清	他们	向上	在

[hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] .

his	**sewing**	**.**
他的	缝纫	.

但他放下交叠的双腿时，慌乱之中却把腿缠进了缝纫线里。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] ['bækwərd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

And	**all**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**turn**	**a**	**somersault**	**backward**	**among**	**some**
和	全部	他	可以	做	曾是	到	转动	一个	空翻	落后	之中	一些

['bʊlrʌʃ] ,

bulrushes	**,**
芦苇	,

他所能做的，只是在芦苇丛中向后翻了个跟头。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .

hoping	**that**	**Solomon**	**Owl**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**.**
希望	那	所罗门	猫头鹰	有	不是	已见	他	.

希望所罗门猫头鹰没有看到他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['si:krət] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑ:g][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv]['sɑ:ləmən] [aʊl] .

It	**is**	**no**	**secret**	**that**	**Mr**	**.**	**Frog**	**was**	**terribly**	**afraid**	**of**	**Solomon**	**Owl**	**.**
它	是	不	秘密	那	先生	.	青蛙	曾是	可怕	害怕的	的	所罗门	猫头鹰	.

众所周知，青蛙先生非常害怕所罗门猫头鹰。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['frɑ:gz] [frendz] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

Some	**of**	**Mr**	**.**	**Frog's**	**friends**	**had**	**mysteriously**	**disappeared**	**.**
一些	的	先生	.	青蛙的	朋友们	有	神秘地	消失	.

青蛙先生的一些朋友神秘失踪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['sɑ:ləmənz] ['kʌmpəni] .

And	**they**	**had**	**last**	**been**	**seen**	**in**	**Solomon's**	**company**	**.**
和	他们	有	最后的	到过	已见	在	所罗门的	公司	.

他们最后一次被人看到是在所罗门王的陪伴下。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['mɪstər] . [frɑ:g][hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn][veɪn] .

As	**it**	**happened**	**,**	**Mr**	**.**	**Frog**	**had**	**hoped**	**in**	**vain**	**.**
作为	它	发生	,	先生	.	青蛙	有	希望	在	徒劳	.

结果，弗罗格先生的希望落空了。

[fɔ:r; fər]['sɑ:ləmən] [aʊl] ['oʊnli] [læft] [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

For	**Solomon**	**Owl**	**only**	**laughed**	**more**	**loudly**	**than**	**before**	**.**
为了	所罗门	猫头鹰	仅有的	笑了	更多的	高声	比	前	.

所罗门猫头鹰的笑声比之前更大了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :

And	**then**	**he**	**said**	**:**
和	然后	他	说	:

然后他说：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] , ['mɪstər] . [frɑ:g] ?

“ What	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**,**	**Mr**	**.**	**Frog**	**?**
“ 什么	是	你	害怕的	的	,	先生	.	青蛙	?

“青蛙先生，你害怕什么？”

” [ðə; ði]['teɪlər] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] .

” The	**tailor**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**he**	**was**	**caught**	**.**
” 这	裁缝	知道	在	一次	那	他	曾是	捕捉	.

裁缝立刻意识到自己被抓住了。

[soʊ][hiː; hi] [hɑːpt] ['nɪmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

So	he	hopped	nimbly	to	his	feet	and	answered	that	there	was	nothing
所以	他	跳跃	敏捷地	到	他的	脚	和	回答	那	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ,

to	be	afraid	of	,
到	是	害怕的	的	,

于是他敏捷地跳了起来，回答说没什么好怕的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	he	could	see	.
所以	远的	作为	他	可以	看	.

就他所能看到的而言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] , [tuː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd][nɑːt] [jet]

It	was	a	true	statement	,	too	;	because	Mr	.	Frog	had	not	yet
它	曾是	一个	真的	陈述	,	也	;	因为	先生	.	青蛙	有	不是	然而

[dɪ'skʌvərd] ['sɑːləmən] [aʊlz] [ɪg'zækt] ['werəbaʊts] .

discovered	Solomon	Owl's	exact	whereabouts	.
发现	所罗门	猫头鹰的	精确的	下落	.

这话说得没错；因为青蛙先生当时还没有发现所罗门猫头鹰的确切下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] [suːn] ;

But	he	learned	them	soon	;
但	他	学习	他们	很快	;

但他很快就学会了；

[fɔːr; fər]['sɑːləmən] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn]

for	Solomon	immediately	dropped	down	from	the	big	willow	and	alighted	on
为了	所罗门	立即地	掉落	向下	从	这	大的	柳	和	下车	在

[ðə; ði][bæŋk] [nɪr] ['mɪstər] . [frɑːg] — [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

the	bank	near	Mr	.	Frog	—	altogether	too	near	him	,
这	银行	靠近	先生	.	青蛙	—	共	也	靠近	他	,

所罗门立刻从大柳树上跳下来，落在河岸上，离青蛙先生很近——离他太近了。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪlərz] ['kʌmfərt] .

in	fact	,	for	the	tailor's	comfort	.
在	事实	,	为了	这	裁缝	舒适	.

事实上，是为了裁缝的舒适。

['sɑːləmən] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [frɑːg] ['veri] ['sɑːləmli] .

Solomon	looked	at	Mr	.	Frog	very	solemnly	.
所罗门	看起来	在	先生	.	青蛙	非常	庄严地	.

所罗门神情严肃地看着弗罗格先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

And	he	thought	that	he	shivered	.
和	他	想法	那	他	瑟瑟发抖	.

他觉得他打了个寒颤。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

” ['sɑːləmən] [aʊl] [in'kwaiəd] .

”	Solomon	Owl	inquired	.
”	所罗门	猫头鹰	询问	.

所罗门猫头鹰问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] . ”
“ You seem to be shaking . ”
“ 你 似乎 到 是 摇晃 . ”

“你好像在发抖。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvər] , ['prɑːbəbli] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [frɑːg][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [smaɪl] .
“ Just a touch of chills and fever , probably ! ” replied Mr . Frog with an uneasy smile .
“ 只是 一个 触碰 的 寒意 和 发烧 , 大概 ! ” 回复 先生 . 青蛙 和 一个 不安 微笑 .

“大概只是有点发冷发烧吧！”青蛙先生尴尬地笑着回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['veri] [dæmp] [hɪr] . ”
“ You know it's very damp here . ”
“ 你 知道 它是 非常 潮湿 这里 . ”

“你知道这里很潮湿。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
“ You don't look in the best of health — that's a fact ! ”
“ 你 不 看 在 这 最好的 的 健康 — 那就是 一个 事实 ! ”

“你的身体状况看起来不太好——这是事实！”

” ['sɑːləmən] [aʊl] [riˈmɑːkt] .
” Solomon Owl remarked .
” 所罗门 猫头鹰 评论 .

所罗门猫头鹰评论道。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ You appear to me to be somewhat green in the face .
“ 你 出现 到 我 到 是 有些 绿色的 在 这 脸 .

“我看你脸色有点发青。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [wʌns] [mɔːr] — [ðæt] [seɪm] ['hɑːloʊ] , ['mɜːrθləs] [læf] .
” And he laughed once more — that same hollow , mirthless laugh .
” 和 他 笑了 一次 更多的 — 那 相同的 空洞的 , 无趣 笑 .

“然后他又笑了——还是那种空洞、毫无笑意的笑声。”

['mɪstər] . [frɑːg] ['kudnt] [help]['dʒʌmpɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][saʊnd] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Frog couldn't help jumping , because the sound alarmed him .
先生 . 青蛙 不能 帮助 跳 , 因为 这 声音 惊慌 他 .

青蛙先生被这声音吓了一跳，忍不住跳了起来。

“ [dəunt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ! ” [sed] ['sɑːləmən] [aʊl] .
“ Don't be disturbed ! ” said Solomon Owl .
“ 不 是 不安 ! ” 说 所罗门 猫头鹰 .

“别打扰我！”所罗门猫头鹰说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][frɑːg]['fæməli] .
“ I like all the Frog family .
“ 我 喜欢 全部 这 青蛙 家庭 .

我喜欢所有青蛙家族的成员。

” [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , ['mɪstər] . [frɑːg]['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
” At that remark , Mr . Frog started violently That was exactly the trouble !
” 在 那 评论 , 先生 . 青蛙 开始 暴力 那 曾是 确切地 这 麻烦 !

“听到这话，青蛙先生猛地一跳。“这正是问题所在！”

['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]['frɑːgz] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ɔːr] [jʌŋ]

Solomon	Owl	was	altogether	too	fond	of	frogs	,	whether	they	were	old	or	young
所罗门	猫头鹰	曾是	共	也	喜爱	的	青蛙	,	无论	他们	是	老的	或者	年轻的

, [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] .

,	big	or	little	.
,	大的	或者	小的	.

所罗门猫头鹰非常喜欢青蛙，无论老幼、大小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑːg] ['swɑːloʊd] ['ræpɪdli][ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

It	was	no	wonder	that	Mr	.	Frog	swallowed	rapidly	sixteen	times	before	he
它	曾是	不	想知道	那	先生	.	青蛙	吞咽	快速	十六	时代	前	他

[kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

could	say	another	word	.
可以	说	其他	单词	.

难怪青蛙先生在开口说话之前，快速吞咽了十六次。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[æn; ən] [ɑːd] ['bɑːrgən]

An	Odd	Bargain
一个	奇怪的	便宜货

一笔奇特的交易

[waɪl] ['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] ['nʌθɪŋ] ['ræpɪdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] , [tuː] .

While	Mr	.	Frog	was	swallowing	nothing	rapidly	,	he	was	thinking	rapidly	,	too	.
尽管	先生	.	青蛙	曾是	吞咽	没有什么	快速	,	他	曾是	思维	快速	,	也	.

青蛙先生虽然什么也没快速吞咽，但他的思维却非常敏捷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['sɑːləmən] [aʊlz] [bɪg] , ['sterɪŋ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . [frɑːg]

There	was	something	about	Solomon	Owl's	big	,	staring	eyes	that	made	Mr	.	Frog
那里	曾是	某物	关于	所罗门	猫头鹰的	大的	,	凝视	眼睛	那	制成	先生	.	青蛙

[fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

feel	uncomfortable	.
感觉	不舒服	.

所罗门猫头鹰那双又大又直勾勾的眼睛让青蛙先生感到很不自在。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

And	if	he	had	thought	he	had	any	chance	of	escaping	he	would
和	如果	他	有	想法	他	有	任何	机会	的	逃脱	他	会

[hæv; həv][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [swʌm] ['ʌndər][ðə; ði][bæŋk] .

have	dived	into	the	brook	and	swum	under	the	bank	.
有	潜水	进入	这	溪	和	游泳	在下面	这	银行	.

如果他认为自己还有一线生机，他就会跳进小溪，游到河岸下面去。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

But	Solomon	Owl	was	too	near	him	for	that	.
但	所罗门	猫头鹰	曾是	也	靠近	他	为了	那	.

但所罗门猫头鹰离他太近了，他做不到。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['kɔːlər] [wʊd] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['eni]['moʊmənt] .

And	Mr	.	Frog	was	afraid	his	caller	would	pounce	upon	him	any	moment	.
和	先生	.	青蛙	曾是	害怕的	他的	呼叫者	会	猛扑	之上	他	任何	片刻	.

青蛙先生担心来访者随时会扑向他。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

So	he	quickly	thought	of	a	plan	to	save	himself	.
所以	他	迅速地	想法	的	一个	计划	到	节省	他自己	.

于是他迅速想出了一个自救的计划。

“ [noʊ] [daʊt] — — ” [hiː; hi][bɪˈgæn] .

“	No	doubt	—	—	”	he	began	.
“	不	怀疑	—	—	”	他	开始	.

“毫无疑问——”他开口道。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

But	Solomon	Owl	interrupted	him	.
但	所罗门	猫头鹰	中断	他	.

但所罗门猫头鹰打断了他。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd]['sɑːləmən] .

“	There	!	”	cried	Solomon	.
“	那里	!	”	哭	所罗门	.

“找到了！”所罗门喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] , ['æftər][ɔːl] .

“	You	can	speak	,	after	all	.
“	你	能	说话	,	后	全部	.

“毕竟，你也能说话。”

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [juːd] ['swɑːloʊd] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

I	supposed	you'd	swallowed	your	tongue	.
我	据称	你会	吞咽	你的	舌头	.

我猜你把舌头吞下去了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juːd] [duː][nekst] .

And	I	was	just	waiting	to	see	what	you'd	do	next	.
和	我	曾是	只是	等待	到	看	什么	你会	做	下一个	.

我一直在等着看你下一步会做什么。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər] [hed] .

I	thought	maybe	you	would	swallow	your	head	.
我	想法	或许	你	会	吞	你的	头	.

我以为你可能会把自己的头吞下去。

” ['mɪstər] . [frɑːg] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	Mr	.	Frog	managed	to	laugh	at	the	joke	,	though	,	to	tell	the	truth	,
”	先生	.	青蛙	管理	到	笑	在	这	开玩笑	,	尽管	,	到	告诉	这	真相	,

“不过说实话，青蛙先生还是被这个笑话逗笑了。”

[hiː; hi][felt] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['evər] .

he	felt	more	nervous	than	ever	.
他	毛毡	更多的	紧张的	比	曾经	.

他感到比以往任何时候都更加紧张。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]['sɑːləmən] [aʊlz] [maɪnd] ,

He	saw	what	was	in	Solomon	Owl's	mind	,
他	锯	什么	曾是	在	所罗门	猫头鹰的	头脑	,

他看穿了所罗门猫头鹰的心思，

[fɔːr; fər]['sɑːləmən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] ['mɪstər] . ['frɑːgz] [hed] [hɪm'self] .

for	Solomon	was	thinking	of	swallowing	Mr	.	Frog's	head	himself	.
为了	所罗门	曾是	思维	的	吞咽	先生	.	青蛙的	头	他自己	.

因为所罗门当时正想着要亲自吞下青蛙先生的头。

“ [noʊ] [daʊt] — ” ['mɪstər] . [frɑːg] [riˈzjuːmd] — “ [noʊ] [daʊt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə]

“	No	doubt	—	”	Mr	.	Frog	resumed	—	“	no	doubt	you've	come	to	ask	me	to
“	不	怀疑	—	”	先生	.	青蛙	恢复	—	“	不	怀疑	你已经	来	到	问	我	到

[meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

make	you	a	new	suit	of	clothes	.
制作	你	一个	新的	套装	的	衣服	.

“毫无疑问——”弗罗格先生继续说道，“毫无疑问，你是来请我为你做一套新衣服的。”

" [naʊ] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l] .
" **Now** , **Solomon** **Owl** **had** **had** **no** **such** **idea** **at** **all** .
" 现在 , 所罗门 猫头鹰 有 有 不 这样的 主意 在 全部 .

"然而，所罗门猫头鹰却完全没有想到这一点。"

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
But **when** **it** **was** **mentioned** **to** **him** , **he** **rather** **liked** **it** .
但 什么时候 它 曾是 提及 到 他 , 他 相当 喜欢 它 .

但当有人向他提起这件事时，他却很喜欢。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [er] .
" **Will** **you** **?** " **he** **inquired** , **with** **a** **highly** **interested** **air** .
" 将要 你 ? " 他 询问 , 和 一个 高度 感兴趣的 空气 .

"你愿意吗？"他饶有兴趣地问道。

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
" **Why** , **certainly** !
" 为什么 , 当然 !

"当然可以！"

" [ðə; ði]['teɪlər] [rɪ'plaɪd] .
" **the** **tailor** **replied** .
" 这 裁缝 回复 .

裁缝回答道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['bækwərd] ['sʌmərsɔ:lt] ['ɪntu:]
And **for** **the** **first** **time** **since** **he** **had** **turned** **his** **backward** **somersault** **into**
和 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 转向 他的 落后 空翻 进入
[ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,
the **bulrushes** ,
这 芦苇 ,

自从他把后空翻翻进芦苇丛后，这是他第一次.....

[hi:; hi] [smaɪld] ['waɪdli] .
he **smiled** **widely** .
他 微笑 广泛 .

他露出了灿烂的笑容。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] !
" **I'll** **tell** **you** **what** **I'll** **do** **!**
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 !

"我会告诉你我会怎么做！"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [fɜ:rst] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][koʊt] [fri:] .
" **First** , **I'll** **make** **you** **a** **coat** **free** .
" 第一的 , 患病的 制作 你 一个 外套 自由的 .

"首先，我免费给你做一件外套。"

[ænd; ənd]['sekənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [ðen] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]
And **second** , **if** **you** **like** **it** **I** **will** **then** **make** **you** **a** **waistcoat** **and**
和 第二 , 如果 你 喜欢 它 我 将要 然后 制作 你 一个 马甲 和
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

其次，如果你喜欢的话，我会给你做一件背心和裤子。

[æt; ət] ['dʌb(ə)l] [reɪts] .
at **double** **rates** **.**
在 双倍的 利率 .

按双倍价格计算。

" ['sɑ:ləmən] [aʊl] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" Solomon Owl liked the thought of getting a coat for nothing .
" 所罗门 猫头鹰 喜欢 这 想法 的 获得 一个 外套 为了 没有什么 .

"所罗门猫头鹰很喜欢免费得到一件外套的想法。"

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪlər] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] .
But for all that , he looked at the tailor somewhat doubtfully .
但 为了 全部 那 , 他 看起来 在 这 裁缝 有些 怀疑地 .

尽管如此，他还是有些怀疑地看着裁缝。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ?
" Will it take you long ?
" 将要 它 拿 你 长的 ?

"你需要很长时间吗？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

" ['mɪstər] . [frɑ:g][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Mr . Frog told him .
" 先生 . 青蛙 讲述 他 .

"青蛙先生告诉他。"

" [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər][koʊt] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] . "
" I'll make your coat while you wait . "
" 患病的 制作 你的 外套 尽管 你 等待 . "

"你稍等片刻，我这就帮你做好外套。"

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Oh , I wasn't going away ,
" 哦 , 我 不是 去 离开 ,

"哦，我本来没打算离开。"

" ['sɑ:ləmən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . [frɑ:g] ['ʃɪvər] [ə'gen] .
" Solomon assured him with an odd look which made Mr . Frog shiver again .
" 所罗门 保证 他 和 一个 奇怪的 看 哪个 制成 先生 . 青蛙 颤抖 再次 .

所罗门用一种奇怪的眼神向他保证，这让青蛙先生再次打了个寒颤。

" [bi:; bi] [kwɪk] , [pli:z] !
" Be quick , please !
" 是 快的 , 请 !

"请快点！"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
Because I have some important business to attend to .
因为 我 有 一些 重要的 商业 到 出席 到 .

因为我还有要事要办。

" ['mɪstər] . [frɑːg] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl]
" Mr . Frog couldn't help wondering if it wasn't he himself that Solomon Owl
" 先生 . 青蛙 不能 帮助 好奇 如果 它 不是 他 他自己 那 所罗门 猫头鹰
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
was going to attend to .
曾是 去 到 出席 到 .

青蛙先生不禁怀疑，所罗门猫头鹰要照顾的难道不是他自己吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,
In spite of his fears ,
在 尽管如此 的 他的 恐惧 ,

尽管他心怀恐惧，

[tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][kʌt] [ʌp][sʌm; səm] [klɔːθ] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
to work to cut up some cloth that hung just outside his door .
到 工作 到 切 向上 一些 布 那 悬挂 只是 外部 他的 门 .

他得动手把挂在门外的一些布料剪开。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

" ['sɑːləmən] [aʊl] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .
" Solomon Owl cried in a voice that seemed to shake the very ground .
" 所罗门 猫头鹰 哭 在 一个 嗓音 那 似乎 到 摇 这 非常 地面 .

"所罗门猫头鹰的叫声震耳欲聋，仿佛撼动了大地。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['meʒərd] [ˌem 'iː] [jet] ! "
" You haven't measured me yet ! "
" 你 还没有 测量 我 然而 ! "

"你还没量过我呢! "

" [its] [nɑːt] ['nesəseri] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪk'spleɪnd] ['glɪbli] .
" It's not necessary , " Mr . Frog explained glibly .
" 它是 不是 必要的 , " 先生 . 青蛙 解释 轻率地 .

"没必要，"弗罗格先生轻描淡写地解释道。

" [aɪv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['skɪlfl] [ðæt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] ['elɪgənt] ['fɪgjər] [laɪk] [jɔːrz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ]
" I've become so skilful that one look at an elegant figure like yours is all that I
" 我已经 变得 所以 熟练 那 一 看 在 一个 优雅的 数字 喜欢 你的 是 全部 那 我
[niːd] .
need .
需要 .

"我的技艺已经炉火纯青，只需看一眼像你这样优雅的身姿，我就心满意足了。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstər] . ['frɑːgz] [rɪ'mɑːrk] [pliːzd] ['sɑːləmən] [aʊl] .
" Naturally , Mr . Frog's remark pleased Solomon Owl .
" 自然 , 先生 . 青蛙的 评论 高兴 所罗门 猫头鹰 .

"青蛙先生的话自然让所罗门猫头鹰很高兴。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ten]['ræpɪd] [huːts] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['frɑːgz] ['fɪŋgərz][flaɪ]
And he uttered ten rapid hoots , which served to make Mr . Frog's fingers fly
和 他 说出 十 迅速的 呼啸声 , 哪个 服务 到 制作 先生 . 青蛙的 手指 飞
[ɔːl][ðə; ði]['fæstər] .
all the faster .
全部 这 快点 .

他发出十声急促的咕咕声，这让青蛙先生的手指飞得更快了。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ['sɑːləmənz] [koʊt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stɪtʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

Soon	**he**	**was**	**sewing**	**Solomon's**	**coat**	**with**	**long**	**stitches**	**;**	**and**	**though**	**his**
很快	他	曾是	缝纫	所罗门的	外套	和	长的	针脚	;	和	尽管	他的

['niːd(ə)l] [slɪpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

needle	**slipped**	**now**	**and**	**then**	**,**
针	滑倒了	现在	和	然后	,

很快，他便用长长的针脚缝制起了所罗门的袍子；虽然他的针偶尔会滑脱，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪtʃ] .

he	**did**	**not**	**pause**	**to**	**take**	**out**	**a**	**single**	**stitch**	**.**
他	做过	不是	暂停	到	拿	出去	一个	单身的	缝	.

他甚至没有停下来拆掉一针。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

For	**some**	**reason**	**,**	**Mr**	**.**	**Frog**	**was**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**.**
为了	一些	原因	,	先生	.	青蛙	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

不知何故，青蛙先生非常着急。

['sɑːləmən] [aʊl] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['teɪlər][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [peɪnz]

Solomon	**Owl**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**notice**	**that**	**the**	**tailor**	**was**	**not**	**taking**	**much**	**pains**
所罗门	猫头鹰	做过	不是	出现	到	注意	那	这	裁缝	曾是	不是	采取	很多	疼痛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] .

with	**his**	**sewing**	**.**
和	他的	缝纫	.

所罗门猫头鹰似乎没有注意到裁缝在缝纫时并不认真。

[pər'hæps]['mɪstər] . [frɑːg] [wɜːrkt] [soʊ][fæst] [ðæt] ['sɑːləmən][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Perhaps	**Mr**	**.**	**Frog**	**worked**	**so**	**fast**	**that**	**Solomon**	**could**	**not**	**see**	**what**	**he**	**was**
也许	先生	.	青蛙	工作	所以	快速地	那	所罗门	可以	不是	看	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

也许青蛙先生动作太快，以至于所罗门看不清他在做什么。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['mɪstər] . [frɑːg] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

Anyhow	**,**	**he**	**was**	**delighted**	**when**	**Mr**	**.**	**Frog**	**suddenly**	**cried**	**:**
无论如何	,	他	曾是	高兴极了	什么时候	先生	.	青蛙	突然	哭	:

总之，当青蛙先生突然哭起来时，他高兴极了：

“ [its] ['fɪnɪʃt] !

“	**It's**	**finished**	**!**
“	它是	完成的	!

“完成了！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ðɪ][koʊt][tuː; tə]['sɑːləmən] .

”	**And**	**then**	**he**	**tossed**	**the**	**coat**	**to**	**Solomon**	**.**
”	和	然后	他	抛掷	这	外套	到	所罗门	.

然后他把外套扔给了所罗门。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

“	**Try**	**it**	**on**	**!**
“	尝试	它	在	!

“试试看！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][juː; jʊ] .

“	**I**	**want**	**to**	**see**	**how**	**well**	**it**	**fits**	**you**	**.**
“	我	想	到	看	如何	出色地	它	适合	你	.

“我想看看它是否适合你。”

" ['sɑ:ləmən] [aʊl] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kerfəli] .

"	**Solomon**	**Owl**	**held**	**up**	**the**	**garment**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**very**	**carefully**	**.**
"	所罗门	猫头鹰	握住	向上	这	服装	和	看起来	在	它	非常	小心	.

所罗门猫头鹰拿起那件衣服，仔细地看了看。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [peɪl] [feɪs] .

And	**as**	**he**	**examined**	**it**	**a**	**puzzled**	**look**	**came**	**over**	**his**	**great**	**pale**	**face**	**.**
和	作为	他	检查	它	一个	困惑	看	来了	超过	他的	伟大的	苍白	脸	.

他仔细端详着它，苍白的大脸上露出了困惑的神色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] [koʊt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

There	**was**	**something**	**about**	**his**	**new**	**coat**	**that**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**.**
那里	曾是	某物	关于	他的	新的	外套	那	他	做过	不是	理解	.

他觉得这件新外套有些地方让他难以理解。

[vi:]

V
V

∨

[ðə; ði] [koʊld] ['weðər] [koʊt]

The	**Cold**	**Weather**	**Coat**
这	寒冷的	天气	外套

御寒外套

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[æz; əz] [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nu:] [koʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz]

As	**he**	**held**	**up**	**his**	**new**	**coat**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**Solomon**	**Owl**	**was**
作为	他	握住	向上	他的	新的	外套	和	看起来	在	它	,	所罗门	猫头鹰	曾是

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	**.**
困惑	.

所罗门猫头鹰举起他的新外套看了看，感到很困惑。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] ['mɪstər] . [frɑ:g] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

He	**turned**	**his**	**head**	**toward**	**Mr**	**.**	**Frog**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**for**	**a**
他	转向	他的	头	朝向	先生	.	青蛙	和	凝视	在	他	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

他转头看向青蛙先生，盯着他看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

And	**then**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**away**	**from**	**the**	**tailor**	**and**	**gazed**	**upon**	**the**
和	然后	他	转向	他的	头	离开	从	这	裁缝	和	凝视	之上	这

[koʊt] [ə'gen] .

coat	**again**	**.**
外套	再次	.

然后他把头从裁缝身上移开，再次凝视着那件外套。

['mɪstər] . [frɑ:g] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['sɑ:ləmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Frog**	**was**	**most**	**uncomfortable**	**—**	**especially**	**when**	**Solomon**	**looked**	**at**	**him**	**.**
先生	.	青蛙	曾是	最多	不舒服	—	尤其	什么时候	所罗门	看起来	在	他	.

青蛙先生感到非常不自在——尤其是当所罗门看着他的时候。

“ ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Everything's**	**all**	**right**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	一切都是	全部	正确的	,	不是	它	?

“一切都好，对吧？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['sɑːləmən] [aʊl] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Solomon Owl slowly shook his head .
所罗门 猫头鹰 缓慢地 摇晃 他的 头 .

所罗门猫头鹰缓缓摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [koʊt] !
" This is a queer coat !
" 这 是 一个 酷儿 外套 !

"这是一件奇特的外套！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒts] [ðɪs] [bæg][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What's this bag at the top of it ? "
" 是什么 这 包 在 这 顶部 的 它 ? "

"最上面那个袋子是什么？"

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [frɑːg] .
" Oh ! " exclaimed Mr . Frog .
" 哦 ! " 惊呼 先生 . 青蛙 .

"哦！"青蛙先生惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [hʊd] !
" That's the hood !
" 那就是 这 兜帽 !

"那就是街区！"

['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['wɪntɚz] [hɪr] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
Knowing that you spend your winters here in Pleasant Valley ,
会心 那 你 花费 你的 冬天 这里 在 令人愉快的 谷 ,

知道你冬天会在普莱森特山谷度过，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] . . . .
I made a hood to go over your head . . . .
我 制成 一个 兜帽 到 去 超过 你的 头 . . . .

我做了一个兜帽罩在你头上……

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][koʊld] ['weðər] — [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] ,
You'll find it very comfortable in cold weather — and it's the latest style ,
你会 寻找 它 非常 舒服的 在 寒冷的 天气 — 和 它是 这 最新的 风格 ,
[tuː] .
too .
也 .

你会发现它在寒冷的天气里非常舒适——而且它也是最新款式的。

[ɔːl][ðə; ði]['wɪntər][koʊts] [ðɪs] [jɪr] [wɪl] [hæv; həv] [hʊdz] , [wɪð; wɪθ][hoʊlz][tuː; tə] [siː] [θruː] , [juː; jʊ]
All the winter coats this year will have hoods , with holes to see through , you
全部 这 冬天 外套 这 年 将要 有 引擎盖 , 和 孔 到 看 通过 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

今年所有的冬装外套都会带帽子，帽子上会留出一些可以透光的洞，你知道的。

" ['sɑ:ləmən] [aʊl] [lʊkt] [rɪ'li:vd] [æt; ət]['mɪstər] . ['frɑ:gz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **Solomon Owl looked relieved at Mr . Frog's explanation .**
" 所罗门 猫头鹰 看起来 松了口气 在 先生 . 青蛙的 解释 .

听了青蛙先生的解释，所罗门猫头鹰似乎松了口气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
But there was still something more that appeared to trouble him .
但 那里 曾是 仍然 某物 更多的 那 出现 到 麻烦 他 .

但似乎还有另一件事困扰着他。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get]['ɪntu:][ðə; ði][koʊt] ?
" **How shall I get into the coat ?**
" 如何 将 我 得到 进入 这 外套 ?

我该怎么穿上这件外套呢?

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] . "
" **It doesn't open in front , as it should . "**
" 它 不 打开 在 正面 , 作为 它 应该 . "

"它不像应该的那样从前面打开。"

" [ə'nʌðər] [koʊld] - ['weðər] [staɪl] !
" **Another cold - weather style !**
" 其他 寒冷的 - 天气 风格 !

"又一款御寒风格！"

" ['mɪstər] . [frɑ:g] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Mr . Frog assured him .**
" 先生 . 青蛙 保证 他 .

"青蛙先生向他保证。"

" [its] [wɪnd] - [pru:f] !
" **It's wind - proof !**
" 它是 风 - 证明 !

"它防风！"

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði][koʊt] , [ju:; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
And instead of buttoning the coat , you pull it on over your head .
和 反而 的 扣纽扣 这 外套 , 你 拉 它 在 超过 你的 头 .

而且你不用扣子，而是直接从头上套上去。

" ['sɑ:ləmən] [aʊl] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [staɪl] ['veri] [wel] .
" **Solomon Owl said he didn't like that style very well .**
" 所罗门 猫头鹰 说 他 没有 喜欢 那 风格 非常 出色地 .

所罗门猫头鹰说他不太喜欢那种风格。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['teɪlər][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Then I can easily change it , " the tailor told him .**
" 然后 我 能 容易地 改变 它 , " 这 裁缝 讲述 他 .

"那我很容易就能改好，"裁缝告诉他。

" [bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] !
" **But just try it on !**
" 但 只是 尝试 它 在 !

"但你只要试穿一下就行了！"

" [hi:; hi]['ɜ˞:dʒd] .
" **he urged .**
" 他 敦促 .

他敦促道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˈæftər][ɔːl] .
“ **It may please you , after all .**
“ 它 可能 请 你 , 后 全部 .

“或许你会感到高兴。”

” [soʊ][ˈsɑːləmən] [aʊl] [pʊld] [ðə; ði][koʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
” **So Solomon Owl pulled the coat over his head .**
” 所以 所罗门 猫头鹰 拉 这 外套 超过 他的 头 .

于是所罗门猫头鹰把外套套在了头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [daʊn] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And it fell down about him , almost reaching his feet .
和 它 跌倒 向下 关于 他 , 几乎 到达 他的 脚 .

它落下来，几乎垂到他的脚边。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
But the coat did not seem to suit him at all ,
但 这 外套 做过 不是 似乎 到 套装 他 在 全部 ,

但这件外套似乎一点也不适合他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈsplʌtər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] .
for he began to splutter and choke .
为了 他 开始 到 溅射 和 呛 .

因为他开始呛咳起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ?
“ **What's the matter now ?**
“ 是什么 这 事情 现在 ?

“现在又出什么事了？”

” [ˈmɪstər] . [frɑːg] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **Mr . Frog asked him .**
” 先生 . 青蛙 问 他 .

“青蛙先生问他。”

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] !
“ **I can't see — that's what's the matter !**
“ 我 不能 看 — 那就是 是什么 这 事情 !

“我看不见——这就是问题所在！”

” [ˈsɑːləmən] [aʊl] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɑːloʊər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
” **Solomon Owl cried in a voice that sounded hollower than ever ,**
” 所罗门 猫头鹰 哭 在 一个 嗓音 那 听起来 空心 比 曾经 ,

“所罗门猫头鹰的叫声比以往任何时候都更加空洞。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] , [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
because it was muffled by the hood , which covered his head .
因为 它 曾是 闷音 经过 这 兜帽 , 哪个 涵盖 他的 头 .

因为兜帽遮住了他的头，声音被闷住了。

“ [aɪ] [dɪˈkler] — [aɪ] [ˈhævnt] [kʌt][ðə; ði][hoʊlz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] !
“ **I declare — I haven't cut the holes for your eyes !**
“ 我 宣布 — 我 还没有 切 这 孔 为了 你的 眼睛 !

“我郑重声明——我没有在你眼睛上开洞！”

” [ðə; ði][ˈteɪlər] [ɪkˈskleɪmd] .
” **the tailor exclaimed .**
” 这 裁缝 惊呼 .

“裁缝惊呼道。”

“ [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
“ **Just wait a moment and I'll make everything satisfactory .**
“ 只是 等待 一个 片刻 和 患病的 制作 一切 令人满意的 .

“请稍等片刻，我会让一切都令您满意。”

" [hiː; hi] [klɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] [tə'geðər] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

"	He	clinked	his	shears	together	sharply	as	he	spoke	.
"	他	叮当	他的	剪	一起	尖锐地	作为	他	辐	.

"他说话时，剪刀发出清脆的碰撞声。"

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['enibɑːdi] [juːz] [ʃɪrz]

But	Solomon	Owl	told	him	that	he	wouldn't	think	of	letting	anybody	use	shears
但	所罗门	猫头鹰	讲述	他	那	他	不会	思考	的	出租	任何人	使用	剪

[soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

so	near	his	eyes	.
所以	靠近	他的	眼睛	.

但所罗门猫头鹰告诉他，他绝不会允许任何人用剪刀靠近他的眼睛。

['sɑːləmən] [faʊnd] ['mɪstər] . ['frɑːgz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

Solomon	Found	Mr	.	Frog's	Shop	Was	Closed
所罗门	成立	先生	.	青蛙的	店铺	曾是	关闭

所罗门发现青蛙先生的商店关门了。

" [aɪl] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][koʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	off	the	coat	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	离开	这	外套	,	"	他	说	.

"我把外套脱掉，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['teɪlər] ,

"	And	I	know	now	that	you're	a	very	poor	tailor	,
"	和	我	知道	现在	那	你是	一个	非常	贫穷的	裁缝	,

"我现在知道你是个很差劲的裁缝，

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

or	you	wouldn't	have	made	such	a	mistake	.
或者	你	不会	有	制成	这样的	一个	错误	.

否则你就不会犯这样的错误了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tʌg][æt; ət][ðə; ði][koʊt] .

"	He	began	to	tug	at	the	coat	.
"	他	开始	到	拖船	在	这	外套	.

他开始拽那件外套。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

But	he	soon	found	that	taking	it	off	was	not	so	easy	as	putting	it	on	.
但	他	很快	成立	那	采取	它	离开	曾是	不是	所以	简单的	作为	推杆	它	在	.

但他很快发现，脱下它并不像穿上它那么容易。

['sɑːləmənz] [ʃɑːrp] [klɔːz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊkt] [biːk] , [tuː] ,

Solomon's	sharp	claws	caught	in	the	cloth	;	and	his	hooked	beak	,	too	,
所罗门的	锋利的	爪子	捕捉	在	这	布	;	和	他的	钩子	喙	,	也	,

所罗门的利爪勾住了布料；他的钩状喙也勾住了布料。

['fɑːsənd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [hʊd] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

fastened	itself	in	the	hood	the	moment	he	tried	to	pull	the	coat	over	his	head
系紧	本身	在	这	兜帽	这	片刻	他	尝试	到	拉	这	外套	超过	他的	头

.

:

.

当他试图把外套套在头上时，帽子就自动扣上了。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里！

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [frɑːg] .

"	he	cried	to	Mr	.	Frog	.
"	他	哭	到	先生	.	青蛙	.

"他向青蛙先生喊道。"

" [dʒʌst][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] !

"	Just	lend	me	a	hand	!
"	只是	借	我	一个	手	!

"帮帮我吧！"

[aɪ][kɑːnt] [siː] [tuː; tə][help][maɪ'self] .

I	can't	see	to	help	myself	.
我	不能	看	到	帮助	我	.

我看不清自己，帮不了自己。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑːg][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	But	Mr	.	Frog	did	not	even	answer	him	.
"	但	先生	.	青蛙	做过	不是	甚至	回答	他	.

但青蛙先生甚至没有回答他。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	hear	me	?
"	不	你	听到	我	?

你没听见我说话吗?

" ['sɑːləmən] [aʊl] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt] ,

"	Solomon	Owl	shouted	,	as	he	struggled	with	his	new	coat	,
"	所罗门	猫头鹰	喊叫	,	作为	他	挣扎	和	他的	新的	外套	,

"所罗门猫头鹰一边费力地穿戴着他的新外套，一边大声喊道，"

['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

only	to	become	tangled	in	it	more	than	ever	.
仅有的	到	变得	纠缠不清	在	它	更多的	比	曾经	.

结果却比以往任何时候都更加深陷其中。

[stɪl] , [ðə; ðiː]['teɪlər] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ,

Still	,	the	tailor	said	never	a	word	,	though	something	very	like	a	giggle	,
仍然	,	这	裁缝	说	绝不	一个	单词	,	尽管	某物	非常	喜欢	一个	傻笑	,

然而，裁缝始终一言不发，只是发出了一声类似轻笑的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] , [kɔːt] ['sɑːləmənz] [ɪr] .

followed	by	a	splash	,	caught	Solomon's	ear	.
随后	经过	一个	溅	,	捕捉	所罗门的	耳朵	.

随后传来一声水花声，引起了所罗门的注意。

" ['hiːz] [left][ˌem 'iː] !

"	He's	left	me	!
"	他是	左边	我	!

"他离开我了！"

" ['sɑːləmən] [aʊl] [groʊn] .

"	Solomon	Owl	groaned	.
"	所罗门	猫头鹰	呻吟	.

所罗门猫头鹰呻吟道。

" ['mɪstər] . [frɑːg][hæz; həz][left][ˌem 'iː][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt][ə'loʊn] .

"	Mr	.	Frog	has	left	me	to	get	out	of	this	coat	alone	.
"	先生	.	青蛙	有	左边	我	到	得到	出去	的	这	外套	独自的	.

"青蛙先生让我一个人脱掉这件外套。"

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [aɪm]['evər][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	goodness	knows	how	I'm	ever	a	-	going	to	do	it	.
和	善良	知道	如何	我是	曾经	一个	-	去	到	做	它	.

天知道我到底该怎么做。

" [hiː; hi] [θreʃt] [ə'baʊt] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

"	He	threshed	about	so	vigorously	that	he	tripped	himself	and	fell	upon	the
"	他	脱粒	关于	所以	大力	那	他	绊倒了	他自己	和	跌倒	之上	这

[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

bank	of	the	brook	,
银行	的	这	溪	,

他用力地打谷，结果绊倒了自己，摔倒在溪岸上。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

rolling	over	and	over	toward	the	water	.
滚动	超过	和	超过	朝向	这	水	.

翻滚着向水面滚去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

He	had	a	very	narrow	escape	.
他	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

他侥幸逃脱。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [oʊld] [stʌmp] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

If	he	hadn't	happened	to	bring	up	against	an	old	stump	he	would	certainly
如果	他	之前没有	发生	到	带来	向上	反对	一个	老的	树桩	他	会	当然

[hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

have	tumbled	into	the	stream	.
有	翻滚	进入	这	溪流	.

如果不是碰巧撞到一截老树桩，他肯定会掉进溪流里。

[ðoʊ] ['sɑːləmən] ['kudnt] [siː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

Though	Solomon	couldn't	see	,	he	knew	that	he	was	in	danger	.
尽管	所罗门	不能	看	,	他	知道	那	他	曾是	在	危险	.

虽然所罗门看不见，但他知道自己身处险境。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt] ['ɪntuː]

So	he	lay	on	his	back	on	the	ground	and	carefully	tore	his	new	coat	into
所以	他	躺	在	他的	后退	在	这	地面	和	小心	撕裂	他的	新的	外套	进入

[strɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

strings	and	ribbons	.
字符串	和	丝带	.

于是他仰面躺在地上，小心翼翼地把新外套撕成条状和丝带状。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] .

At	last	he	was	free	.
在	最后的	他	曾是	自由的	.

他终于自由了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] ,

And	he	rose	to	his	feet	feeling	very	sheepish	,
和	他	玫瑰	到	他的	脚	感觉	非常	羞怯	,

他羞愧地站起身来。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑːg] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [slaɪ] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

for	he	knew	that	Mr	.	Frog	had	played	a	sly	trick	on	him	.
为了	他	知道	那	先生	.	青蛙	有	玩	一个	狡猾	诡计	在	他	.

因为他知道青蛙先生耍了他一个狡猾的把戏。

" ['nevər,maɪnd] ! " [sed] ['sɑːləmən] [aʊl] , [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [wei] .

"	Nevermind	!	"	said	Solomon	Owl	,	as	he	flew	way	.
"	没关系	!	"	说	所罗门	猫头鹰	,	作为	他	飞翔	方式	.

"算了！"所罗门猫头鹰说着，飞走了。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . [frɑːg][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

“	I'll	come	back	to	-	morrow	and	ask	Mr	.	Frog	to	make	me	a
“	患病的	来	后退	到	-	明天	和	问	先生	.	青蛙	到	制作	我	一个

['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] .

waistcoat	and	trousers	.
马甲	和	裤子	.

“我明天会再来，请青蛙先生帮我做一件背心和裤子。”

[ænd; ənd] [ðen] — — ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

And	then	—	—	”	He	did	not	finish	what	he	was	saying	.
和	然后	—	—	”	他	做过	不是	结束	什么	他	曾是	说	.

然后——”他没说完。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	there	is	no	doubt	that	whatever	it	was	,
但	那里	是	不	怀疑	那	任何	它	曾是	,

但毫无疑问，无论是什么，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [frɑːg] .

it	could	not	have	been	very	pleasant	for	Mr	.	Frog	.
它	可以	不是	有	到过	非常	令人愉快的	为了	先生	.	青蛙	.

对青蛙先生来说，这肯定不是什么愉快的经历。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] , ['sɑːləmən] [aʊl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

Just	as	he	had	planned	,	Solomon	Owl	returned	to	the	brook	the	next	day
只是	作为	他	有	计划	,	所罗门	猫头鹰	返回	到	这	溪	这	下一个	天

.

:

.

正如他计划的那样，所罗门猫头鹰第二天又回到了小溪边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] .

And	he	was	both	surprised	and	disappointed	at	what	he	found	.
和	他	曾是	两个都	惊讶	和	失望的	在	什么	他	成立	.

他对自己的发现感到既惊讶又失望。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frɑːgz] ['teɪlərz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] .

The	door	of	Mr	.	Frog's	tailor's	shop	was	shut	and	locked	.
这	门	的	先生	.	青蛙的	裁缝	店铺	曾是	关闭	和	已锁定	.

弗罗格先生的裁缝店大门紧闭，上了锁。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] , [wɪtʃ] [sed] :

And	on	it	there	was	a	sign	,	which	said	:
和	在	它	那里	曾是	一个	符号	,	哪个	说	:

上面有个牌子，上面写着：

[tuː; tə] [let]

TO	LET
到	让

出租

“ ['hiːz] [muːvd] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd]['sɑːləmən] [aʊl] .

“	He's	moved	away	!	”	cried	Solomon	Owl	.
“	他是	已搬	离开	!	”	哭	所罗门	猫头鹰	.

“他搬走了！”所罗门猫头鹰喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər]

And	he	went	off	feeling	that	he	had	been	cheated	out	of	a	good	dinner
和	他	去	离开	感觉	那	他	有	到过	作弊	出去	的	一个	好的	晚餐

— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['weskət; 'weɪskoʊt] — [ænd; ənd] [nuː] ['traʊzərz] ,

—	to	say	nothing	of	a	new	waistcoat	—	and	new	trousers	,
—	到	说	没有什么	的	一个	新的	马甲	—	和	新的	裤子	,

他离开时觉得自己被骗了，没能吃上一顿丰盛的晚餐——更别提一件新背心和新裤子了。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .
He **had** **not** **been** **gone** **long** **when** **the** **door** **opened** **.**
他 有 不是 到过 已消失 长的 什么时候 这 门 打开 .

他离开没多久，门就开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg] [liːpt] ['nɪmbli] [ˌaʊt'saɪd] .
And **Mr** **.** **Frog** **leaped** **nimbly** **outside** **.**
和 先生 . 青蛙 跳跃 敏捷地 外部 .

青蛙先生敏捷地跳了出去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][saɪn] [ɔːf][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
He **took** **the** **sign** **off** **the** **door** **;** **and** **sitting** **down** **cross** **-** **legged** **upon** **the** **bank** **,**
他 采取 这 符号 离开 这 门 ; 和 坐着 向下 叉 - 腿 之上 这 银行 ,

他取下门上的牌子，盘腿坐在河岸上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][soʊ] [ə'pɑːn]['dʒæspər]['dʒeɪz] [nuː] [bluː] [suːt] ,
he **began** **to** **sew** **upon** **Jasper** **Jay's** **new** **blue** **suit** **,**
他 开始 到 缝 之上 碧玉 杰伊的 新的 蓝色的 套装 ,

他开始缝制贾斯珀·杰伊的新蓝色西装。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]['waɪdər][smaɪl][ðæn; ðən]['evər] .
while **his** **face** **wore** **a** **wider** **smile** **than** **ever** **.**
尽管 他的 脸 穿着 一个 更广泛 微笑 比 曾经 .

他的脸上绽放出比以往任何时候都更加灿烂的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , ['æftər][ɔːl] .
He **had** **suddenly** **decided** **not** **to** **let** **his** **shop** **,** **after** **all** **.**
他 有 突然 决定 不是 到 让 他的 店铺 , 后 全部 .

他突然决定还是不出租他的店铺了。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['sɑːləmən] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Solomon **Needs** **a** **Change**
所罗门 需求 一个 改变

所罗门需要改变

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
For **some** **time** **Solomon** **Owl** **had** **known** **that** **a** **queer** **feeling** **was** **coming**
为了 一些 时间 所罗门 猫头鹰 有 已知 那 一个 酷儿 感觉 曾是 未来
['oʊvər][hɪm; ɪm] .
over **him** **.**
超过 他 .

所罗门·猫头鹰早就感觉到一种奇怪的感觉正在袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
And **he** **could** **not** **think** **what** **it** **meant** **.**
和 他 可以 不是 思考 什么 它 意思是 .

他想不明白这意味着什么。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He **noticed** **,** **too** **,** **that** **his** **appetite** **was** **leaving** **him** **.**
他 注意到 , 也 , 那 他的 食欲 曾是 离开 他 .

他还注意到，他的食欲正在消失。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [teɪst] [gʊd] ['eni] [mɔ:r] .
Nothing seemed to taste good any more .
没有什么 似乎 到 品尝 好的 任何 更多的 .

好像什么都吃不下味道了。

[soʊ][æt; ət][læst] , [wʌn][faɪn] [fɔ:l] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] ,
So at last , one fine fall evening he went to see Aunt Polly Woodchuck ,
所以 在 最后的 , 一 美好的 落下 晚上 他 去 到 看 阿姨 波莉 土拨鼠 ,

终于，在一个美好的秋夜，他去拜访了波莉·伍德查克阿姨。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɜ:rb] ['dɑ:ktər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
who was an herb doctor ; for he had begun to worry about his
WHO 曾是 一个 草本植物 医生 ; 为了 他 有 开始 到 担心 关于 他的
[helθ] .
health .
健康 .

他是一名草药医生；因为他开始担心自己的健康。

“ [its] ['lʌki] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ænt] ['pɑ:li] .
“ It's lucky you came to - day , ” said Aunt Polly .
“ 它是 幸运的 你 来了 到 - 天 , ” 说 阿姨 波莉 .

“你今天来真是太好了，”波莉阿姨说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] - [naɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['wɪntɚz] [næp] .
“ Because to - night I'm going to begin my winter's nap .
“ 因为 到 - 夜晚 我是 去 到 开始 我的 冬天的 午睡 .

“因为今晚我要开始冬眠了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] [ə'gen] [tɪl] [sprɪŋ] — [ən'les] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə]
And you couldn't have seen me again till spring — unless you happened to
和 你 不能 有 已见 我 再次 直到 春天 — 除非 你 发生 到
[kʌm] [hɪr] [ɑ:n] [graʊnd] - [hɔ:g] [deɪ] ,
come here on ground - hog day ,
来 这里 在 地面 - 猪 天 ,

除非你碰巧在土拨鼠日那天来到这里，否则直到春天你都不可能再见到我了。

[nekst] ['februeri] . . . .
next February . . . .
下一个 二月 . . . .

明年二月……

[wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ?
What appears to be your trouble ?
什么 出现 到 是 你的 麻烦 ?

你遇到什么问题了？

” [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [its] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , ['pɑ:rtli] , ” ['sɑ:ləmən] [aʊl] [sed] .
“ It's my appetite , partly , ” Solomon Owl said .
“ 它是 我的 食欲 , 部分 , ” 所罗门 猫头鹰 说 .

“部分原因是我的食欲，”所罗门猫头鹰说道。

“ ['nʌθɪŋ] [teɪsts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .
“ Nothing tastes as it did when I was a youngster .
“ 没有什么 口味 作为 它 做过 什么时候 我 曾是 一个 青少年 .

“现在所有东西的味道都和我小时候吃的不一样了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kɑːnt][dʒʌst] [tel] .

And	I	keep	longing	for	something	,	though	what	it	is	I	can't	just	tell	.
和	我	保持	渴望	为了	某物	,	尽管	什么	它	是	我	不能	只是	告诉	.

我一直渴望着什么，但我却说不清那是什么。

" [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['waɪzli] .

"	Aunt	Polly	Woodchuck	nodded	her	head	wisely	.
"	阿姨	波莉	土拨鼠	点头	她	头	明智地	.

"波莉·伍德查克阿姨睿智地点了点头。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['leɪtli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	have	you	been	eating	lately	?	"	she	asked	.
"	什么	有	你	到过	吃	最近	?	"	她	问	.

她问："你最近都吃些什么？"

['sɑːləmən] [aʊl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪs] [sɪns] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn]

Solomon	Owl	replied	that	he	hadn't	eaten	anything	but	mice	since	the	leaves	began
所罗门	猫头鹰	回复	那	他	之前没有	吃	任何事物	但	小鼠	自从	这	树叶	开始

[tuː; tə][tɜːrn] .

to	turn	.
到	转动	.

所罗门猫头鹰回答说，自从树叶开始变黄以来，它除了老鼠什么也没吃过。

" [eɪtʃ] - [em] — [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl][ɔːf][ðə; ði] [triːz] [naʊ] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ri'mɑːkt] .

"	H	-	m	—	the	leaves	are	nearly	all	off	the	trees	now	,	"	the	old	lady	remarked	.
"	H	-	米	—	这	树叶	是	几乎	全部	离开	这	树木	现在	,	"	这	老的	女士	评论	.

"嗯——树叶现在几乎都落光了，"老太太说道。

" [haʊ] ['meni] [maɪs][hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ?

"	How	many	mice	have	you	eaten	in	that	time	?
"	如何	许多	小鼠	有	你	吃	在	那	时间	?

"在那段时间里，你吃了多少只老鼠？"

" ['sɑːləmən] [sed] [ðæt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['twenti]

"	Solomon	said	that	as	nearly	as	he	could	remember	he	had	eaten	twenty
"	所罗门	说	那	作为	几乎	作为	他	可以	记住	他	有	吃	二十

- ['sev(ə)n] — [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

-	seven	—	or	a	hundred	and	twenty	-	seven	.
-	七	—	或者	一个	百	和	二十	-	七	.

所罗门说，据他回忆，他吃了二十七个——或者一百二十七个。

[hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [wɪtʃ] — [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

He	couldn't	say	which	—	but	one	of	those	numbers	was	correct	.
他	不能	说	哪个	—	但	一	的	那些	数字	曾是	正确的	.

他无法确定是哪个数字——但其中一个是正确的。

[ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .

Aunt	Polly	Woodchuck	threw	up	her	hands	.
阿姨	波莉	土拨鼠	扔	向上	她	双手	.

波莉·伍德查克阿姨举起了双手。

" [seiks] [ə'laɪv] !

"	Sakes	alive	!
"	清酒	活	!

"我的天哪！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [its] [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [wel] !
“ It's no wonder you don't feel well !
“ 它是 不 想知道 你 不 感觉 出色地 !

“难怪你感觉不舒服！”

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fuːd] .
What you need is a change of food .
什么 你 需要 是 一个 改变 的 食物 .

你需要改变一下饮食习惯。

[ænd; ənd] [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
And it's lucky you came to me now .
和 它是 幸运的 你 来了 到 我 现在 .

幸好你现在来找我。

[ɪf] [juːd] [gɔːn] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd]
If you'd gone on like that much longer I'd hate to say what might have happened
如果 你会 已消失 在 喜欢 那 很多 更长 ID 恨 到 说 什么 可能 有 发生
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

如果你再这样下去，我真不敢想象你会遭遇什么。

[juːd] [hæv; həv][hæd; həd] [dɪs'pepʃə] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] . ”
You'd have had dyspepsia , or some other sort of misery in your stomach . ”
你会 有 有 消化不良 , 或者 一些 其他 种类 的 苦难 在 你的 胃 . ”

你会消化不良，或者胃部出现其他不适症状。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [æskt] ['sɑːləmən] [aʊl] .
“ What shall I do ? ” asked Solomon Owl .
“ 什么 将 我 做 ? ” 问 所罗门 猫头鹰 .

“我该怎么办？”所罗门猫头鹰问道。

“ ['ɪnsekts] [ɑːr; ər] [skers] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
“ Insects are scarce at this season of the year .
“ 昆虫 是 稀少 在 这 季节 的 这 年 .

“一年中的这个时候昆虫很少。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['frɑːgz] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Of course , there are frogs — but I don't seem to care for them .
的 课程 , 那里 是 青蛙 — 但 我 不 似乎 到 关心 为了 他们 .

当然，这里也有青蛙——但我似乎并不喜欢它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪʃ] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] ,
And there are fish — but they're not easy to get ,
和 那里 是 鱼 — 但 它们是 不是 简单的 到 得到 ,

那里也有鱼——但是不容易钓到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz][ðə; ði]['frɑːgz]
for they don't come out of the water and sit on the bank , as the frogs
为了 他们 不 来 出去 的 这 水 和 坐 在 这 银行 , 作为 这 青蛙
[duː] . ”
do . ”
做 . ”

因为它们不会像青蛙那样从水里出来，坐在岸边。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['pʊlɪt] ?
“ How about pullets ?
“ 如何 关于 小母鸡 ?

“小母鸡怎么样？”

” [ænt] ['pɑːli] [in'kwaiəd] .
” Aunt Polly inquired .
” 阿姨 波莉 询问 .

“波莉阿姨问道。”

[æt; ət] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [huːts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd]
At that Solomon Owl let out a long row of hoots , because he was pleased
在 那 所罗门 猫头鹰 让 出去 一个 长的 排 的 呼啸声 , 因为 他 曾是 高兴
.
:
.

这时，所罗门猫头鹰发出了一长串的鸣叫声，因为它很高兴。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
“ The very thing !
“ 这 非常 事物 !

“正是如此!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
“ That's what I've been wanting all this time .
“ 那就是 什么 我已经 到过 想要 全部 这 时间 .

“这正是我一直以来所想要的。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
And I never guessed it . . . . .
和 我 绝不 猜对了 它 . . . .

我完全没想到.....

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ænt] ['pɑːli] .
I'll pay you for your advice the next time I see you , ” he told Aunt Polly .
患病的 支付 你 为了 你的 建议 这 下一个 时间 我 看 你 , ” 他 讲述 阿姨 波莉 .

“下次见到你的时候，我会付钱感谢你的建议，”他对波莉阿姨说。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [aʊl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
And Solomon Owl hurried away before she could stop him .
和 所罗门 猫头鹰 慌忙 离开 前 她 可以 停止 他 .

索罗门猫头鹰在她来得及阻止他之前就匆匆离开了。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [graʊnd] - [hɔːg] [deɪ] ,
Since he had no intention of visiting her on ground - hog day ,
自从 他 有 不 意图 的 访问 她 在 地面 - 猪 天 ,

因为他原本就没打算在土拨鼠日那天去看她，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [ə'gen] .
he knew it would be spring before he saw Aunt Polly Woodchuck again .
他 知道 它 会 是 春天 前 他 锯 阿姨 波莉 土拨鼠 再次 .

他知道要等到春天才能再次见到波莉·伍德查克阿姨。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [skəuldid] [ə; eɪ] [bɪt] .
The old lady scolded a bit .
这 老的 女士 责骂 一个 少量 .

老太太责备了几句。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['eni] ['plezəntə] [tuː; tə] [hɪr] ['sɑːləmənz] ['mɑːkɪŋ]

And	it	did	not	make	her	feel	any	pleasanter	to	hear	Solomon's	mocking
和	它	做过	不是	制作	她	感觉	任何	更令人愉悦	到	听到	所罗门的	嘲讽

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

听到所罗门的嘲讽笑声，她心里的心情并没有好转多少。

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæstʃər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

which	grew	fainter	and	fainter	as	he	left	the	pasture	behind	him	.
哪个	生长	较暗	和	较暗	作为	他	左边	这	牧场	在后面	他	.

随着他离开牧场，声音越来越微弱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] .

Then	she	went	inside	her	house	,	for	she	was	fast	growing	sleepy	.
然后	她	去	里面	她	房子	,	为了	她	曾是	快速地	生长	困	.

然后她就进了屋，因为她很快就困了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['wɪntɚz]

And	she	wanted	to	set	things	to	rights	before	she	began	her	long	winter's
和	她	通缉	到	放	事物	到	权利	前	她	开始	她	长的	冬天的

[næp] .

nap	.
午睡	.

她想在开始漫长的冬眠之前把事情处理妥当。

['miːnwaɪl] , ['sɑːləmən] [aʊl] [rəumd] ['restləsli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Meanwhile	,	Solomon	Owl	roamed	restlessly	through	the	woods	.
同时	,	所罗门	猫头鹰	漫游	躁动不安	通过	这	树林	.

与此同时，所罗门猫头鹰在树林中焦躁地徘徊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] .

There	was	only	one	place	in	the	neighborhood	where	he	could	get	a	pullet	.
那里	曾是	仅有的	一	地方	在	这	邻里	在哪里	他	可以	得到	一个	小母鸡	.

附近只有一家店能买到小母鸡。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

That	was	at	Farmer	Green's	chicken	house	.
那	曾是	在	农民	青菜	鸡	房子	.

那是在格林农夫的养鸡场。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	for	some	reason	he	did	not	care	to	visit	the	farm	buildings	until	it
和	为了	一些	原因	他	做过	不是	关心	到	访问	这	农场	建筑物	直到	它

[gruː] ['dɑːrkər] .

grew	darker	.
生长	较暗	.

不知何故，直到天黑了，他才想起要去看看农场建筑。

[soʊ] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kraɪ] , “ ['wuː] -

So	he	amused	himself	by	making	the	woods	echo	with	his	strange	cry	,	“	Whoo	-
所以	他	觉得好笑	他自己	经过	制作	这	树林	回声	和	他的	奇怪的	哭	,	“	哇哦	-

['wuː] - ['wuː] , ['wuː] - ['wuː] , [tuː; tə] - ['wuː] - [ɑː] !

whoo	-	whoo	,	whoo	-	whoo	,	to	-	whoo	-	ah	!
哇哦	-	哇哦	,	哇哦	-	哇哦	,	到	-	哇哦	-	啊	!

于是他便用奇怪的叫声让树林回荡起来，以此取乐：“呜呜呜，呜呜，呜呜啊！

” [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] “ [wɑː] - [wɑːz] , ” [dʒʌst][fɔːr; fər]
” **And** **now** **and** **then** **he** **threw** **in** **a** **few** “ **wha** **-** **whas** **,** ” **just** **for**
” 和 现在 和 然后 他 扔 在 一个 很少 “ 世界卫生大会 - 是 , ” 只是 为了
['ekstrə] ['meʒər] .
extra **measure** **.**
额外的 措施 .

“而且他时不时还会发出几声‘哇哇’，只是为了锦上添花。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][foʊk] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [siːmd] [tuː; tə]
Many **of** **the** **forest** **folk** **who** **heard** **him** **remarked** **that** **Solomon** **Owl** **seemed** **to**
许多 的 这 森林 民间 WHO 听到 他 评论 那 所罗门 猫头鹰 似乎 到
[biː; bi][ɪn]['ekstrə][faɪn] ['spɪrɪts] .
be **in** **extra** **fine** **spirits** **.**
是 在 额外的 美好的 烈酒 .

许多听到所罗门猫头鹰说话的森林居民都说，他看起来精神格外好。

“ ['prɑːbəbli] [its] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [muːn] [ðæt] [pliːziz] [hɪm; ɪm] !
“ **Probably** **it's** **the** **hunter's** **moon** **that** **pleases** **him** **!**
“ 大概 它是 这 猎人的 月亮 那 请 他 !

“或许是猎人之月让他感到愉悦吧！”

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
” **Jimmy** **Rabbit** **remarked** **to** **a** **friend** **of** **his** **.**
” 吉米 兔子 评论 到 一个 朋友 的 他的 .

吉米兔对他的一个朋友说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [oʊld]['sɑːləmən] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ðæn; ðən]
“ **I've** **always** **noticed** **that** **old** **Solomon** **makes** **more** **noise** **on** **moonlight** **nights** **than**
“ 我已经 总是 注意到 那 老的 所罗门 制作 更多的 噪音 在 月光 夜晚 比
[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
at **any** **other** **time** **.**
在 任何 其他 时间 .

“我一直注意到，老所罗门在月光皎洁的夜晚比其他任何时候都更吵闹。”

” [ðə; ði] ['hʌntɚz] [muːn] , [bɪg][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ]['oʊvər] [bluː]
” **The** **hunter's** **moon** **,** **big** **and** **yellow** **and** **round** **,** **was** **just** **rising** **over** **Blue**
” 这 猎人的 月亮 , 大的 和 黄色的 和 圆形的 , 曾是 只是 上升 超过 蓝色的
['maʊnt(ə)n] .
Mountain **.**
山 .

“一轮又大又黄又圆的猎月，正从蓝山上空升起。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [meɪd] ['sɑːləmən] [aʊl] [soʊ] ['tɔːkətɪv] .
But **for** **once** **it** **was** **not** **the** **moon** **that** **made** **Solomon** **Owl** **so** **talkative** **.**
但 为了 一次 它 曾是 不是 这 月亮 那 制成 所罗门 猫头鹰 所以 健谈 .

但这一次，让所罗门猫头鹰如此健谈的并不是月亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][faɪn] ['feðər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
He **was** **in** **fine** **feather** **,** **so** **to** **speak** **,**
他 曾是 在 美好的 羽毛 , 所以 到 说话 ,

他当时可谓风度翩翩。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fæt] ['pʊlɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
because **he** **was** **hoping** **to** **have** **a** **fat** **pullet** **for** **his** **supper** **.**
因为 他 曾是 希望 到 有 一个 胖的 小母鸡 为了 他的 晚餐 .

因为他希望晚餐能吃到一只肥母鸡。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ,
And **as** **for** **the** **moon** **,**
和 作为 为了 这 月亮 ,

至于月亮，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ðæt]

he	would	have	been	just	as	pleased	had	there	been	none	at	all	that
他	会	有	到过	只是	作为	高兴	有	那里	到过	没有任何	在	全部	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果当晚一个也没有，他也会同样高兴。

[fɔːr; fər]['sɑːləmən] [aʊl] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['tʃɪkɪn]

For	Solomon	Owl	never	cared	to	be	seen	when	he	visited	Farmer	Green's	chicken
为了	所罗门	猫头鹰	绝不	关心	到	是	已见	什么时候	他	到访	农民	青菜	鸡

[haʊs] .

house	.
房子	.

所罗门猫头鹰每次去格林农夫的鸡舍，都从不在乎别人是否看到它。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz]

The	Blazing	Eyes
这	炽烈	眼睛

炽热之眼

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz]['æftər]['sʌnset] [wen] ['sɑːləmən] [aʊl] [æt; ət][læst] [riːtʃt]

It	was	some	three	hours	after	sunset	when	Solomon	Owl	at	last	reached
它	曾是	一些	三	小时	后	日落	什么时候	所罗门	猫头鹰	在	最后的	达到

['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] .

Farmer	Green's	place	.
农民	青菜	地方	.

日落后大约三个小时，所罗门猫头鹰终于到达了格林农夫的住处。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['ruːstər] [ænd; ənd]

All	was	quiet	in	the	chicken	house	because	the	hens	and	roosters	and
全部	曾是	安静的	在	这	鸡	房子	因为	这	母鸡	和	公鸡	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] .

their	families	had	long	since	gone	to	roost	.
他们的	家庭	有	长的	自从	已消失	到	栖息地	.

鸡舍里一片寂静，因为母鸡、公鸡和它们的家人早已飞回巢穴休息了。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

And	except	for	a	light	that	shone	through	a	window	,
和	除了	为了	一个	光	那	闪耀	通过	一个	窗户	,

除了透过窗户照射进来的一束光之外，

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

the	farmhouse	showed	not	a	sign	of	life	.
这	农家	显示	不是	一个	符号	的	生活	.

农舍里没有丝毫生命迹象。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɑːləmən] [aʊl] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət] [liːst] ,

Everything	was	as	Solomon	Owl	wished	it	—	or	so	he	thought	,	at	least	,
一切	曾是	作为	所罗门	猫头鹰	希望	它	—	或者	所以	他	想法	,	在	至少	,

一切都如所罗门猫头鹰所愿——至少他是这么认为的。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

as	he	alighted	in	a	tree	in	the	yard	to	look	about	him	.
作为	他	下车	在	一个	树	在	这	院子	到	看	关于	他	.

他落在院子里的一棵树上，环顾四周。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

He	wanted	no	one	to	interrupt	him	when	he	should	go	nosing	around	the
他	通缉	不	一	到	打断	他	什么时候	他	应该	去	嗅探	大约	这

['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

chicken	house	,
鸡	房子	,

他不想任何人打扰他去鸡舍附近转悠。

[tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

to	find	an	opening	.
到	寻找	一个	开幕	.

寻找机会。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sæt] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wen] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed]

To	his	annoyance	,	he	had	not	sat	long	in	the	tree	when	the	wood	-	shed
到	他的	烦恼	,	他	有	不是	卫星	长的	在	这	树	什么时候	这	木头	-	棚

[dɔːr] ['oʊpənd] .

door	opened	.
门	打开	.

令他恼火的是，他刚在树上坐了没多久，柴房的门就开了。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] .

And	Solomon	stared	in	amazement	at	the	strange	sight	he	saw	.
和	所罗门	凝视	在	惊愕	在	这	奇怪的	视线	他	锯	.

所罗门惊奇地盯着眼前这奇异的景象。

[ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] — [jes] !

A	great	head	appeared	,	with	eyes	and	mouth	—	yes	!
一个	伟大的	头	出现	,	和	眼睛	和	嘴	—	是的	!

一个巨大的头颅出现了，有眼睛和嘴巴——没错！

[ænd; ənd] [noʊz] , [tuː] — [ɔːl] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [fleɪm] ['kʌlər] .

and	nose	,	too	—	all	a	glaring	flame	color	.
和	鼻子	,	也	—	全部	一个	刺眼	火焰	颜色	.

鼻子也是——通体都是耀眼的火焰色。

['sɑːləmən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] [ɑːn] [mæn] [ɔːr] [bɜːrd] [ɔːr] [biːst] .

Solomon	had	never	seen	such	a	horrible	face	on	man	or	bird	or	beast	.
所罗门	有	绝不	已见	这样的	一个	可怕	脸	在	男人	或者	鸟	或者	兽	.

所罗门从未在人、鸟、兽身上见过如此可怕的面孔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,

But	he	was	sure	it	was	a	man	,
但	他	曾是	当然	它	曾是	一个	男人	,

但他确信那是个男人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ə; eɪ]

for	he	heard	a	laugh	that	was	not	to	be	mistaken	for	either	a
为了	他	听到	一个	笑	那	曾是	不是	到	是	错误	为了	任何一个	一个

['biːsts] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bɜ˞ːdz] .

beast's	or	a	bird's	.
野兽的	或者	一个	鸟类	.

因为他听到了一种笑声，那笑声既不像野兽的笑声，也不像鸟儿的笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['skwerli] [tɔːrd]

And	the	worst	of	it	was	,	those	blazing	eyes	were	turned	squarely	toward
和	这	最差	的	它	曾是	,	那些	炽烈	眼睛	是	转向	完全	朝向

['fɑːrmər] ['griːnz] ['tʃɪkɪn] [haʊs] !

Farmer	Green's	chicken	house	!
农民	青菜	鸡	房子	!

最糟糕的是，那双燃烧的眼睛直直地盯着格林农夫的鸡舍！

['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] [tu:] ['weri] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fæt] ['pʊlɪt] [dʒʌst] [ðen] .

Solomon	**Owl**	**was**	**too**	**wary**	**to**	**go**	**for**	**his**	**fat**	**pullet**	**just**	**then**	**.**
所罗门	猫头鹰	曾是	也	警惕	到	去	为了	他的	胖的	小母鸡	只是	然后	.

所罗门猫头鹰当时太过谨慎，不敢轻易去抓他的肥母鸡。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

He	**decided**	**that**	**he**	**would**	**wait**	**quietly**	**in**	**the**	**tree**	**for**	**a**	**time**	**,**
他	决定	那	他	会	等待	悄悄	在	这	树	为了	一个	时间	,

他决定在树上安静地等待一段时间。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

hoping	**that**	**the**	**man**	**would**	**go**	**away**	**.**
希望	那	这	男人	会	去	离开	.

希望那人会离开。

[waɪl] ['sɑ:ləmən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r][spoʊk] .

While	**Solomon**	**watched**	**him**	**the**	**stranger**	**neither**	**moved**	**nor**	**spoke**	**.**
尽管	所罗门	观看	他	这	陌生人	两者都不	已搬	也不	辐	.

所罗门看着他，陌生人既不动也不说话。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgri:ɚ] ['evri] ['mɪnɪt] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**Solomon**	**Owl**	**was**	**growing**	**hungrier**	**every**	**minute**	**.**
和	,	的	课程	,	所罗门	猫头鹰	曾是	生长	饥饿	每一个	分钟	.

当然，所罗门猫头鹰每分钟都越来越饿。

[soʊ][æt; ət][læst][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

So	**at**	**last**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**simply**	**must**	**say**	**something**	**.**
所以	在	最后的	他	毛毡	那	他	简单地	必须	说	某物	.

所以他最终觉得他必须说点什么。

“ [hu:] - [hu:] - [hu:] - [ɑ:r; ər] - [ju:; jʊ] ?

“	**Who**	**-**	**who**	**-**	**who**	**-**	**are**	**-**	**you**	**?**
”	WHO	-	WHO	-	WHO	-	是	-	你	?

“你是谁？你是谁？你是谁？”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] .

”	**he**	**called**	**out**	**from**	**his**	**tree**	**.**
”	他	称为	出去	从	他的	树	.

他从树上喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

But	**the**	**strange**	**man**	**did**	**not**	**answer**	**.**
但	这	奇怪的	男人	做过	不是	回答	.

但那个陌生人没有回答。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**did**	**not**	**even**	**turn**	**his**	**head**	**.**
他	做过	不是	甚至	转动	他的	头	.

他甚至都没转头。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['sɪti]['pɜ:rs(ə)n] , ” ['sɑ:ləmən] [aʊl] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

“	**He**	**must**	**be**	**some**	**city**	**person**	**,**	**”**	**Solomon**	**Owl**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	他	必须	是	一些	城市	人	,	”	所罗门	猫头鹰	说	到	他自己	.

“他一定是城里人，”所罗门猫头鹰自言自语道。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [laɪk][ˌem 'i:] .

“	**He**	**thinks**	**he's**	**too**	**good**	**to**	**speak**	**to**	**a**	**countryman**	**like**	**me**	**.**
”	他	思考	他是	也	好的	到	说话	到	一个	同胞	喜欢	我	.

“他觉得自己高人一等，不屑与我这样的同胞说话。”

” [ðen] ['sɑ:ləmən][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] .

”	**Then**	**Solomon**	**sat**	**up**	**and**	**listened**	**.**
”	然后	所罗门	卫星	向上	和	听着	.

“然后所罗门坐了起来，侧耳倾听。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .

He	heard	a	scratching	sound	.
他	听到	一个	抓挠	声音	.

他听到一阵抓挠声。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [plʌmp] ['fɪgjər] [krɔːl] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [triː] - [tɑːp] .

And	soon	he	saw	a	plump	figure	crawl	right	up	into	his	tree	-	top	.
和	很快	他	锯	一个	丰满	数字	爬行	正确的	向上	进入	他的	树	-	顶部	.

很快，他就看到一个胖乎乎的身影爬上了树顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæti] [kuːn] !

It	was	Fatty	Coon	!
它	曾是	脂肪	浣熊	!

是胖浣熊!

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	are	you	doing	here	?
”	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

” ['sɑːləmən] [aʊl] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [tuː] ['plez(ə)nt] .

”	Solomon	Owl	asked	in	a	low	voice	,	which	was	not	any	too	pleasant	.
”	所罗门	猫头鹰	问	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	曾是	不是	任何	也	令人愉快的	.

“所罗门猫头鹰低声问道，语气并不友好。”

“ [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] , ” ['fæti] ['ænsər] .

“	I'm	out	for	an	airing	,	”	Fatty	answered	.
”	我是	出去	为了	一个	播出	,	”	脂肪	回答	.

“我出去透透气，”胖子回答道。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Beautiful	night	—	isn't	it	?
”	美丽的	夜晚	—	不是	它	?

“今晚真美，不是吗？”

” [bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .

”	But	Solomon	Owl	was	not	interested	in	the	weather	.
”	但	所罗门	猫头鹰	曾是	不是	感兴趣的	在	这	天气	.

但所罗门猫头鹰对天气并不感兴趣。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	I	don't	suppose	you've	come	down	here	to	get	a	chicken	,	have	you	?
”	我	不	认为	你已经	来	向下	这里	到	得到	一个	鸡	,	有	你	?

“我想你不会是来这里买鸡的吧？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

['fæti] [kuːn] [siːmd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Fatty	Coon	seemed	greatly	surprised	at	the	question	.
脂肪	浣熊	似乎	非常	惊讶	在	这	问题	.

胖浣熊似乎对这个问题感到非常惊讶。

“ [waɪ] — [noʊ] !

“	Why	—	no	!
”	为什么	—	不	!

“为什么——不!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	But	now	that	you	speak	of	it	,
”	但	现在	那	你	说话	的	它	,

“不过既然你提到了这件事，

[ˌaɪ ˈtiː][riˈmaindz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʊlɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

it	reminds	me	that	Farmer	Green's	saving	a	pullet	for	me	.
它	提醒	我	那	农民	青菜	保存	一个	小母鸡	为了	我	.

这让我想起格林农夫要给我留一只小母鸡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈteɪkɪŋ]

He	was	heard	to	say	not	long	ago	that	he	would	like	to	catch	me	taking
他	曾是	听到	到	说	不是	长的	前	那	他	会	喜欢	到	抓住	我	采取

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][henz] .

one	of	his	hens	.
一	的	他的	母鸡	.

不久前有人听到他说，他想抓到我偷他的一只母鸡。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

So	he	must	have	one	for	me	.
所以	他	必须	有	一	为了	我	.

所以他肯定也给我准备了一个。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

And	I	don't	want	to	disappoint	him	.
和	我	不	想	到	辜负	他	.

我不想让他失望。

” [æt; ət][fɜːrst][ˈsɑːləmən] [aʊl] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] .

”	At	first	Solomon	Owl	didn't	know	what	answer	to	make	.
”	在	第一的	所罗门	猫头鹰	没有	知道	什么	回答	到	制作	.

“起初，所罗门猫头鹰不知道该如何回答。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ˈfæti] .

But	at	last	he	turned	his	head	toward	Fatty	.
但	在	最后的	他	转向	他的	头	朝向	脂肪	.

但最终他还是把头转向了胖子。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [ˈpʊlɪt] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Why	don't	you	go	and	get	your	pullet	now	?	”	he	asked	.
“	为什么	不	你	去	和	得到	你的	小母鸡	现在	?	”	他	问	.

“你为什么不现在就去把你的小母鸡牵回来呢？”他问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [aɪz] — ” [sed] [ˈfæti] [kuːn] .

“	There's	that	man	down	below	,	with	the	glaring	eyes	—	”	said	Fatty	Coon	.
“	有	那	男人	向下	以下	,	和	这	刺眼	眼睛	—	”	说	脂肪	浣熊	.

“下面那个人，眼神凶狠——”胖浣熊说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ˈhæznt] [lʊkt]

“	I've	been	waiting	around	here	for	quite	a	long	time	and	he	hasn't	looked
“	我已经	到过	等待	大约	这里	为了	相当	一个	长的	时间	和	他	还没有	看起来

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] [ˈiːv(ə)n][wʌns] . . . .

away	from	the	chicken	house	even	once	.	.	.	.
离开	从	这	鸡	房子	甚至	一次	.	.	.	.

“我在这里等了很久了，他连看都没离开过鸡舍一次……”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	him	?	”
做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ! ” [sed] ['sɑːləmən] [aʊl] .
And I don't want to ! ” said Solomon Owl .
和 我 不 想 到 ! ” 说 所罗门 猫头鹰 .

“我才不想去呢!”所罗门猫头鹰说道。

“ [es] - [ʃ] !
“ S - sh !
“ S - 什 !

“嘘!

” ['fæti] [kuːn] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] .
” Fatty Coon held up a warning hand .
” 脂肪 浣熊 握住 向上 一个 警告 手 .

“胖浣熊举起一只手，示意对方注意。”

“ [huːz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
“ Who's that ? ” he asked , peering down at a dark object at the foot of
“ 谁是 那 ? ” 他 问 , 窥视 向下 在 一个 黑暗的 目的 在 这 脚 的
[ðer; ðər] [triː] .
their tree .
他们的 树 .

“那是谁?”他问道，低头看着树下的一个黑色物体。

[ðen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['sɑːləmən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [fɑːks] ,
Then both he and Solomon saw that it was Tommy Fox ,
然后 两个都 他 和 所罗门 锯 那 它 曾是 汤米 狐狸 ,

然后他和所罗门都看清了，那是汤米·福克斯。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hed] ,
sitting on his haunches and staring at the big head ,
坐着 在 他的 臀部 和 凝视 在 这 大的 头 ,

他蹲坐在地上，盯着那个大脑袋，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
with its blazing eyes and nose and mouth .
和 它是 炽烈 眼睛 和 鼻子 和 嘴 .

它有着燃烧般的眼睛、鼻子和嘴巴。

“ [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ Not looking for chickens , I suppose ?
“ 不是 寻找 为了 鸡 , 我 认为 ?

“看来你不是在找鸡吧?”

” ['sɑːləmən] [aʊl] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” Solomon Owl called in a low tone , which was hardly more than a whisper .
” 所罗门 猫头鹰 称为 在 一个 低的 语气 , 哪个 曾是 几乎 更多的 比 一个 耳语 .

“所罗门猫头鹰发出低沉的叫声，几乎就像耳语一样。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['fɑːksəz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .
But Tommy Fox's sharp ears heard him easily .
但 汤米 狐狸的 锋利的 耳朵 听到 他 容易地 .

但汤米·福克斯耳朵灵敏，轻易就听到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] .
And he looked up , licking his chops as if he were very hungry indeed .
和 他 看起来 向上 , 舔舐 他的 排骨 作为 如果 他 是 非常 饥饿的 的确 .

他抬起头，舔了舔嘴唇，好像真的饿坏了似的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [ster] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

And	**all**	**the**	**while**	**the**	**stranger**	**continued**	**to**	**stare**	**straight**	**at**	**the**	**chicken**
和	全部	这	尽管	这	陌生人	持续	到	盯	直的	在	这	鸡

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

而陌生人则一直直勾勾地盯着鸡舍。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [goʊ]

as	**if**	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**let**	**anybody**	**go**
作为	如果	他	做过	不是	打算	到	让	任何人	去

仿佛他根本不打算放走任何人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所罗门猫头鹰的故事(The Tale of Solomon Owl)

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] ['eni] [ʌv; əv] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['poʊltri] .

prowling	about	that	long	,	low	building	to	steal	any	of	Farmer	Green's	poultry	.
潜行	关于	那	长的	,	低的	建筑	到	偷	任何	的	农民	青菜	家禽	.

在那栋又长又低的建筑物附近徘徊，想偷走格林农夫的家禽。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪkɪn] - ['lʌvəz] ([tu:] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [wʌn]

It	was	no	wonder	that	the	three	chicken	-	lovers	(	two	in	the	tree	and	one
它	曾是	不	想知道	那	这	三	鸡	-	恋人	(	二	在	这	树	和	一

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:]) ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

beneath	it	)	hesitated	.
下面	它	)	犹豫了一下	.

难怪这三个爱鸡人士（两个在树上，一个在树下）犹豫不决。

[ɪf] [ðə; ði] [kwɪr] [mæn] [hæd; həd] ['oʊnli] ['spoʊkən] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['tɪmɪd] .

If	the	queer	man	had	only	spoken	they	might	not	have	been	so	timid	.
如果	这	酷儿	男人	有	仅有的	说	他们	可能	不是	有	到过	所以	胆小	.

如果那个同性恋男子当时开口说话，他们或许就不会那么胆怯了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

But	he	said	never	a	word	.
但	他	说	绝不	一个	单词	.

但他一句话也没说。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

Watching	The	Chickens
观看	这	鸡

观察小鸡

['sɑ:ləmən] [aʊl] [ænd; ənd] ['fæti] [ku:n] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] [sed] [tu:; tə]

Solomon	Owl	and	Fatty	Coon	couldn't	help	laughing	at	what	Tommy	Fox	said	to
所罗门	猫头鹰	和	脂肪	浣熊	不能	帮助	笑	在	什么	汤米	狐狸	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所罗门猫头鹰和胖浣熊听了汤米狐狸说的话，忍不住哈哈大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðer; ðər] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

as	they	sat	in	their	tree	near	the	farmhouse	,	looking	down	at	him	in	the
作为	他们	卫星	在	他们的	树	靠近	这	农家	,	寻找	向下	在	他	在	这

['mu:nlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

他们坐在农舍附近的树上，在月光下俯视着他。

“ [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] — ” [sed] [hi:; hi] — “ [tu:; tə] [si:]

“	I'm	here	to	watch	Farmer	Green's	chickens	for	him	—	”	said	he	—	“	to	see
“	我是	这里	到	手表	农民	青菜	鸡	为了	他	—	”	说	他	—	“	到	看

[ðæt] [noʊ] [ræt] — [ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] — [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] . ”

that	no	rat	—	or	anybody	else	—	runs	away	with	a	pullet	.	”
那	不	鼠	—	或者	任何人	别的	—	跑步	离开	和	一个	小母鸡	.	”

“我来这里是为了帮格林农夫看管他的鸡，”他说，“确保没有老鼠——或者其他任何人——叼走小母鸡。”

“ ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [els] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['sɑ:ləmən]
“ Farmer Green has someone else watching for him to - night , ” said Solomon
“ 农民 绿色的 有 某人 别的 观看 为了 他 到 - 夜晚 , ” 说 所罗门
[aʊl] ,
Owl ,
猫头鹰 ,

“今晚有人替格林农夫照看他，”所罗门·猫头鹰说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] .
when he had stopped laughing .
什么时候 他 有 停止 笑 .

当他停止大笑的时候。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [streɪndʒ][mæn] !
“ There's that strange man !
“ 有 那 奇怪的 男人 !

“看，那是个怪人！”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
You can see how he keeps his glaring eyes fixed on the chicken house .
你 能 看 如何 他 保持 他的 刺眼 眼睛 固定的 在 这 鸡 房子 .

你可以看到他那双炯炯有神的眼睛一直盯着鸡舍。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , ['hi:z][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
And unless I'm mistaken , he's on the lookout for you . ”
和 除非 我是 错误 , 他是 在 这 瞭望台 为了 你 . ”

如果我没弄错的话，他正在留意你。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
“ No such thing !
“ 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事！”

” ['tɑ:mi] [fɑ:ks] [snæpt] .
” Tommy Fox snapped .
” 汤米 狐狸 啪啪 .

汤米·福克斯突然爆发了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['sɑ:ləmən][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði]
And he looked up at Solomon as if he wished that he could climb the
和 他 看起来 向上 在 所罗门 作为 如果 他 希望 那 他 可以 爬 这
[tri:] .
tree .
树 .

他抬头望着所罗门，仿佛希望自己也能爬上那棵树。

“ [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑ:di] [els] !
“ Here comes somebody else !
“ 这里 来 某人 别的 !

“又来一个人了！”

” ['fæti] [ku:n] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
” Fatty Coon exclaimed suddenly .
” 脂肪 浣熊 惊呼 突然 .

“胖浣熊突然惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
His keen eyes had caught sight of Jimmy Rabbit ,
他的 敏锐的 眼睛 有 捕捉 视线 的 吉米 兔子 ,

他敏锐的目光发现了吉米兔。

['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

hopping	**along**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**vegetable**	**garden**	**,**
跳跃	沿着	在	他的	方式	到	这	蔬菜	花园	,

他蹦蹦跳跳地走向菜园，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [streɪ] ['kæbɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] .

to	**see**	**if**	**he**	**couldn't**	**find**	**a**	**stray**	**cabbage**	**or**	**a**	**turnip**	**.**
到	看	如果	他	不能	寻找	一个	流浪	卷心菜	或者	一个	芜菁	.

看看能不能找到一颗散落的卷心菜或一颗萝卜。

['sɑːləmən] [aʊl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Solomon	**Owl**	**called**	**to**	**him**	**.**
所罗门	猫头鹰	称为	到	他	.

所罗门猫头鹰呼唤他。

[ˌwerə'pɑːn] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['prɑːmptli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] ['triːoʊ] .

Whereupon	**,**	**Jimmy**	**Rabbit**	**promptly**	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**odd**	**trio**	**.**
于是	,	吉米	兔子	及时	卫星	向上	和	看起来	在	这	奇怪的	三人组	.

于是，吉米兔立刻坐了起来，看着这奇怪的三人组。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [fɑːks][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] ['nɪrər] .

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Tommy**	**Fox**	**he**	**would**	**have**	**drawn**	**nearer**	**.**
如果	它	之前没有	到过	为了	汤米	狐狸	他	会	有	绘制	更近	.

如果不是汤米·福克斯，他本可以更靠近一些。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['streɪndʒər] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**stranger**	**?**
“	做	你	知道	那	陌生人	?

你认识那个陌生人吗?

” ['sɑːləmən] [aʊl] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [hed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

”	**Solomon**	**Owl**	**asked**	**him**	**,**	**pointing**	**out**	**the**	**horrible**	**head**	**to**	**Jimmy**	**.**
”	所罗门	猫头鹰	问	他	,	指向	出去	这	可怕	头	到	吉米	.

“所罗门猫头鹰指着吉米那可怕的脑袋问他。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒər] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

“	**I**	**haven't**	**the**	**pleasure**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**Rabbit**	**,**	**after**	**he**	**had**	**taken**	**a**	**good**	**look**	**.**
“	我	还没有	这	乐趣	,	”	说	吉米	兔子	,	后	他	有	已采取	一个	好的	看	.

“我没这个荣幸，”吉米兔仔细看了一眼后说道。

“ [wel] , ” [sed] ['sɑːləmən] , “ [wəʊnt][juː; jʊ]['kaɪndli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Solomon**	**,**	**“**	**won't**	**you**	**kindly**	**speak**	**to**	**him**	**;**	**and**	**ask**	**him**	**to**
“	出色地	,	”	说	所罗门	,	“	惯于	你	亲切地	说话	到	他	;	和	问	他	到

[goʊ] [ə'weɪ] ? ”

go	**away**	**?**	**”**
去	离开	?	”

所罗门说：“你们能不能跟他好好谈谈，请他离开？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ! ” ['ænsər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [huː] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] .

“	**Certainly**	**!**	**”**	**answered**	**Jimmy**	**Rabbit**	**,**	**who**	**always**	**tried**	**to**	**be**	**obliging**	**.**
“	当然	!	”	回答	吉米	兔子	,	WHO	总是	尝试	到	是	乐于助人	.

“当然可以！”总是乐于助人的吉米兔回答道。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['streɪndʒər][wəʊnt] [iːt] [hɪm; ɪm] , ” [riˈmɑːkt] ['tɑːmi] [fɑːks] ,

“	**I**	**hope**	**the**	**stranger**	**won't**	**eat**	**him**	**,**	**”**	**remarked**	**Tommy**	**Fox**	**,**
“	我	希望	这	陌生人	惯于	吃	他	,	”	评论	汤米	狐狸	,

“我希望那个陌生人不会吃掉他，”汤米·福克斯说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ'self] .

“	**because**	**I**	**hope**	**to**	**do**	**that**	**some**	**day**	**,**	**myself**	**.**
“	因为	我	希望	到	做	那	一些	天	,	我	.

因为我希望自己有一天也能做到这一点。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] — [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ðæt]

"	It	was	queer	—	but	Jimmy	Rabbit	was	the	only	one	of	the	four	that
"	它	曾是	酷儿	—	但	吉米	兔子	曾是	这	仅有的	一	的	这	四	那

['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['glerɪŋ] [fitʃər] .

wasn't	afraid	of	those	glaring	features	.
不是	害怕的	的	那些	刺眼	特征	.

"这很奇怪——但吉米兔是四只兔子中唯一一只不害怕自己这些明显特征的兔子。"

[hiː; hi] [hɑːpt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [hed] ,

He	hopped	straight	up	to	the	big	round	head	,
他	跳跃	直的	向上	到	这	大的	圆形的	头	,

他径直跳到那个大圆脑袋前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [poʊsts] ,

which	was	just	a	bit	higher	than	one	of	the	fence	posts	,
哪个	曾是	只是	一个	少量	更高	比	一	的	这	栅栏	帖子	,

它比其中一根栅栏柱略高一些。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] .

against	which	the	stranger	seemed	to	be	leaning	.
反对	哪个	这	陌生人	似乎	到	是	倾斜	.

陌生人似乎正倚靠着它。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɔːld] [tuː; tə]['sɑːləmən][ænd; ənd] ['fæti]

And	after	a	moment	or	two	Jimmy	Rabbit	called	to	Solomon	and	Fatty
和	后	一个	片刻	或者	二	吉米	兔子	称为	到	所罗门	和	脂肪

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks] :

and	Tommy	Fox	:
和	汤米	狐狸	:

过了一会儿，吉米兔叫住了所罗门、胖子和汤米狐狸：

" [hiː; hi][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] !

"	He	won't	go	away	!
"	他	惯于	去	离开	!

"他不会离开的！"

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [hiː; hi][ɪz] ! "

He's	going	to	stay	right	where	he	is	!	"
他是	去	到	停留	正确的	在哪里	他	是	!	"

他就要待在原地！

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['tɑːmi] .

"	Come	here	a	minute	!	"	said	Tommy	.
"	来	这里	一个	分钟	!	"	说	汤米	.

"过来一下！"汤米说道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jimmy	Rabbit	shook	his	head	.
吉米	兔子	摇晃	他的	头	.

吉米兔摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] !

"	You	come	over	here	!
"	你	来	超过	这里	!

"你过来一下！"

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

"他回答道。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

And	**he**	**did**	**not**	**stir**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stranger**	**.**
和	他	做过	不是	搅拌	从	这	边	的	这	陌生人	.

他一动不动地守在陌生人身边。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['tɑːmi] [fɑːks][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]

He	**knew**	**very**	**well**	**that**	**Tommy**	**Fox**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**man**	**with**	**the**	**head**
他	知道	非常	出色地	那	汤米	狐狸	曾是	害怕的	的	这	男人	和	这	头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] .

with	**the**	**glaring**	**eyes**	**.**
和	这	刺眼	眼睛	.

他很清楚汤米·福克斯害怕那个长着闪着凶光的脑袋的男人。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɑːmi] [fɑːks] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'plaɪ] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

As	**for**	**Tommy**	**Fox**	**,**	**he**	**did**	**not**	**even**	**reply**	**—**	**that**	**is**	**,**	**to**	**Jimmy**	**Rabbit**	**.**
作为	为了	汤米	狐狸	,	他	做过	不是	甚至	回复	—	那	是	,	到	吉米	兔子	.

至于汤米·福克斯，他甚至没有回复吉米·兔子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['friːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

But	**he**	**spoke**	**his**	**mind**	**freely**	**enough**	**to**	**his**	**two**	**friends**	**in**	**the**	**tree**	**.**
但	他	辐	他的	头脑	自由	足够的	到	他的	二	朋友们	在	这	树	.

但他却毫不避讳地向树上的两个朋友倾诉了自己的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**one**	**of**	**you**	**ought**	**to**	**do**	**something**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	它	似乎	到	我	一	的	你	应该	到	做	某物	,	”	说	他	.

“我觉得你们当中应该有人做点什么，”他说。

“ [wiːl] [iːt] [noʊ] ['pʊlɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['medlsəm] ['streɪndʒər] .

“	**We'll**	**eat**	**no**	**pullets**	**to**	**-**	**night**	**if**	**we**	**can't**	**get**	**rid**	**of**	**this**	**meddlesome**	**stranger**	**.**
“	出色地	吃	不	小母鸡	到	-	夜晚	如果	我们	不能	得到	摆脱	的	这	好事	陌生人	.

“如果我们不能赶走这个爱管闲事的陌生人，今晚我们就不吃小母鸡了。”

” ['fæti] [kuːn] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	**Fatty**	**Coon**	**quite**	**agreed**	**with**	**him**	**.**
”	脂肪	浣熊	相当	同意	和	他	.

“胖浣熊非常同意他的看法。”

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ækt] !

“	**The**	**one**	**who**	**was**	**here**	**first**	**is**	**the**	**one**	**to**	**act**	**!**
“	这	一	WHO	曾是	这里	第一的	是	这	一	到	行为	!

“谁先到这里，谁就行动！”

” ['fæti] [dɪ'klerd] .

”	**Fatty**	**declared**	**.**
”	脂肪	声明	.

“胖子宣布道。”

“ [ðæts] [juː; jʊ] !

“	**That's**	**you**	**!**
“	那就是	你	!

“那就是你！”

” [hiː; hi][toʊld]['sɑːləmən] [aʊl] .

”	**he**	**told**	**Solomon**	**Owl**	**.**
”	他	讲述	所罗门	猫头鹰	.

“他告诉所罗门猫头鹰。”

[soʊ]['sɑːləmən] [aʊl] [felt][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

So	**Solomon**	**Owl**	**felt**	**most**	**uncomfortable**	**.**
所以	所罗门	猫头鹰	毛毡	最多	不舒服	.

所罗门猫头鹰感到非常不舒服。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know what I can do , ” he said .
“ 我 不 知道 什么 我 能 做 , ” 他 说 .

“我不知道我能做什么，”他说。

“ [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] — [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ I spoke to the stranger — asked him who he was .
“ 我 辐 到 这 陌生人 — 问 他 WHO 他 曾是 .

“我和那个陌生人交谈——问他是谁。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] . ”
And he wouldn't answer me . ”
和 他 不会 回答 我 . ”

他不肯回答我。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
“ Can't you frighten him away ?
“ 不能 你 吓唬 他 离开 ?

“你不能把他吓走吗？”

” ['tɑːmi] [fɑːks][in'kwaiəd] .
” Tommy Fox inquired .
” 汤米 狐狸 询问 .

汤米·福克斯问道。

“ [flai] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
“ Fly right over his head and give him a blow with your wing as you
“ 飞 正确的 超过 他的 头 和 给 他 一个 吹 和 你的 翼 作为 你
[pæs] !
pass !
经过 !

“直接从他头顶飞过，经过时用翅膀打他一下！”

” ['sɑːləmən] [aʊl] [kɔft] .
” Solomon Owl coughed .
” 所罗门 猫头鹰 咳嗽 .

所罗门猫头鹰咳嗽了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
He was embarrassed , to say the least .
他 曾是 尴尬的 , 到 说 这 至少 .

他尴尬极了，这还算是轻描淡写了。

“ ['hiːz] [ə'freɪd] !
“ He's afraid !
“ 他是 害怕的 !

“他害怕了！”

” ['fæti] [kuːn] [kraɪd] .
” Fatty Coon cried .
” 脂肪 浣熊 哭 .

“胖浣熊哭了。”

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , “ ['hiːz]
And both he and Tommy Fox kept repeating , over and over again , “ He's
和 两个都 他 和 汤米 狐狸 保留 重复 , 超过 和 超过 再次 , “ 他是
[ə'freɪd] !
afraid !
害怕的 !

他和汤米·福克斯都一遍又一遍地重复着：“他害怕了！”

['hiːz] [ə'freɪd] !
He's **afraid** **!**
他是 害怕的 !

他害怕了!

['hiːz] [ə'freɪd] !
He's **afraid** **!**
他是 害怕的 !

他害怕了!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɑːləmən] [aʊl] [kʊd; kəd][stænd] .
" **It** **was** **really** **more** **than** **Solomon** **Owl** **could** **stand** **.**
" 它 曾是 真的 更多的 比 所罗门 猫头鹰 可以 站立 .

"这真的超出了所罗门猫头鹰的承受范围。"

" [aɪm][nɑːt] !
" **I'm** **not** **!**
" 我是 不是 !

"我不是!"

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['æŋgrəli] .
" **he** **retorted** **angrily** **.**
" 他 反驳 愤怒地 .

他愤怒地反驳道。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [siː] !
" **Watch** **me** **and** **you'll** **see** **!**
" 手表 我 和 你会 看 !

"看着我，你就会明白了!"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn]
" **And** **without** **another** **word** **he** **darted** **out** **of** **the** **tree** **and** **swooped** **down**
" 和 没有 其他 单词 他 飞镖 出去 的 这 树 和 俯冲 向下
[ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
upon **the** **stranger** **,**
之上 这 陌生人 ,

"他一言不发，从树上猛地跳下来，扑向了那个陌生人。"

[dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
just **brushing** **the** **top** **of** **his** **head** **.**
只是 刷牙 这 顶部 的 他的 头 .

只是轻轻拂过他的头顶。

['sɑːləmən] [aʊl] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Solomon **Owl** **knew** **at** **once** **that** **he** **had** **knocked** **something** **off** **the** **top** **of**
所罗门 猫头鹰 知道 在 一次 那 他 有 敲门 某物 离开 这 顶部 的
[ðæt] ['dredf(ə)l] [hed] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
that **dreadful** **head** **—** **something** **that** **fell** **to** **the** **ground** **and** **made** **Jimmy** **Rabbit**
那 可怕 头 — 某物 那 跌倒 到 这 地面 和 制成 吉米 兔子
[dʒʌmp] ['nɜːrvəsli] .
jump **nervously** **.**
跳 紧张地 .

所罗门猫头鹰立刻意识到他从那可怕的脑袋上打掉了什么东西——那东西掉到地上，吓得吉米兔紧张地跳了起来。

[ðen] ['sɑːləmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
Then **Solomon** **returned** **to** **his** **perch** **in** **the** **tree** **.**
然后 所罗门 返回 到 他的 栖息 在 这 树 .

然后所罗门回到了树上的栖息处。

" [hiː; hi]['hæznt] [muːvd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He** **hasn't** **moved** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他 还没有 已搬 , " 他 说 .

"他一动不动，"他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nɑ:kt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] . ”
“ But I knocked off his hat . ”
“ 但 我 敲门 离开 他的 帽子 . ”

“但我把他的帽子打掉了。”

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ! ” [kraɪd] ['fæti] [ku:n] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
“ You took off the top of his head ! ” cried Fatty Coon in great excitement .
“ 你 采取 离开 这 顶部 的 他的 头 ! ” 哭 脂肪 浣熊 在 伟大的 激动 .

“你把他的头顶都掀掉了！”胖浣熊兴奋地喊道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə'faɪr] .
The inside of his head is afire .
这 里面 的 他的 头 是 着火 .

他脑子里像着了火一样。

” [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] [sɔ:] [ðæt] ['fæti] [ku:n]
” And peering down from the tree - top , Solomon Owl saw that Fatty Coon
” 和 窥视 向下 从 这 树 - 顶部 , 所罗门 猫头鹰 锯 那 脂肪 浣熊
[hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] .
had told the truth .
有 讲述 这 真相 .

“所罗门猫头鹰从树梢上往下看，发现胖浣熊说的是实话。”

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['hæləu'i:n]
Hallowe'en
万圣节

万圣节

['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['faɪər] .
Solomon Owl was afraid of fire .
所罗门 猫头鹰 曾是 害怕的 的 火 .

所罗门猫头鹰害怕火。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [sɔ:] ,
And when he looked down from his perch in the tree and saw ,
和 什么时候 他 看起来 向下 从 他的 栖息 在 这 树 和 锯 ,

当他从树上向下望去，看到……

[θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [kraʊn] , [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bɪg] ,
through the hole in the stranger's crown , that all was aglow inside his big ,
通过 这 洞 在 这 陌生人的 王冠 , 那 全部 曾是 闪耀 里面 他的 大的 ,

透过陌生人头顶的洞，可以看到他巨大的身体内部一片发光。

[raʊnd] [hed] , ['sɑ:ləmən] ['kudnt] [help] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] .
round head , Solomon couldn't help voicing his horror .
圆形的 头 , 所罗门 不能 帮助 配音 他的 恐怖 .

圆脑袋的所罗门忍不住惊恐地叫道。

[hi:; hi] “ ['wu:] - [wu:d] ” [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
He “ whoo - whooed ” so loudly that Tommy Fox , at the foot of the tree ,
他 “ 哇哦 - 呼! ” 所以 高声 那 汤米 狐狸 , 在 这 脚 的 这 树 ,

他“呜呜”叫得那么大声，以至于在树下的汤米·福克斯都听到了。

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

asked	him	what	on	earth	was	the	matter	.
问	他	什么	在	地球	曾是	这	事情	.

我问他到底出了什么事。

“ [hɪz; ɪz] ['hɛdz] [ɔːl][ə'faɪr] !

“	His	head's	all	afire	!
“	他的	头部	全部	着火	!

“他头都烧起来了！”

” ['sɑːləmən] [aʊl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

”	Solomon	Owl	told	him	.
”	所罗门	猫头鹰	讲述	他	.

所罗门猫头鹰告诉他。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gler] [soʊ] .

“	That's	what	makes	his	eyes	glare	so	.
“	那就是	什么	制作	他的	眼睛	强光	所以	.

“这就是他眼神如此凶狠的原因。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['faɪər] [ʃaɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] , [tuː] .

And	that's	why	the	fire	shines	through	his	mouth	and	his	nose	,	too	.
和	那就是	为什么	这	火	闪耀	通过	他的	嘴	和	他的	鼻子	,	也	.

所以，火焰才会从他的嘴巴和鼻子里喷出来。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] — [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It's	no	wonder	he	didn't	answer	my	question	—	for	,	of	course	,
它是	不	想知道	他	没有	回答	我的	问题	—	为了	,	的	课程	,

难怪他没有回答我的问题——因为，当然，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] . ”

his	tongue	must	certainly	be	burned	to	a	cinder	.	”
他的	舌头	必须	当然	是	烧伤	到	一个	煤渣	.	”

他的舌头肯定已经被烧成灰烬了。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , ”

“	Then	it	ought	to	be	safe	for	anybody	to	enter	the	chicken	house	,	”
“	然后	它	应该	到	是	安全的	为了	任何人	到	进入	这	鸡	房子	,	”

['tɑːmi] [fɑːks] [əb'zɜːrvd] .

Tommy	Fox	observed	.
汤米	狐狸	观察到	.

“那么任何人都可以安全地进入鸡舍了，”汤米·福克斯评论道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['streɪndʒər][duː] , [wen] ['hiːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] ? ”

“	What	could	the	stranger	do	,	when	he's	in	such	a	fix	?	”
“	什么	可以	这	陌生人	做	,	什么时候	他是	在	这样的	一个	使固定	?	”

“陌生人身处如此困境，又能怎么办呢？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ə'faɪr] , [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] , ” [rɪ'plaɪd]

“	He	could	set	the	chicken	house	afire	,	if	he	followed	you	inside	,	”	replied
“	他	可以	放	这	鸡	房子	着火	,	如果	他	随后	你	里面	,	”	回复

['sɑːləmən] [aʊl] ['waɪzli] .

Solomon	Owl	wisely	.
所罗门	猫头鹰	明智地	.

“如果他跟着你进去，他可能会把鸡舍点着，”所罗门猫头鹰睿智地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['pʊlɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	And	I	,	for	one	,	am	not	going	near	the	pullets	to	-	night	.	”
“	和	我	,	为了	一	,	是	不是	去	靠近	这	小母鸡	到	-	夜晚	.	”

“而我，今晚是绝对不会靠近那些小母鸡的。”

“ [nɔːr][aɪ] !
“ Nor I !
“ 也不 我 !

“我也不是！”

” ['fæti] [kuːn] ['ekəud] .
” Fatty Coon echoed .
” 脂肪 浣熊 回声 .

“胖浣熊附和道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
“ I'm going straight to the cornfield .
“ 我是 去 直的 到 这 玉米地 .

“我要直接去玉米地。”

[ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ʃɑːks] ;
The corn is still standing there in shocks ;
这 玉米 是 仍然 常设 那里 在 冲击 ;

玉米仍然成茬地立在那里;

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
and I ought to find enough ears to make a good meal .
和 我 应该 到 寻找 足够的 耳朵 到 制作 一个 好的 一顿饭 .

我应该能找到足够多的耳朵，做一顿丰盛的晚餐。

” [bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][kɔːrn] .
” But Solomon Owl and Tommy Fox were not interested in corn .
” 但 所罗门 猫头鹰 和 汤米 狐狸 是 不是 感兴趣的 在 玉米 .

但所罗门猫头鹰和汤米狐狸对玉米不感兴趣。

[ðeɪ] ['nevər] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
They never ate it .
他们 绝不 吃 它 .

他们从来没吃过。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And so it is not surprising that they should be greatly disappointed .
和 所以 它 是 不是 奇怪 那 他们 应该 是 非常 失望的 .

因此，他们感到非常失望也就不足为奇了。

['æftər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk]
After a person has his mouth all made up for chicken it is hard to think
后 一个 人 有 他的 嘴 全部 制成 向上 为了 鸡 它 是 难的 到 思考
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪst] ['iːv(ə)n][hæf][æz; əz] [gʊd] .
of anything that would taste even half as good .
的 任何事物 那 会 品尝 甚至 一半 作为 好的 .

一个人如果对鸡肉情有独钟，就很难想象还有什么食物的味道能达到鸡肉的一半。

“ [its] [kwɪr] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] [pʌmp] , ” [sed] ['sɑːləmən]
“ It's queer he doesn't go and hold his head under the pump , ” said Solomon
“ 它是 酷儿 他 不 去 和 抓住 他的 头 在下面 这 泵 , ” 说 所罗门
[aʊl] .
Owl .
猫头鹰 .

“奇怪的是，他竟然没有去把头埋在水泵下面，”所罗门猫头鹰说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi] . ”
“ That's what I should do , if I were he . ”
“ 那就是 什么 我 应该 做 , 如果 我 是 他 . ”

“如果我是他，我也会这么做。”

“ ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ] [tu:] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['hi:l] [get] [sɪndʒd] ,
“ **Jimmy** **Rabbit** **had** **better** **not** **go** **too** **near** **him** **, or** **he'll** **get** **singed** **,**
” 吉米 兔子 有 更好的 不是 去 也 靠近 他 , 或者 地狱 得到 已签名 ,

“吉米兔最好别离他太近，否则会被烧伤的。”

” [sed] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] , ['æŋkʃəsli] .
” said Tommy Fox , anxiously .
” 说 汤米 狐狸 , 焦虑地 .

“汤米·福克斯焦急地说。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ I don't want anything to happen to him . ”
“ 我 不 想 任何事物 到 发生 到 他 . ”

“我不希望他出任何事。”

“ ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪz] ['veri] ['kerləs] , ” ['sɑ:ləmən] [dɪ'klerd] .
“ Jimmy Rabbit is very careless , ” Solomon declared .
“ 吉米 兔子 是 非常 粗心 , ” 所罗门 声明 .

“吉米兔非常粗心大意，”所罗门说道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] ['hi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — ['goʊɪŋ][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər] !
“ I don't see what he's thinking of — going so near a fire !
“ 我 不 看 什么 他是 思维 的 — 去 所以 靠近 一个 火 !

“我不明白他到底在想什么——竟然要靠近火源！”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] ['nɜ:rvəs] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
It makes me altogether too nervous to stay here .
它 制作 我 共 也 紧张的 到 停留 这里 .

待在这里让我感到非常紧张。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
And I'm going away at once .
和 我是 去 离开 在 一次 .

我马上就要走了。

” ['tɑ:mi] [fɑ:ks] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
” Tommy Fox said that he felt the same way .
” 汤米 狐狸 说 那 他 毛毡 这 相同的 方式 .

汤米·福克斯表示他也有同样的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['fæti] [ku:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] ,
And the moment Fatty Coon , with his sharp claws ,
和 这 片刻 脂肪 浣熊 , 和 他的 锋利的 爪子 ,

就在这时，胖浣熊用它锋利的爪子.....

['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [krɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,
started to crawl down the tree on his way to the cornfield ,
开始 到 爬行 向下 这 树 在 他的 方式 到 这 玉米地 ,

他开始顺着树往下爬，朝玉米地爬去。

['tɑ:mi] [fɑ:ks] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Tommy Fox hurried off without even stopping to say good - bye .
汤米 狐狸 慌忙 离开 没有 甚至 停止 到 说 好的 - 再见 .

汤米·福克斯匆匆离去，甚至都没停下来道别。

“ [hɔ:] - [hɔ:] - [hɔ:] - [hu:] ! ” [læft] ['sɑ:ləmən] [aʊl] .
“ Haw - haw - haw - hoo ! ” laughed Solomon Owl .
“ 霍 - 霍 - 霍 - 呼 ! ” 笑了 所罗门 猫头鹰 .

“哈哈哈哈！”所罗门猫头鹰大笑起来。

“ ['tɑ:mi] [fɑ:ks][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
“ Tommy Fox is afraid of you !
“ 汤米 狐狸 是 害怕的 的 你 !

“汤米·福克斯害怕你！”

" [hiː; hi][toʊld] ['fæti] [kuːn] .
" he told Fatty Coon .
" 他 讲述 脂肪 浣熊 .

"他告诉胖子浣熊。"

[bʌt; bət] ['fæti] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But Fatty didn't seem to hear him .
但 脂肪 没有 似乎 到 听到 他 .

但胖子似乎没听到他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][kɔːrn][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
He was thinking only of the supper of corn that he was going to
他 曾是 思维 仅有的 的 这 晚餐 的 玉米 那 他 曾是 去 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

他满脑子想的都是今晚要吃的玉米晚餐。

" ['betər] [kʌm] [ə'weɪ] !
" Better come away !
" 更好的 来 离开 !

"最好赶紧离开！"

" ['sɑːləmən] [aʊl] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
" Solomon Owl called to Jimmy Rabbit ,
" 所罗门 猫头鹰 称为 到 吉米 兔子 ,

"所罗门猫头鹰呼唤吉米兔，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] [wer] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][hɑːt] -
turning his head toward the fence where Jimmy had been lingering near the hot -
转弯 他的 头 朝向 这 栅栏 在哪里 吉米 有 到过 挥之不去的 靠近 这 热的 -
['hedɪd] ['streɪndʒər] .
headed stranger .
标题 陌生人 .

他转头看向栅栏，吉米刚才一直在那里徘徊，靠近那个脾气暴躁的陌生人。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] .
But Jimmy Rabbit didn't answer him , either .
但 吉米 兔子 没有 回答 他 , 任何一个 .

但吉米兔也没有回答他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .
He was no longer there .
他 曾是 不 更长 那里 .

他已经不在那里了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['tɑːmi] [fɑːks] ['baʊndɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ['dʒɪmi]
The moment he had seen Tommy Fox bounding off across the meadow Jimmy
这 片刻 他 有 已见 汤米 狐狸 边界 离开 穿过 这 草地 吉米
[hæd; həd]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['griːnz] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .
had started at once for Farmer Green's vegetable garden .
有 开始 在 一次 为了 农民 青菜 蔬菜 花园 .

吉米一看到汤米·福克斯蹦蹦跳跳地穿过草地，就立刻动身前往格林农夫的菜园。

[soʊ]['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] .
So Solomon Owl was the last to leave .
所以 所罗门 猫头鹰 曾是 这 最后的 到 离开 .

所以所罗门猫头鹰是最后一个离开的。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm'self] .
" There's really nothing else I can do , " he remarked to himself .
" 有 真的 没有什么 别的 我 能 做 , " 他 评论 到 他自己 .

"我真的无能为力了，"他自言自语道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ]

“	I	don't	know	what	Aunt	Polly	Woodchuck	would	say	if	she	knew	that	I	didn't	follow
”	我	不	知道	什么	阿姨	波莉	土拨鼠	会	说	如果	她	知道	那	我	没有	跟随

[hɜːr; hər][əd'vaɪs][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] . . . .

her	advice	to	-	night	and	eat	a	pullet	for	my	supper	.	.	.	.
她	建议	到	-	夜晚	和	吃	一个	小母鸡	为了	我的	晚餐	.	.	.	.

“我不知道波莉·伍德查克阿姨如果知道我今晚没有听她的劝告，没有吃小母鸡当晚餐，会怎么说……”

[bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] [maɪ] [best] . . . .

But	I've	tried	my	best	.	.	.	.
但	我已经	尝试	我的	最好的	.	.	.	.

但我已经尽力了……

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['enibɑːdi] [kæn; kən][duː] .

And	that's	all	anybody	can	do	.
和	那就是	全部	任何人	能	做	.

这就是每个人所能做的全部了。

” ['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][ˌʌp'set][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

”	Solomon	Owl	was	upset	all	the	rest	of	that	night	.
”	所罗门	猫头鹰	曾是	沮丧的	全部	这	休息	的	那	夜晚	.

“所罗门猫头鹰那天晚上一直闷闷不乐。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd] [ə'gen] ,

And	just	before	daybreak	he	visited	the	farmyard	again	,
和	只是	前	拂晓	他	到访	这	农场	再次	,

天还没亮，他又去了趟农场。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['flerɪŋ] [hed] [stɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn]

to	see	whether	the	strange	man	with	the	flaring	head	still	watched	the	chicken
到	看	无论	这	奇怪的	男人	和	这	燃烧	头	仍然	观看	这	鸡

[haʊs] .

house	.
房子	.

看看那个头颅张开的怪人是否还在监视着鸡舍。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

And	Solomon	found	that	he	had	vanished	.
和	所罗门	成立	那	他	有	消失了	.

所罗门发现自己不见了。

[soʊ]['sɑːləmən] [aʊl] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] .

So	Solomon	Owl	alighted	on	the	fence	.
所以	所罗门	猫头鹰	下车	在	这	栅栏	.

于是，所罗门猫头鹰落在了篱笆上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hɔləud] - [aʊt] ['pʌmpkɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz]

There	was	nothing	there	except	a	hollowed	-	out	pumpkin	,	with	a	few	holes
那里	曾是	没有什么	那里	除了	一个	空心的	-	出去	南瓜	,	和	一个	很少	孔

[kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

cut	in	it	,
切	在	它	,

那里除了一个掏空的南瓜外什么也没有，南瓜上还凿了几个洞。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] - [poʊsts] .

which	someone	had	left	on	one	of	the	fence	-	posts	.
哪个	某人	有	左边	在	一	的	这	栅栏	-	帖子	.

有人把它留在了其中一根栅栏柱子上。

“ [gʊd] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	!	”	said	he	.
“	好的	!	”	说	他	.

“好！”他说。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] ['pʊlɪt] ['æftər][ɔ:l] !

“	**Maybe**	**I**	**can**	**get**	**my**	**pullet**	**after**	**all**	**!**
”	或许	我	能	得到	我的	小母鸡	后	全部	!

“也许我最终还是能得到我的小母鸡！”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][flai][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

”	**He**	**turned**	**to**	**fly**	**to**	**the**	**chicken**	**house**	**.**
”	他	转向	到	飞	到	这	鸡	房子	.

他转身飞向鸡舍。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] .

But	**just**	**then**	**the**	**woodshed**	**door**	**opened**	**again**	**.**
但	只是	然后	这	柴房	门	打开	再次	.

但就在这时，柴房的门又开了。

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] [gri:n] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	**Farmer**	**Green**	**stepped**	**outside**	**,**	**with**	**a**	**lantern**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	农民	绿色的	步	外部	,	和	一个	灯笼	在	他的	手	.

格林农夫提着一盏灯笼走了出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] .

He	**was**	**going**	**to**	**the**	**barn**	**to**	**milk**	**the**	**cows**	**.**
他	曾是	去	到	这	谷仓	到	牛奶	这	牛	.

他要去牛棚挤牛奶。

[bʌt; bət]['sɑ:ləmən] [aʊl] [dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

But	**Solomon**	**Owl**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**learn**	**anything**	**more**	**.**
但	所罗门	猫头鹰	做过	不是	等待	到	学习	任何事物	更多的	.

但所罗门猫头鹰并没有等着了解更多。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] .

He	**hurried**	**away**	**to**	**his**	**house**	**among**	**the**	**hemlocks**	**.**
他	慌忙	离开	到	他的	房子	之中	这	铁杉	.

他匆匆赶回了位于铁杉林中的家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kwɪkli] ['setld] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [næp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p]

And	**having**	**quickly**	**settled**	**himself**	**for**	**a**	**good**	**nap**	**,**	**he**	**was**	**soon**	**fast**	**asleep**
和	拥有	迅速地	定居	他自己	为了	一个	好的	午睡	,	他	曾是	很快	快速地	睡着了

.

:

.

他很快调整好姿势准备好好睡一觉，很快就睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [kept] ['tɑ:mi] [fɑ:ks][ænd; ənd] ['fæti] [ku:n]

That	**was**	**how**	**Johnnie**	**Green's**	**jack**	**-**	**o**	**'**	**-**	**lantern**	**kept**	**Tommy**	**Fox**	**and**	**Fatty**	**Coon**
那	曾是	如何	约翰尼	青菜	杰克	-	o	-	-	灯笼	保留	汤米	狐狸	和	脂肪	浣熊

[ænd; ənd]['sɑ:ləmən] [aʊl] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:n] ['hæləu'i:n] .

and	**Solomon**	**Owl**	**from**	**taking**	**any**	**chickens**	**on**	**Hallowe'en**	**.**
和	所罗门	猫头鹰	从	采取	任何	鸡	在	万圣节	.

万圣节那天，约翰尼·格林的南瓜灯就阻止了汤米·狐狸、胖浣熊和所罗门猫头鹰偷鸡。

[eks]

X

X

X

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['wɪʃboʊn]

A	**Troublesome**	**Wishbone**
一个	麻烦的	许愿骨

麻烦的许愿骨

['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd] [peɪnz] — [ʃɑːrp] [peɪnz] — [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

Solomon	**Owl**	**had**	**pains**	**—**	**sharp**	**pains**	**—**	**underneath**	**his**	**waistcoat**	**.**
所罗门	猫头鹰	有	疼痛	—	锋利的	疼痛	—	下	他的	马甲	.

所罗门·猫头鹰的背心下面传来一阵剧痛。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] ,

And	**not**	**knowing**	**what**	**else**	**to**	**do**	**,**
和	不是	会心	什么	别的	到	做	,

由于不知道还能做什么，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdˌtʃʌks] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,

he	**set**	**off**	**at**	**once**	**for**	**Aunt**	**Polly**	**Woodchuck's**	**house**	**under**	**the**	**hill**	**,**
他	放	离开	在	一次	为了	阿姨	波莉	土拨鼠的	房子	在下面	这	爬坡道	,

他立刻动身前往山下波莉·伍德查克阿姨的家。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] .

in	**the**	**pasture**	**,**	**which**	**he**	**had**	**not**	**visited**	**since**	**the**	**previous**	**fall**	**.**
在	这	牧场	,	哪个	他	有	不是	到访	自从	这	以前的	落下	.

他来到了牧场，这是他自去年秋天以来就没来过的牧场。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [æt; ət] [hoʊm] .

Luckily	**,**	**he**	**found**	**the**	**old**	**lady**	**at**	**home**	**.**
幸运的是	,	他	成立	这	老的	女士	在	家	.

幸运的是，他在家里找到了那位老太太。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

And	**quickly**	**he**	**told**	**her**	**of**	**his**	**trouble**	**.**
和	迅速地	他	讲述	她	的	他的	麻烦	.

他很快便把自己的困境告诉了她。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['iːtɪŋ] ?

“ What	**have**	**you**	**been**	**eating**	**?**
“ 什么	有	你	到过	吃	?

你都吃了些什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

” she	**inquired**	**.**
” 她	询问	.

她问道。

“ [aɪv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

“ I've	**followed**	**your**	**advice**	**.**
“ 我已经	随后	你的	建议	.

“我听从了你的建议。”

[aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] — “ ['veri] [smɔːl] ['tʃɪkɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I've	**been**	**eating**	**chickens**	**,**	**” said**	**he**	**—**	**“ very**	**small**	**chickens**	**,**	**because**	**they**	**were**
我已经	到过	吃	鸡	,	” 说	他	—	“ 非常	小的	鸡	,	因为	他们	是

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] .

all	**I**	**could**	**get**	**.**
全部	我	可以	得到	.

“我一直在吃鸡肉，”他说，“都是些很小的鸡，因为我只能买到这种鸡。”

” [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɜːrb] ['dɑːktər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] —

” Aunt	**Polly**	**Woodchuck**	**,**	**who**	**was**	**an**	**herb**	**doctor**	**—**	**and**	**a**	**good**	**one**	**—**
” 阿姨	波莉	土拨鼠	,	WHO	曾是	一个	草本植物	医生	—	和	一个	好的	一	—

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

regarded	**him**	**through**	**her**	**spectacles**	**.**
认为	他	通过	她	眼镜	.

“波莉·伍德查克阿姨是一位草药医生，而且医术精湛，她透过眼镜打量着他。”

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][dəunt] [tʃuː] [jʊr; jər] [fuːd] ['prɑːpərli] .
“ I'm afraid , ” said she , “ you don't chew your food properly .
“ 我是 害怕的 , ” 说 她 , “ 你 不 嚼 你的 食物 适当地 .

“恐怕，”她说，“你吃饭的时候没有好好咀嚼。”

['boʊltɪŋ] [wʌnz] [fuːd] [ɪz] ['veri] ['hɑːrmf(ə)l] .
Bolting one's food is very harmful .
螺栓连接 一个人的 食物 是 非常 有害 .

狼吞虎咽地吃东西非常有害。

[its] [æz; əz][bæd][æz; əz][nɑːt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['ɔːlmoʊst] .
It's as bad as not eating anything at all , almost .
它是 作为 坏的 作为 不是 吃 任何事物 在 全部 , 几乎 .

这几乎和什么都不吃一样糟糕。

” ['sɑːləmən] [aʊl] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
” Solomon Owl showed plainly that her remark surprised him .
” 所罗门 猫头鹰 显示 显然 那 她 评论 惊讶 他 .

所罗门猫头鹰清楚地表明，她的话让他感到惊讶。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ]['ɔːlweɪz] ['swɑːloʊ] [maɪ] [fuːd] [hoʊl] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [bɪg] !
“ Why , ” he exclaimed , “ I always swallow my food whole — when it isn't too big !
“ 为什么 , ” 他 惊呼 , “ 我 总是 吞 我的 食物 所有的 — 什么时候 它 不是 也 大的 !
”
”
”

“为什么？”他惊呼道，“我总是把食物整个吞下去——只要食物不太大！”

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ænt] ['pɑːli] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .
“ Gracious me ! ” cried Aunt Polly , throwing up both her hands .
“ 亲切 我 ! ” 哭 阿姨 波莉 , 投掷 向上 两个都 她 双手 .

“我的天哪！”波莉阿姨喊道，同时举起了双手。

“ [its] [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ɪl] .
“ It's no wonder you're ill .
“ 它是 不 想知道 你是 患病的 .

“难怪你生病了。”

[its] [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv][peɪnz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər]
It's no wonder you have pains ; and now I know exactly what's the matter
它是 不 想知道 你 有 疼痛 ; 和 现在 我 知道 确切地 是什么 这 事情
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

难怪你会感到疼痛；现在我终于明白你到底出了什么问题。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪʃboʊn] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] .
You have a wishbone inside you .
你 有 一个 许愿骨 里面 你 .

你体内有一根许愿骨。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
I can feel it !
我 能 感觉 它 !

我能感觉到！

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɔdid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] .
” she told him , as she prodded him in the waistcoat .
” 她 讲述 他 , 作为 她 催促 他 在 这 马甲 .

她一边说着，一边戳了戳他的背心。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['sɑːləmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

“	I	wish	you	could	get	it	out	for	me	!	”	said	Solomon	with	a	look	of
“	我	希望	你	可以	得到	它	出去	为了	我	!	”	说	所罗门	和	一个	看	的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

“我真希望你能帮我把它拿出来！”所罗门一脸痛苦地说。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wəʊnt][help][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	All	the	wishing	in	the	world	won't	help	you	,	”	she	answered	,
“	全部	这	祝	在	这	世界	惯于	帮助	你	,	”	她	回答	,

“就算你许下全世界所有的愿望也没用，”她回答说。

“ [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃboʊn] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]

“	unless	we	can	find	some	way	of	removing	the	wishbone	so	you	can
“	除非	我们	能	寻找	一些	方式	的	移除	这	许愿骨	所以	你	能

[wɪʃ] [ɑːn] [ðæt] .

wish	on	that	.
希望	在	那	.

“除非我们能找到某种方法把许愿骨取下来，这样你就可以对着它许愿了。”

[ðen] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['betər] [æt; ət][wʌns] . ”

Then	I'm	sure	you	would	feel	better	at	once	.	”
然后	我是	当然	你	会	感觉	更好的	在	一次	.	”

那样的话，我相信你立刻就会感觉好多了。

“ [ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] , ” ['sɑːləmən] [mjuːzd] .

“	This	is	strange	,	”	Solomon	mused	.
“	这	是	奇怪的	,	”	所罗门	沉思	.

“这真奇怪，”所罗门沉思道。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪn] ['swɔləuiŋ] [maɪ] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All	my	life	I've	been	swallowing	my	food	without	chewing	it	.
“	全部	我的	生活	我已经	到过	吞咽	我的	食物	没有	咀嚼	它	.

“我这辈子都是不咀嚼就把食物吞下去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] . . . .

And	it	has	never	given	me	any	trouble	before	.	.	.	.
和	它	有	绝不	给定	我	任何	麻烦	前	.	.	.	.

它以前从未给我带来任何麻烦.....

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

What	shall	I	do	?	”
什么	将	我	做	?	”

我该怎么办?

“ [dəunt] [iːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi][də'rektɪd] .

“	Don't	eat	anything	for	a	week	,	”	she	directed	.
“	不	吃	任何事物	为了	一个	星期	,	”	她	指导	.

“一周内什么都别吃，”她指示道。

“ [ænd; ənd][flaɪ] [ə'genst] [triː] - [trʌŋks] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	And	fly	against	tree	-	trunks	as	hard	as	you	can	.
“	和	飞	反对	树	-	树干	作为	难的	作为	你	能	.

“然后尽你所能地用力撞向树干。”

[ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['æftər]['sev(ə)n] [deɪz] .

Then	come	back	here	after	seven	days	.
然后	来	后退	这里	后	七	天	.

七天后再来这里。

" ['sɑ:ləmən] [aʊl] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['doʊlf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

"	Solomon	Owl	went	off	in	a	most	doleful	frame	of	mind	.
"	所罗门	猫头鹰	去	离开	在	一个	最多	悲伤的	框架	的	头脑	.

"所罗门猫头鹰带着极其悲伤的心情离开了。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] [maɪs] [ænd; ənd] ['frɑ:gz]

It	seemed	to	him	that	he	had	never	seen	so	many	mice	and	frogs
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	已见	所以	许多	小鼠	和	青蛙

[ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] .

and	chipmunks	as	he	came	across	during	the	following	week	.
和	花栗鼠	作为	他	来了	穿过	期间	这	下列的	星期	.

在接下来的一周里，他遇到了比以往任何时候都多的老鼠、青蛙和花栗鼠。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ænt] ['pɑ:li]

But	he	didn't	dare	catch	a	single	one	,	on	account	of	what	Aunt	Polly
但	他	没有	敢	抓住	一个	单身的	一	,	在	帐户	的	什么	阿姨	波莉

['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [sed] .

Woodchuck	had	said	.
土拨鼠	有	说	.

但他一个也不敢抓，因为他听过波莉·伍德查克阿姨的话。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] , [haʊ'evər] , [gru:] [les] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] — [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt]

His	pains	,	however	,	grew	less	from	day	to	day	—	at	least	,	the	pains	that
他的	疼痛	,	然而	,	生长	较少的	从	天	到	天	—	在	至少	,	这	疼痛	那

[hæd; həd] [fɜ:rst] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

had	first	troubled	him	.
有	第一的	麻烦	他	.

然而，他的疼痛却一天比一天减轻——至少，最初困扰他的那些疼痛减轻了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

But	he	had	others	to	take	their	place	.
但	他	有	其他的	到	拿	他们的	地方	.

但他还有其他人可以顶替他们的位置。

['hʌŋgər] [pæŋz] , [ði:z] [wɜ:r; wər] !

Hunger	pangs	,	these	were	!
饥饿	疼痛	,	这些	是	!

这是饥饿难耐的感觉！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ]

And	they	were	almost	as	bad	as	those	that	had	sent	him	hurrying
和	他们	是	几乎	作为	坏的	作为	那些	那	有	发送	他	匆忙

[tu:; tə] [si:] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] .

to	see	Aunt	Polly	Woodchuck	.
到	看	阿姨	波莉	土拨鼠	.

他们几乎和那些让他匆匆赶去见波莉·伍德查克阿姨的人一样糟糕。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , ['sɑ:ləmən] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [wi:k] .

On	the	whole	,	Solomon	passed	a	very	unhappy	week	.
在	这	所有的	,	所罗门	通过了	一个	非常	不开心	星期	.

总的来说，所罗门度过了非常不愉快的一周。

['flaɪɪŋ] [hed] ['fɔ:rmoʊst] ['ɪntu:] [tri:] - [trʌŋks] ([æz; əz] [ænt] ['pɑ:li] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

Flying	head	foremost	into	tree	-	trunks	(	as	Aunt	Polly	had	instructed	him	to
飞行	头	首先	进入	树	-	树干	(	作为	阿姨	波莉	有	指示	他	到

[du:]) [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] .

do	)	gave	him	many	bumps	and	bruises	.
做	)	给予	他	许多	颠簸	和	瘀伤	.

他头朝前地撞向树干（就像波莉阿姨教他的那样），结果身上多处磕碰擦伤。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]

So	he	was	glad	when	the	time	came	for	him	to	return	to	her
所以	他	曾是	高兴的	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	返回	到	她

[haʊs] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] .

house	in	the	pasture	.
房子	在	这	牧场	.

所以，当他终于要回到她在牧场的家时，他很高兴。

['sɑːləmənz] ['nebəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Solomon's	neighbors	had	been	so	interested	in	watching	him	that	they	were	all
所罗门的	邻居	有	到过	所以	感兴趣的	在	观看	他	那	他们	是	全部

['sɑːri] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['ækʃnz] .

sorry	when	he	ceased	his	strange	actions	.
对不起	什么时候	他	停止	他的	奇怪的	行动	.

所罗门的邻居们一直很关注他，所以当他停止这些奇怪的举动时，他们都很遗憾。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər][ðæt] ['sɑːləmən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] [griːn]

there	was	a	rumor	that	Solomon	had	become	very	angry	with	Farmer	Green
那里	曾是	一个	谣言	那	所罗门	有	变得	非常	生气的	和	农民	绿色的

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] [triːz] .

and	that	he	was	trying	to	knock	down	some	of	Farmer	Green's	trees	.
和	那	他	曾是	尝试	到	敲	向下	一些	的	农民	青菜	树木	.

有传言说所罗门对格林农夫非常生气，他正试图砍倒格林农夫的一些树木。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [wiːk] ['sɑːləmən][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['meni]

Before	the	end	of	that	unpleasant	week	Solomon	had	often	noticed	as	many
前	这	结尾	的	那	令人不快的	星期	所罗门	有	经常	注意到	作为	许多

[æz; əz] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][foʊk] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

as	twenty	-	four	of	the	forest	folk	following	him	about	,
作为	二十	-	四	的	这	森林	民间	下列的	他	关于	,

在那令人不快的一周结束之前，所罗门经常注意到有多达二十四个森林居民跟着他。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [triː] [fɔːl] .

hoping	to	see	a	tree	fall	.
希望	到	看	一个	树	落下	.

希望看到树倒下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	they	were	all	disappointed	.
但	他们	是	全部	失望的	.

但他们都很失望。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['sɑːləmən] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [triː] - [trʌŋks] .

However	,	they	enjoyed	the	sight	of	Solomon	hurling	himself	against	tree	-	trunks	.
然而	,	他们	享受	这	视线	的	所罗门	投掷	他自己	反对	树	-	树干	.

然而，他们却很喜欢看到所罗门奋力撞击树干的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laʊdər][hiː; hi] [groʊn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

And	the	louder	he	groaned	,	the	more	people	gathered	around	him	.
和	这	更大声	他	呻吟	,	这	更多的	人们	聚集	大约	他	.

他呻吟声越大，围在他身边的人就越多。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

[kjʊr] [æt; ət][læst]
Cured **At** **Last**
治愈 在 最后的

终于痊愈了

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
“ How do you feel now ?
“ 如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何?

” [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [æskt] ['sɑːləmən] [aʊl] ,
” Aunt Polly Woodchuck asked Solomon Owl ,
” 阿姨 波莉 土拨鼠 问 所罗门 猫头鹰 ,

“波莉·伍德查克阿姨问所罗门·猫头鹰,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] ['æbsəns] .
when he had come back to her house after a week's absence .
什么时候 他 有 来 后退 到 她 房子 后 一个 本周 缺席 .

他离开一周后回到她家。

“ [noʊ] ['betər] !
“ No better !
“ 不 更好的 !

“没有更好! ”

” [hiː; hi] [groʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [peɪnz] .
“ I still have pains .
“ 我 仍然 有 疼痛 .

“我仍然感到疼痛。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] . ”
But they seem to have moved and scattered all over me . ”
但 他们 似乎 到 有 已搬 和 疏散 全部 超过 我 . ”

但它们似乎已经移动并散落在我周围。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
” she exclaimed with a smile .
” 她 惊呼 和 一个 微笑 .

她笑着惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] , [ðoʊ] [juː; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You are much better , though you didn't know it .
“ 你 是 很多 更好的 , 尽管 你 没有 知道 它 .

“你其实已经好多了，只是你自己不知道而已。”

[ðə; ði] ['wɪʃboʊn] [ɪz]['broʊkən] .
The wishbone is broken .
这 许愿骨 是 破碎的 .

许愿骨断了。

[juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .
You broke it by flying against the trees .
你 打破 它 经过 飞行 反对 这 树木 .

你撞到树上把它弄坏了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

And	you	ought	not	to	have	any	more	trouble	.
和	你	应该	不是	到	有	任何	更多的	麻烦	.

你应该不会再遇到任何麻烦了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ] !

But	let	me	examine	you	!
但	让	我	检查	你	!

但让我来检查一下你!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌns] [mɔːr] .

"	she	said	,	prodding	him	in	the	waistcoat	once	more	.
"	她	说	,	催促	他	在	这	马甲	一次	更多的	.

"她说着，又戳了戳他的背心。"

" [ðɪs] [ɪz] [ɑːd] !

"	This	is	odd	!
"	这	是	奇怪的	!

"这很奇怪！"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] .

"	she	continued	a	bit	later	.
"	她	持续	一个	少量	之后	.

过了一会儿，她继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪʃboʊn] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]['evər] . "

"	I	can	feel	the	wishbone	more	plainly	than	ever	.	"
"	我	能	感觉	这	许愿骨	更多的	显然	比	曾经	.	"

"我比以往任何时候都更清楚地感觉到了许愿骨的存在。"

" [ðæts] [maɪ] [oʊn] ['wɪʃboʊn] !

"	That's	my	own	wishbone	!
"	那就是	我的	自己的	许愿骨	!

"那是我自己的许愿骨！"

" ['sɑːləmən] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Solomon	cried	indignantly	.
"	所罗门	哭	愤慨地	.

所罗门愤愤不平地喊道。

" [aɪv] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [θruː] [nɑːt] ['iːtɪŋ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kɑːnt] [fiːl] [maɪ] ['bækboʊn]

"	I've	grown	so	thin	through	not	eating	that	it's	a	wonder	you	can't	feel	my	backbone
"	我已经	生长	所以	薄的	通过	不是	吃	那	它是	一个	想知道	你	不能	感觉	我的	骨干

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

"我因为不吃饭而变得如此瘦弱，真奇怪你竟然摸不到我的脊椎骨。"

" [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Aunt	Polly	Woodchuck	looked	surprised	.
"	阿姨	波莉	土拨鼠	看起来	惊讶	.

"波莉·伍德查克阿姨看起来很惊讶。"

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Perhaps	you're	right	!	"	said	she	.
"	也许	你是	正确的	!	"	说	她	.

"也许你是对的！"她说。

" [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪʃboʊn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .

"	Not	having	a	wishbone	of	my	own	,	I	forgot	that	you	had	one	.
"	不是	拥有	一个	许愿骨	的	我的	自己的	,	我	忘了	那	你	有	一	.

"因为我自己没有许愿骨，所以我忘记了你有一个。"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['oʊvər] ['sɑ:ləmən] [aʊlz] [feɪs] .
" A look of disgust came over Solomon Owl's face .
" 一个 看 的 厌恶 来了 超过 所罗门 猫头鹰的 脸 .

所罗门猫头鹰脸上露出了厌恶的表情。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] .
" You're a very poor doctor , " he told her .
" 你是 一个 非常 贫穷的 医生 , " 他 讲述 她 .

"你是个很差劲的医生，"他告诉她。

" [hɪr] [ju:v] [kept] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt]
" Here you've kept me from eating for a whole week — and I don't
这里 你已经 保留 我 从 吃 为了 一个 所有的 星期 — 和 我 不
[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [æt; ət] [ɔ:l] ! "
believe it was necessary at all ! "
相信 它 曾是 必要的 在 全部 ! "

"你害我整整一个星期没吃饭——我觉得完全没必要！"

" [wel] , [jʊə(r)] ['betər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" Well , you're better , aren't you ?
" 出色地 , 你是 更好的 , 不是 你 ?

"嗯，你好多了，不是吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑ:ləmən] [aʊl] ,
" I shall be as soon as I have a good meal , " replied Solomon Owl ,
" 我 将 是 作为 很快 作为 我 有 一个 好的 一顿饭 , " 回复 所罗门 猫头鹰 ,
['hoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

"等我吃上一顿美餐，我就会好了。"所罗门猫头鹰满怀希望地回答道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] , " [ænt] ['pɑ:li] [toʊld] [hɪm; ɪm]
" You ought not to eat anything for another week , " Aunt Polly told him
" 你 应该 不是 到 吃 任何事物 为了 其他 星期 , " 阿姨 波莉 讲述 他
['sɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

"你接下来一个星期都不能吃东西了，"波莉姨妈严肃地告诉他。

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [best] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I'm a doctor ; and I ought to know best , " she insisted .
" 我是 一个 医生 ; 和 我 应该 到 知道 最好的 , " 她 坚持 .

"我是医生，我应该最清楚，"她坚持说。

[bʌt; bət] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [hu:tid] ['ru:dli] .
But Solomon Owl hooted rudely .
但 所罗门 猫头鹰 发出嘘声 粗鲁地 .

但所罗门猫头鹰却粗鲁地鸣叫起来。

“ [aɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][əd'vaɪs]['eni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ I'll never come to you for advice any more , ” he declared .
“ 患病的 绝不 来 到 你 为了 建议 任何 更多的 , ” 他 声明 .

“我以后再也不会来向你寻求建议了，”他宣称。

“ [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [tuː] ['sperɪŋli]
“ I firmly believe that my whole trouble was simply that I've been eating too sparingly
“ 我 牢牢 相信 那 我的 所有的 麻烦 曾是 简单地 那 我已经 到过 吃 也 少量地
.
:
.

“我坚信我的所有问题都源于我吃得太少了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] .
And I shall take good care to see that it doesn't happen again .
和 我 将 拿 好的 关心 到 看 那 它 不 发生 再次 .

我会格外注意，确保此类事件不再发生。

” [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə] [ænt] ['pɑːli][ɪn][kwaɪt] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] — [ðoʊ] [oʊld]['mɪstər]
” No one had ever spoken to Aunt Polly in quite that fashion — though old Mr
” 不 一 有 曾经 说 到 阿姨 波莉 在 相当 那 时尚 — 尽管 老的 先生
. [kroʊ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [wʌn][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [tuː] ['kwɪkli] .
. Crow had complained one time that she had cured him too quickly .
. 乌鸦 有 抱怨 一 时间 那 她 有 治愈 他 也 迅速地 .

“从来没有人这样跟波莉阿姨说过话——尽管老克劳先生曾经抱怨说她治好他的病太快了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [dʒɪrz] .
But she did not lose her temper , in spite of Solomon's jeers .
但 她 做过 不是 失去 她 脾气 , 在 尽管如此 的 所罗门的 嘲笑 .

尽管所罗门嘲笑她，她也没有发脾气。

“ [juːl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [jʊə(r)] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
“ You'll be back here again the very next time you're ill , ” she remarked .
“ 你会 是 后退 这里 再次 这 非常 下一个 时间 你是 患病的 , ” 她 评论 .

“你下次生病的时候肯定还会再来这里，”她说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər] [fuːd] [hoʊl] — —
“ And if you continue to swallow your food whole — —
“ 和 如果 你 继续 到 吞 你的 食物 所有的 — —

“如果你继续把食物整个吞下去——”

” [bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
” But Solomon Owl did not even wait to hear what she said .
” 但 所罗门 猫头鹰 做过 不是 甚至 等待 到 听到 什么 她 说 .

“但所罗门猫头鹰甚至都没等她说完就走了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌɪmpə'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
He was so impolite that he flew away while she was talking .
他 曾是 所以 不礼貌 那 他 飞翔 离开 尽管 她 曾是 说 .

他太没礼貌了，在她说话的时候就飞走了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
And since it was then almost dark , and a good time to look for
和 自从 它 曾是 然后 几乎 黑暗的 , 和 一个 好的 时间 到 看 为了
[fiːld] [maɪs] ,
field mice ,
场地 小鼠 ,

当时天色已近黄昏，正是寻找田鼠的好时机。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['naɪts] ['hʌntɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['pæstʃər] .
he began his night's hunting right there in Farmer Green's pasture .
他 开始 他的 夜晚 打猎 正确的 那里 在 农民 青菜 牧场 .

他当晚的狩猎活动就从格林农夫的牧场开始了。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɑːləmən][wʌz; wəz][soʊ] [plʌmp] [ðæt] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

By	morning	Solomon	was	so	plump	that	Aunt	Polly	Woodchuck	would	have	had
经过	早晨	所罗门	曾是	所以	丰满	那	阿姨	波莉	土拨鼠	会	有	有

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃboʊn] .

a	good	deal	of	trouble	finding	his	wishbone	.
一个	好的	交易	的	麻烦	寻找	他的	许愿骨	.

到了早上，所罗门已经胖得不成样子了，以至于波莉·伍德查克阿姨要找到他的许愿骨恐怕要费一番功夫了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

But	since	he	did	not	visit	her	again	,
但	自从	他	做过	不是	访问	她	再次	,

但他之后再也没有去看望过她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns] [tuː; tə][prɑːd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] .

she	had	no	further	chance	to	prod	him	in	the	waistcoat	.
她	有	不	更远	机会	到	生产	他	在	这	马甲	.

她再也没有机会戳他的背心了。

['æftərwərd] , ['sɑːləmən] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

Afterward	,	Solomon	heard	a	bit	of	gossip	that	annoyed	him	.
之后	,	所罗门	听到	一个	少量	的	闲话	那	恼怒	他	.

后来，所罗门听到了一些流言蜚语，这让他很恼火。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

A	friend	of	his	reported	that	Aunt	Polly	Woodchuck	was	going	about	and
一个	朋友	的	他的	据报道	那	阿姨	波莉	土拨鼠	曾是	去	关于	和

['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] ['sɑːləmənz] [laɪf] .

telling	everybody	how	she	had	saved	Solomon's	life	.
讲述	大家	如何	她	有	已保存	所罗门的	生活	.

他的一位朋友报告说，波莉·伍德查克阿姨到处跟人说她是如何救了所罗门的命的。

“ [maɪs] !

“	Mice	!
“	小鼠	!

“老鼠！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ([hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] “ [ræts] ! ”) .

”	he	exclaimed	(	he	often	said	that	when	some	would	have	said	“	Rats	!	”	)	.
”	他	惊呼	(	他	经常	说	那	什么时候	一些	会	有	说	“	老鼠	！	”	)	.

他惊呼道（他经常这样说，而有些人可能会说“老鼠！”）。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər][kleɪm] .

“	There's	not	a	word	of	truth	in	her	claim	.
“	有	不是	一个	单词	的	真相	在	她	宣称	.

“她的话没有一句真话。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [kiːp] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][əd'vaɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər]

And	if	people	in	this	neighborhood	keep	on	taking	her	advice	and	her
和	如果	人们	在	这	邻里	保持	在	采取	她	建议	和	她

['kætnɪp] [tiː] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [sʌm; səm] [deɪ] .

catnip	tea	they're	going	to	be	sorry	some	day	.
猫薄荷	茶	它们是	去	到	是	对不起	一些	天	.

如果这个社区的人们继续听从她的建议，喝她的猫薄荷茶，总有一天他们会后悔的。

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi] ['riːəli] [ɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] .

For	they'll	be	really	ill	the	first	thing	they	know	.
为了	他们会	是	真的	患病的	这	第一的	事物	他们	知道	.

因为他们很快就会病得很重。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?

And	then	what	will	they	do	?
和	然后	什么	将要	他们	做	?

然后他们会怎么做?

〃 [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
〃 XII
〃 十二

〃十二

['bendʒəmɪn][bæt]
Benjamin Bat
本杰明 蝙蝠

本杰明·巴特

['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli] [naɪt] - ['praʊlər] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
Solomon Owl was by no means the only night - prowler in Pleasant Valley .
所罗门 猫头鹰 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 夜晚 - 潜行者 在 令人愉快的 谷 .

所罗门猫头鹰绝不是快乐谷唯一的夜间出没者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nebəz] [ðæt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
He had neighbors that chose to sleep in the daytime ,
他 有 邻居 那 选择 到 睡觉 在 这 白天 ,

他的邻居中有些人选择白天睡觉。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [roʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ['æftər][dɑːrk] .
so they might roam through the woods and fields after dark .
所以 他们 可能 漫游 通过 这 树林 和 字段 后 黑暗的 .

所以它们可能会在天黑后在树林和田野里游荡。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['bendʒəmɪn][bæt] .
One of these was Benjamin Bat .
一 的 这些 曾是 本杰明 蝙蝠 .

其中一人就是本杰明·巴特。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [naɪt] [ɪt'self] .
And furthermore , he was the color of night itself .
和 此外 , 他 曾是 这 颜色 的 夜晚 本身 .

而且，他的肤色就像夜色本身一样。

[naʊ] , ['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [tʃæp] .
Now , Benjamin Bat was an odd chap .
现在 , 本杰明 蝙蝠 曾是 一个 奇怪的 小伙子 .

本杰明·巴特是个古怪的人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
When he was still he liked to hang by his feet , upside down .
什么时候 他 曾是 仍然 他 喜欢 到 悬挂 经过 他的 脚 , 上行 向下 .

他静止不动的时候喜欢倒挂着，双脚朝下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hiː; hi] [seɪld] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] , ['hɛltɜ] - ['skeltə(r)] ['fæʃ(ə)n]
And when he was flying he sailed about in a zigzag , helter - skelter fashion
和 什么时候 他 曾是 飞行 他 航行 关于 在 一个 之字形 , 杂乱 - 滑梯 时尚
.
:
.

当他飞行时，他的飞行轨迹呈之字形，杂乱无章。

[hiː; hi] [went] [ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He went in so many different directions , turning this way and that ,
他 去 在 所以 许多 不同的 方向 , 转弯 这 方式 和 那 ,

他朝很多不同的方向走去，一会儿往这边走，一会儿往那边走。

[wʌn][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
one could never tell where he was going .
一 可以 绝不 告诉 在哪里 他 曾是 去 .

你永远猜不到他要去哪里。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [dɑ:dʒ] — [wen] [hi:; hi] ['wɔznt]

One	might	say	that	his	life	was	just	one	continual	dodge	—	when	he	wasn't
一	可能	说	那	他的	生活	曾是	只是	一	持续的	躲闪	—	什么时候	他	不是

['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

resting	with	his	heels	where	his	head	ought	to	be	.
休息	和	他的	高跟鞋	在哪里	他的	头	应该	到	是	.

可以说，他的一生就是一场永无止境的躲避——当他没有把脚后跟放在头应该放的地方休息时。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] [bæts] [frendz] [sed] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kreɪzi] ,

A	good	many	of	Benjamin	Bat's	friends	said	he	certainly	must	be	crazy	,
一个	好的	许多	的	本杰明	蝙蝠的	朋友们	说	他	当然	必须	是	疯狂的	,

本杰明·巴特的许多朋友都说他肯定疯了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

because	he	didn't	do	as	they	did	.
因为	他	没有	做	作为	他们	做过	.

因为他没有像他们那样做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [ɪn] ['bendʒəmɪn] [bæts] ['hæbɪts] .

But	that	never	made	the	slightest	difference	in	Benjamin	Bat's	habits	.
但	那	绝不	制成	这	丝毫	不同之处	在	本杰明	蝙蝠的	习惯	.

但这丝毫没有改变本杰明·巴特的习惯。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['zɪgzæg] [θru:] [laɪf] — [ænd; ənd] [hæŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] — [dʒʌst] [ðə; ði]

He	continued	to	zigzag	through	life	—	and	hang	by	his	heels	—	just	the
他	持续	到	之字形	通过	生活	—	和	悬挂	经过	他的	高跟鞋	—	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他的人生依然跌宕起伏，如同走投无路一般。

[pər'hæps] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kreɪzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [du:]

Perhaps	he	thought	that	all	other	people	were	crazy	because	they	didn't	do
也许	他	想法	那	全部	其他	人们	是	疯狂的	因为	他们	没有	做

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

或许他认为其他人都是疯子，因为他们不这样做。

['bendʒəmɪn] ['ɔ:f(ə)n] [dɑ:dʒd] [ə'krɔ:s] ['sɑ:ləmən] [aʊlz] [pæθ] , [wen] ['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]

Benjamin	often	dodged	across	Solomon	Owl's	path	,	when	Solomon	was	hunting	for
本杰明	经常	躲避	穿过	所罗门	猫头鹰的	小路	,	什么时候	所罗门	曾是	打猎	为了

[fi:ld] [maɪs] .

field	mice	.
场地	小鼠	.

当所罗门猫头鹰捕猎田鼠时，本杰明经常会从所罗门猫头鹰的路径上躲开。

[ænd; ənd] [sɪns] ['bendʒəmɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [hɪm'self] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]

And	since	Benjamin	was	the	least	bit	like	a	mouse	himself	—	except	for
和	自从	本杰明	曾是	这	至少	少量	喜欢	一个	老鼠	他自己	—	除了	为了

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] ,

his	wings	—	there	was	a	time	,
他的	翅膀	—	那里	曾是	一个	时间	,

而本杰明本人也和老鼠有几分相似——除了他有翅膀——所以曾有一段时间，

[wʌns] , [wen] ['sɑ:ləmən] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

once	,	when	Solomon	tried	to	catch	him	.
一次	,	什么时候	所罗门	尝试	到	抓住	他	.

有一次，所罗门试图抓住他。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['tʃeɪsɪŋ] ['bendʒəmɪn][bæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] .

But	Solomon	Owl	soon	found	that	chasing	Benjamin	Bat	made	him	dizzy	.
但	所罗门	猫头鹰	很快	成立	那	追逐	本杰明	蝙蝠	制成	他	晕眩的	.

但所罗门猫头鹰很快发现，追逐本杰明蝙蝠让他头晕目眩。

[ɪf] ['bendʒəmɪn]['hædnt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] , ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	Benjamin	hadn't	been	used	to	hanging	head	downward	,	maybe	he	would	have
如果	本杰明	之前没有	到过	用过的	到	绞刑	头	向下	,	或许	他	会	有

[bɪn] ['dɪzi] , [tuː] .

been	dizzy	,	too	.
到过	晕眩的	,	也	.

如果本杰明不习惯低着头，也许他也会感到头晕。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Though	the	two	often	saw	each	other	,
尽管	这	二	经常	锯	每个	其他	,

虽然两人经常见面，

['bendʒəmɪn][bæt]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['sɑːləmən] [aʊl] .

Benjamin	Bat	never	seemed	to	care	to	stop	for	a	chat	with	Solomon	Owl	.
本杰明	蝙蝠	绝不	似乎	到	关心	到	停止	为了	一个	聊天	和	所罗门	猫头鹰	.

本杰明·巴特似乎从来不在乎停下来和所罗门·猫头鹰聊聊天。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , ['bendʒəmɪn]['æktʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə]['sɑːləmən][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

One	night	,	however	,	Benjamin	actually	called	to	Solomon	and	asked	his	advice	.
一	夜晚	,	然而	,	本杰明	实际上	称为	到	所罗门	和	问	他的	建议	.

然而，有一天晚上，本杰明竟然打电话给所罗门，向他征求意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	was	in	trouble	.
他	曾是	在	麻烦	.

他遇到麻烦了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]

And	he	knew	that	Solomon	Owl	was	supposed	by	some	to	be
和	他	知道	那	所罗门	猫头鹰	曾是	据称	经过	一些	到	是

[ðə; ði]['waɪzɪst][oʊld] ['feloʊ] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	wisest	old	fellow	for	miles	around	.
这	最明智的	老的	同伴	为了	英里	大约	.

他知道，在方圆几里之内，有人认为所罗门猫头鹰是最睿智的老人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	almost	morning	.
它	曾是	几乎	早晨	.

快到天亮了。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][hæd; həd]

And	Solomon	Owl	was	hurrying	home	,	because	a	terrible	storm	had
和	所罗门	猫头鹰	曾是	匆忙	家	,	因为	一个	糟糕的	风暴	有

[ə'rɪzn] .

arisen	.
出现	.

所罗门猫头鹰正急着回家，因为一场可怕的风暴来了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	lightning	was	flashing	,	and	peals	of	thunder	crashed	through	the	woods	.
这	闪电	曾是	闪烁	,	和	果皮	的	雷	崩溃了	通过	这	树林	.

闪电划破夜空，雷声隆隆地响彻树林。

[bɪg][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pætərɪŋ] [daʊn] .

Big	drops	of	rain	were	already	pattering	down	.
大的	滴	的	雨	是	已经	打节拍	向下	.

大颗的雨滴已经开始淅淅沥沥地落下来。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [dɪd][nɑːt] [ker] ,
But **Solomon** **Owl** **did** **not** **care** **,**
但 所罗门 猫头鹰 做过 不是 关心 ,

但所罗门猫头鹰并不在意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] ['hemlɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt]
for **he** **had** **almost** **reached** **his** **house** **in** **the** **hollow** **hemlock** **near** **the** **foot**
为了 他 有 几乎 达到 他的 房子 在 这 空洞的 铁杉 靠近 这 脚
[ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .
of **Blue** **Mountain** **.**
的 蓝色的 山 .

因为他几乎已经到达了位于蓝山山脚下那棵空心铁杉树上的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ]['bendʒəmɪn][bæt] .
It **was** **different** **with** **Benjamin** **Bat** **.**
它 曾是 不同的 和 本杰明 蝙蝠 .

但本杰明·巴特的情况就不同了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]['siːdər][swɑːmp] .
That **night** **he** **had** **strayed** **a** **long** **distance** **from** **his** **home** **in** **Cedar** **Swamp** **.**
那 夜晚 他 有 迷路了 一个 长的 距离 从 他的 家 在 雪松 沼泽 .

那天晚上，他离位于雪松沼泽的家走得很远。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
And **he** **didn't** **know** **what** **to** **do** **.**
和 他 没有 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər] , ['sʌmwer] , ” [hiː; hi][toʊld]['sɑːləmən] [aʊl] .
“ **I** **want** **to** **get** **under** **cover** **,** **somewhere** **,** **”** **he** **told** **Solomon** **Owl** **.**
“ 我 想 到 得到 在下面 覆盖 , 某处 , ” 他 讲述 所罗门 猫头鹰 .

“我想找个地方躲起来，”他告诉所罗门猫头鹰。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [nɪr] - [baɪ] , [duː][juː; jʊ] ,
“ **You** **don't** **know** **of** **a** **good** **place** **near** **-** **by** **,** **do** **you** **,**
“ 你 不 知道 的 一个 好的 地方 靠近 - 经过 , 做 你 ,

“你不知道附近有什么好地方吗？”

[wer] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ? ”
where **I** **can** **get** **out** **of** **the** **storm** **and** **take** **a** **nap** **?** **”**
在哪里 我 能 得到 出去 的 这 风暴 和 拿 一个 午睡 ? ”

哪里可以躲开暴风雨，睡个午觉？

“ [waɪ] , [jes] ! ” ['ænsər] ['sɑːləmən] [aʊl] .
“ **Why** **,** **yes** **!** **”** **answered** **Solomon** **Owl** **.**
“ 为什么 , 是的 ! ” 回答 所罗门 猫头鹰 .

“没错！”所罗门猫头鹰回答道。

“ [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
“ **Come** **right** **along** **to** **my** **house** **and** **spend** **the** **day** **with** **me** **!**
“ 来 正确的 沿着 到 我的 房子 和 花费 这 天 和 我 !

“快来我家和我一起过一天吧！”

” [bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][ɔːl] .
” **But** **Benjamin** **Bat** **did** **not** **like** **the** **suggestion** **at** **all** **.**
” 但 本杰明 蝙蝠 做过 不是 喜欢 这 建议 在 全部 .

但本杰明·巴特一点也不喜欢这个建议。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [kraʊd] , [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm** **afraid** **I** **might** **crowd** **,** **you** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我是 害怕的 我 可能 人群 , 你 , ” 他 说 .

“恐怕我会打扰到你，”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .

He	was	thinking	of	the	time	when	Solomon	Owl	had	chased	him	.
他	曾是	思维	的	这	时间	什么时候	所罗门	猫头鹰	有	追逐	他	.

他想起了所罗门猫头鹰追赶他的那件事。

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn]['sɑ:ləmən] [aʊlz] [haʊs] [si:md] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

And	sleeping	in	Solomon	Owl's	house	seemed	far	from	a	safe	thing	to	do	.
和	睡眠	在	所罗门	猫头鹰的	房子	似乎	远的	从	一个	安全的	事物	到	做	.

睡在所罗门猫头鹰的房子里似乎远非一件安全的事情。

['bendʒəmɪn] [æskt] ['sɑ:ləmənz] [əd'vaɪs]

Benjamin	Asked	Solomon's	Advice
本杰明	问	所罗门的	建议

便雅悯向所罗门请教

['sɑ:ləmən][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌɪn'saɪd]['bɛndʒəmənz] [hed] .

Solomon	was	wise	enough	to	guess	what	was	going	on	inside	Benjamin's	head	.
所罗门	曾是	明智的	足够的	到	猜测	什么	曾是	去	在	里面	本杰明的	头	.

所罗门足够聪明，能猜到本杰明心里在想什么。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !

“	Come	along	!
“	来	沿着	!

“一起来吧！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wi:l] [bəuθ][bi:; bi] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	We'll	both	be	asleep	before	we	know	it	.
”	出色地	两个都	是	睡着了	前	我们	知道	它	.

“我们很快就会睡着。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][kɑ:nt] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

I'm	sorry	I	can't	offer	you	something	to	eat	.
我是	对不起	我	不能	提供	你	某物	到	吃	.

很抱歉，我不能给你提供吃的。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

But	I	haven't	a	morsel	of	food	in	my	house	.
但	我	还没有	一个	小块	的	食物	在	我的	房子	.

但我家里连一点吃的都没有。

[noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] , [ju:v] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .

No	doubt	,	though	,	you've	just	had	a	good	meal	.
不	怀疑	,	尽管	,	你已经	只是	有	一个	好的	一顿饭	.

毫无疑问，你刚刚享用了一顿美味的晚餐。

[aɪ] [eɪt] ['sev(ə)n] [maɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	ate	seven	mice	to	-	night	.
我	吃	七	小鼠	到	-	夜晚	.

我今晚吃了七只老鼠。

[ænd; ənd][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] ['kudnt] [i:t] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

And	I	certainly	couldn't	eat	anything	more	.
和	我	当然	不能	吃	任何事物	更多的	.

我肯定再也吃不下了。

" [wen] ['sɑːləmən] [aʊl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['bendʒəmɪn][bæt] [θɔːt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" When Solomon Owl told him that , Benjamin Bat thought perhaps there was no
" 什么时候 所罗门 猫头鹰 讲述 他 那 , 本杰明 蝙蝠 想法 也许 那里 曾是 不
['deɪndʒər] , ['æftər][ɔːl] .
danger , after all .
危险 , 后 全部 .

"当所罗门猫头鹰告诉他这件事时，本杰明·蝙蝠心想，也许根本没有危险。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ['evri] ['moʊmənt] ,
And since the rain was falling harder and harder every moment ,
和 自从 这 雨 曾是 坠落 更难 和 更难 每一个 片刻 ,

而且雨越下越大，

[hiː; hi] [θæŋkt] ['sɑːləmən][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['æksent][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
he thanked Solomon and said he would be glad to accent his invitation .
他 谢谢 所罗门 和 说 他 会 是 高兴的 到 口音 他的 邀请 .

他感谢所罗门，并表示他很乐意回应他的邀请。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] ! " [sed] ['sɑːləmən] [aʊl] .
" Follow me , then ! " said Solomon Owl .
" 跟随 我 , 然后 ! " 说 所罗门 猫头鹰 .

"那就跟我来吧！"所罗门猫头鹰说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk] .
And he led the way to his home in the hemlock .
和 他 引领 这 方式 到 他的 家 在 这 铁杉 .

他带头走向他在铁杉树上的家。

[fɔːr; fər][wʌns] , ['bendʒəmɪn][bæt] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [streɪt] [laɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
For once , Benjamin Bat flew in a fairly straight line , though he did a little
为了 一次 , 本杰明 蝙蝠 飞翔 在 一个 相当 直的 线 , 尽管 他 做过 一个 小的
['dɑːdʒɪŋ] ,
dodging ,
躲避 ,

本杰明·巴特这次飞行路线相当笔直，虽然他也做了一些闪避动作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
because he couldn't help it .
因为 他 不能 帮助 它 .

因为他情不自禁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] ['sɑːləmənz] [haʊs] [ðæn; ðən]['bendʒəmɪn][bæt][hæd; həd]
There was more room inside Solomon's house than Benjamin Bat had
那里 曾是 更多的 房间 里面 所罗门的 房子 比 本杰明 蝙蝠 有
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
supposed .
据称 .

所罗门的房子里比本杰明·巴特想象的要宽敞得多。

[waɪl] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['sɑːləmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
While Benjamin was looking about and telling Solomon that he had a fine
尽管 本杰明 曾是 寻找 关于 和 讲述 所罗门 那 他 有 一个 美好的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

当本杰明环顾四周并告诉所罗门他拥有一个美好的家时，

[hɪz; ɪz][hoʊst] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ðer; ðər]

his	host	quickly	made	a	bed	of	leaves	in	one	corner	of	the	room	—	there
他的	主持人	迅速地	制成	一个	床	的	树叶	在	一	角落	的	这	房间	—	那里

[wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] ,

was	only	one	room	,
曾是	仅有的	一	房间	,

他的主人迅速在房间的一角铺了一张树叶床——房间只有一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

“ [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [sed] ['sɑːləmən] [aʊl] .

“	That's	for	you	!	”	said	Solomon	Owl	.
“	那就是	为了	你	!	”	说	所罗门	猫头鹰	.

“这是给你的！”所罗门猫头鹰说道。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	always	sleep	on	the	other	side	of	the	house	.
“	我	总是	睡觉	在	这	其他	边	的	这	房子	.

“我总是睡在房子的另一边。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz]

”	And	without	waiting	even	to	make	sure	that	his	guest	was
”	和	没有	等待	甚至	到	制作	当然	那	他的	客人	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

“他甚至都没等客人感到舒适，就离开了。”

['sɑːləmən] [aʊl] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] .

Solomon	Owl	lay	down	and	began	to	snore	—	for	he	was	very	sleepy	.
所罗门	猫头鹰	躺	向下	和	开始	到	鼾	—	为了	他	曾是	非常	困	.

所罗门猫头鹰躺下开始打鼾——因为他很困。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['koʊzi][ðer; ðər] [ðæt] ['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz][glæd] , [ɔːl'redi] , [ðæt] [hiː; hi]

It	was	so	cozy	there	that	Benjamin	Bat	was	glad	,	already	,	that	he
它	曾是	所以	舒适	那里	那	本杰明	蝙蝠	曾是	高兴的	,	已经	,	那	他

[hæd; həd] [ək'septɪd] ['sɑːləmənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

had	accepted	Solomon's	invitation	.
有	公认	所罗门的	邀请	.

那里非常舒适，本杰明·巴特已经庆幸自己接受了所罗门的邀请。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['lʌki] [gest]

The	Lucky	Guest
这	幸运的	客人

幸运的客人

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['sɑːləmən] [aʊl] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

In	the	middle	of	the	day	Solomon	Owl	happened	to	awake	.
在	这	中间	的	这	天	所罗门	猫头鹰	发生	到	醒	.

一天中午，所罗门猫头鹰醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [slept] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

He	was	sorry	that	he	hadn't	slept	until	sunset	,	because	he	was	very
他	曾是	对不起	那	他	之前没有	睡着了	直到	日落	,	因为	他	曾是	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

他很后悔没能睡到日落，因为他非常饿。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] ,

Knowing	that	it	was	light	outside	his	hollow	tree	,
会心	那	它	曾是	光	外部	他的	空洞的	树	,

他知道树洞外面已经亮了，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

he	didn't	want	to	leave	home	to	find	something	to	eat	.
他	没有	想	到	离开	家	到	寻找	某物	到	吃	.

他不想离开家去找吃的。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['bendʒəmɪn][bæt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	,	suddenly	,	he	remembered	that	he	had	brought	Benjamin	Bat	to	his
然后	,	突然	,	他	记得	那	他	有	带来	本杰明	蝙蝠	到	他的

[haʊs] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

house	early	that	morning	,
房子	早期的	那	早晨	,

然后，他突然想起那天清晨他把本杰明·巴特带回了家。

[soʊ]['bendʒəmɪn] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][stɔːrm] . . . .

so	Benjamin	might	escape	the	storm	.	.	.	.
所以	本杰明	可能	逃脱	这	风暴	.	.	.	.

这样本杰明或许就能躲过这场风暴……

[waɪ] [nɑːt] [iːt] ['bendʒəmɪn][bæt] ?

Why	not	eat	Benjamin	Bat	?
为什么	不是	吃	本杰明	蝙蝠	?

为什么不吃掉本杰明·巴特呢?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɑːləmən] [aʊl] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	the	thought	occurred	to	him	,	Solomon	Owl	liked	it	.
作为	很快	作为	这	想法	发生	到	他	,	所罗门	猫头鹰	喜欢	它	.

所罗门猫头鹰一想到这个主意，就觉得很棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['stelθɪli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [liːvz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

And	he	moved	stealthily	over	to	the	bed	of	leaves	he	had	made	for
和	他	已搬	悄悄地	超过	到	这	床	的	树叶	他	有	制成	为了

[hɪz; ɪz] [gest] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

his	guest	just	before	daybreak	.
他的	客人	只是	前	拂晓	.

他悄悄地走到天亮前为客人铺好的树叶床边。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	Benjamin	Bat	was	not	there	.
但	本杰明	蝙蝠	曾是	不是	那里	.

但本杰明·巴特当时并不在场。

[ðoʊ] ['sɑːləmən] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [ruːm] [haʊs] , [hiː; hi]

Though	Solomon	looked	in	every	nook	and	cranny	of	his	one	-	room	house	,	he
尽管	所罗门	看起来	在	每一个	角落	和	裂缝	的	他的	一	-	房间	房子	,	他

[dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

did	not	find	him	.
做过	不是	寻找	他	.

所罗门把他那间小屋的每个角落都找遍了，却仍然没有找到他。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][æz; əz][suːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed]['sɑːləmən][aʊl]
“ He must have left as soon as it stopped raining , ” said Solomon Owl
“ 他 必须 有 左边 作为 很快 作为 它 停止 下雨 , ” 说 所罗门 猫头鹰
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“雨一停他就走了，”所罗门猫头鹰自言自语道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪz]
“ He might at least have waited to thank me for giving him a day's
“ 他 可能 在 至少 有 等待 到 感谢 我 为了 给予 他 一个 天
['lɑːdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

“他至少应该等我收留他一天之后再感谢我。”

[its] [ðə; ði][læst][taɪm] [aɪl] ['evər] [brɪŋ] ['eni] ['wɜːrθləs] ['vægəbɑːnd]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .
It's the last time I'll ever bring any worthless vagabond into my house .
它是 这 最后的 时间 患病的 曾经 带来 任何 毫无价值 流浪汉 进入 我的 房子 .

我以后绝不会再把任何没用的流浪汉带回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
And I ought to have known better than to have anything to do
和 我 应该 到 有 已知 更好的 比 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n][laɪk]['bendʒəmɪn][bæt] .
with a crazy person like Benjamin Bat .
和 一个 疯狂的 人 喜欢 本杰明 蝙蝠 .

我真应该更清楚，不该和本杰明·巴特这样的疯子有任何瓜葛。

” ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
” Anybody can see that Solomon Owl was displeased .
” 任何人 能 看 那 所罗门 猫头鹰 曾是 不高兴 .

“任何人都能看出所罗门猫头鹰很不高兴。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ɪf] [wʌn]['stɑːps][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['hʌŋgri]
But it was not at all astonishing , if one stops to remember how hungry
但 它 曾是 不是 在 全部 惊人 , 如果 一 停止 到 记住 如何 饥饿的
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

但如果你仔细想想他当时有多饿，这就一点也不令人惊讶了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
and that he had expected to enjoy a good meal without the trouble of
和 那 他 有 预期的 到 享受 一个 好的 一顿饭 没有 这 麻烦 的
['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
going away from home to get it .
去 离开 从 家 到 得到 它 .

他原本希望能够享用一顿美味佳肴，而无需离开家去吃。

['sɑːləmən] [aʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Solomon Owl went to the door of his house and looked out .
所罗门 猫头鹰 去 到 这 门 的 他的 房子 和 看起来 出去 .

所罗门猫头鹰走到家门口，向外望去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] ['æftər] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]

The	**sun**	**was**	**shining**	**so**	**brightly**	**that**	**after**	**blinking**	**in**	**his**	**doorway**	**for**	**a**	**few**
这	太阳	曾是	灼灼	所以	明亮地	那	后	眨眼	在	他的	门口	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

minutes	**he**	**decided**	**that**	**he**	**would**	**go**	**to**	**bed**	**again**	**and**	**try**	**to**	**sleep**	**until**	**dusk**	**.**
分钟	他	决定	那	他	会	去	到	床	再次	和	尝试	到	睡觉	直到	黄昏	.

阳光刺眼，他在门口眨了眨眼几分钟后，决定还是回床上躺着，争取睡到黄昏。

[hi:; hi] ['nevər] [laɪkt] [braɪt] [deɪz] .

He	**never**	**liked**	**bright**	**days**	**.**
他	绝不	喜欢	明亮的	天	.

他从来不喜欢阳光明媚的日子。

“ [ðeə(r)] [soʊ] ['dɪzməl] !

“	**They're**	**so**	**dismal**	**!**
“	它们是	所以	惨淡	!

“他们太糟糕了！”

” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

”	**he**	**used**	**to**	**say**	**.**
”	他	用过的	到	说	.

他过去常说。

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] , [dɑ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪm] ['hæpi] , [fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['tʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [glu:m] .

“	**Give**	**me**	**a**	**good**	**,**	**dark**	**night**	**and**	**I'm**	**happy**	**,**	**for**	**there's**	**nothing**	**more**	**cheering**	**than**	**gloom**	**.**
“	给	我	一个	好的	,	黑暗的	夜晚	和	我是	快乐的	,	为了	有	没有什么	更多的	欢呼	比	愁云	.

“给我一个美好的、漆黑的夜晚，我就很开心，因为没有什么比阴郁更令人振奋的了。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæt] [naːd] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

”	**In**	**spite**	**of**	**the**	**pangs**	**of**	**hunger**	**that**	**gnawed**	**inside**	**him**	**,**
”	在	尽管如此	的	这	疼痛	的	饥饿	那	被啃咬	里面	他	,

尽管饥饿感在他体内煎熬，

['sɑ:ləmən] [æt; ət] [læst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [wʌns] [mɔ:r] .

Solomon	**at**	**last**	**succeeded**	**in**	**falling**	**asleep**	**once**	**more**	**.**
所罗门	在	最后的	成功了	在	坠落	睡着了	一次	更多的	.

所罗门终于再次睡着了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [tʃeɪst] ['bendʒəmɪn] [bæt] [θri:] [taɪmz] [ə'raʊnd] [blu:] ['maʊnt(ə)n] ,

And	**he**	**dreamed**	**that**	**he**	**chased**	**Benjamin**	**Bat**	**three**	**times**	**around**	**Blue**	**Mountain**	**,**
和	他	梦见	那	他	追逐	本杰明	蝙蝠	三	时代	大约	蓝色的	山	,

他梦见自己追着本杰明·巴特绕着蓝山跑了三圈。

[ænd; ənd] [ðen] [θri:] [taɪmz] [bæk] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**then**	**three**	**times**	**back**	**again**	**,**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
和	然后	三	时代	后退	再次	,	在	这	对面的	方向	.

然后反方向来回三次。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bendʒəmɪn] [bæt] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [flai] [streɪt] .

But	**he**	**never**	**could**	**catch**	**him**	**,**	**because**	**Benjamin**	**Bat**	**simply**	**wouldn't**	**fly**	**straight**	**.**
但	他	绝不	可以	抓住	他	,	因为	本杰明	蝙蝠	简单地	不会	飞	直的	.

但他始终没能抓住他，因为本杰明·巴特根本不会直线飞行。

[hɪz; ɪz]['zɪgzæg] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'fju:zɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [gru:]

His	zigzag	course	was	so	confusing	that	even	in	his	dream	Solomon	Owl	grew
他的	之字形	课程	曾是	所以	令人困惑	那	甚至	在	他的	梦	所罗门	猫头鹰	生长

['dɪzi] .

dizzy	.
晕眩的	.

他的曲折路线太过混乱，以至于所罗门猫头鹰在梦中也感到头晕目眩。

[naʊ] , ['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz][ɪn] ['sɑ:ləmənz] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Now	,	Benjamin	Bat	was	in	Solomon's	house	all	the	time	.
现在	,	本杰明	蝙蝠	曾是	在	所罗门的	房子	全部	这	时间	.

现在，本杰明·巴特一直待在所罗门的家里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['sɑ:ləmən] [aʊl] ['hædnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

And	the	reason	why	Solomon	Owl	hadn't	found	him	was	a	very	simple	one	.
和	这	原因	为什么	所罗门	猫头鹰	之前没有	成立	他	曾是	一个	非常	简单的	一	.

所罗门猫头鹰没找到他的原因很简单。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] ['sɑ:ləmən]['hædnt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

It	was	merely	that	Solomon	hadn't	looked	in	the	right	place	.
它	曾是	仅仅	那	所罗门	之前没有	看起来	在	这	正确的	地方	.

只不过是所罗门没找对地方而已。

['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] — [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [wer] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hoʊst]['nevər]

Benjamin	Bat	was	hidden	—	as	you	might	say	—	where	his	hungry	host	never
本杰明	蝙蝠	曾是	隐	—	作为	你	可能	说	—	在哪里	他的	饥饿的	主持人	绝不

[wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

once	thought	of	looking	for	him	.
一次	想法	的	寻找	为了	他	.

本杰明·巴特被藏了起来——正如你所说——他饥饿的主人从未想过要去找他。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , ['bendʒəmɪn]['dɪdnt][wʌns] [mu:v] [ɔ:r] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

And	being	asleep	all	the	while	,	Benjamin	didn't	once	move	or	make	the	slightest
和	存在	睡着了	全部	这	尽管	,	本杰明	没有	一次	移动	或者	制作	这	丝毫

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

本杰明一直睡着，一动不动，也没有发出丝毫声音。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [snɔ:d] , [ɔ:r] [sni:zd] , [ɔ:r] ['rʌsld] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

If	he	had	snored	,	or	sneezed	,	or	rustled	his	wings	,
如果	他	有	打鼾	,	或者	打喷嚏	,	或者	沙沙作响	他的	翅膀	,

如果他打了鼾，或者打了喷嚏，或者抖动了翅膀，

[noʊ] [daʊt] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

no	doubt	Solomon	Owl	would	have	found	him	.
不	怀疑	所罗门	猫头鹰	会	有	成立	他	.

毫无疑问，所罗门猫头鹰会找到他。

[wen] ['bendʒəmɪn] [ə'weɪkənd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['sɑ:ləmən][wʌz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] .

When	Benjamin	awakened	,	late	in	the	afternoon	,	Solomon	was	still	sleeping	.
什么时候	本杰明	觉醒	,	晚的	在	这	下午	,	所罗门	曾是	仍然	睡眠	.

当本杰明在下午晚些时候醒来时，所罗门还在睡觉。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [krept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt]

And	Benjamin	crept	through	the	door	and	went	out	into	the	gathering	twilight
和	本杰明	悄悄地爬	通过	这	门	和	去	出去	进入	这	采集	暮

, [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['sɑ:ləmən] .

,	without	arousing	Solomon	.
,	没有	唤起	所罗门	.

便雅悯悄悄地穿过门，走进了渐浓的暮色中，没有惊动所罗门。

“ [aɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” ['bendʒəmɪn][bæt][dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	thank	him	the	next	time	I	meet	him	,	”	Benjamin	Bat	decided	.
“	患病的	感谢	他	这	下一个	时间	我	见面	他	,	”	本杰明	蝙蝠	决定	.

“下次见到他的时候，我一定要感谢他，”本杰明·巴特决定道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] ,

And	he	staggered	away	through	the	air	as	if	he	did	not	quite	know	,
和	他	交错	离开	通过	这	空气	作为	如果	他	做过	不是	相当	知道	,

他踉跄着飞走了，仿佛不太明白发生了什么。

[hɪm'self] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

himself	,	where	he	was	going	.
他自己	,	在哪里	他	曾是	去	.

他自己，他要去哪里。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

But	,	of	course	,	that	was	only	his	queer	way	of	flying	.
但	,	的	课程	,	那	曾是	仅有的	他的	酷儿	方式	的	飞行	.

当然，那只是他独特的飞行方式。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][spent] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt]

When	he	told	his	friends	where	he	had	spent	the	day	they	were	astonished
什么时候	他	讲述	他的	朋友们	在哪里	他	有	花费	这	天	他们	是	惊讶

.

:

.

当他告诉朋友们他当天去了哪里时，他们都惊呆了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [der] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['deɪndʒərəs][æz; əz] ['sliːpɪŋ] [ɪn]['sɑːləmən] [aʊlz]

“	How	did	you	ever	dare	do	anything	so	dangerous	as	sleeping	in	Solomon	Owl's
“	如何	做过	你	曾经	敢	做	任何事物	所以	危险的	作为	睡眠	在	所罗门	猫头鹰的

[haʊs] ?

house	?
房子	?

“你怎么敢做这么危险的事情，竟然睡在所罗门猫头鹰的房子里？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	they	all	asked	him	.
”	他们	全部	问	他	.

他们都问他。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt]['oʊnli] [sed] , “ [oʊ] !

But	Benjamin	Bat	only	said	,	“	Oh	!
但	本杰明	蝙蝠	仅有的	说	,	“	哦	!

但本杰明·巴特只是说：“哦！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

There	was	nothing	to	be	afraid	of	.
那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	.

没什么好怕的。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

”	And	he	began	to	feel	quite	important	.
”	和	他	开始	到	感觉	相当	重要的	.

“他开始觉得自己很重要。”

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz]
Hanging By The Heels
绞刑 经过 这 高跟鞋

吊在脚后跟

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ['sɑːləmən] [aʊl] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn][bæt] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt]
It was several nights before Solomon Owl and Benjamin Bat chanced to meet
它 曾是 一些 夜晚 前 所罗门 猫头鹰 和 本杰明 蝙蝠 偶然 到 见面
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
again in the forest .
再次 在 这 森林 .

过了好几个晚上，所罗门猫头鹰和本杰明蝙蝠才在森林里再次偶然相遇。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['sɑːləmən] .
“ Hullo ! ” said Solomon .
“ 你好 ! ” 说 所罗门 .

“你好！”所罗门说道。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['bendʒəmɪn][bæt] .
“ Hullo ! ” said Benjamin Bat .
“ 你好 ! ” 说 本杰明 蝙蝠 .

“哈喽！”本杰明·巴特说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ I'm glad to see you ,
“ 我是 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
because I want to thank you for letting me spend the day in your house ,
因为 我 想 到 感谢 你 为了 出租 我 花费 这 天 在 你的 房子 ,

因为我想感谢你让我今天在你家待一天，

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . ”
so I wouldn't have to stay out in the storm . ”
所以 我 不会 有 到 停留 出去 在 这 风暴 . ”

这样我就不用待在暴风雨里了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] , ” ['sɑːləmən] [əb'zɜːrvd] .
“ You must be a light sleeper , ” Solomon observed .
“ 你 必须 是 一个 光 轨枕 , ” 所罗门 观察到 .

“你一定是个睡眠很浅的人，”所罗门说道。

([hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['bendʒəmɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] !)
(He did not tell Benjamin that he was welcome !)
(他 做过 不是 告诉 本杰明 那 他 曾是 欢迎 !)

（他没有告诉本杰明他很受欢迎！）

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” ['bendʒəmɪn][bæt][in'kwaiəd] .
“ What makes you think that ? ” Benjamin Bat inquired .
“ 什么 制作 你 思考 那 ? ” 本杰明 蝙蝠 询问 .

“你为什么这么想？”本杰明·巴特问道。

“ [waɪ] — [juː; jʊ][left][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , ” ['sɑːləmən][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Why — you left my house before noon , ” Solomon told him .
“ 为什么 — 你 左边 我的 房子 前 中午 , ” 所罗门 讲述 他 .

“为什么——你中午之前就离开了我家，”所罗门告诉他。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] ['bendʒəmɪn] .
“ Oh , no ! ” said Benjamin .
“ 哦 , 不 ! ” 说 本杰明 .

“哦，不！”本杰明说。

“ [aɪ] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
“ I slept soundly until sunset .
“ 我 睡着了 稳固地 直到 日落 .

我睡得很香，直到日落。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['krikits] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] .
When I came away the crickets were chirping .
什么时候 我 来了 离开 这 蟋蟀 是 啁啾声 .

我离开的时候，蟋蟀正在鸣叫。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [weɪkt] [ʌp] [jɔːr'self] . ”
And I was surprised that you hadn't waked up yourself . ”
和 我 曾是 惊讶 那 你 之前没有 醒来 向上 你自己 . ”

我很惊讶你竟然还没醒。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] , ” ['sɑːləmən] [aʊl] [ɪn'sɪstɪd] .
“ You were gone before midday , ” Solomon Owl insisted .
“ 你 是 已消失 前 正午 , ” 所罗门 猫头鹰 坚持 .

“你中午之前就走了，”所罗门猫头鹰坚持说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,
And they had something very like a dispute ,
和 他们 有 某物 非常 喜欢 一个 争议 ,

他们之间似乎发生了争执，

[waɪl] ['sɑːləmən] [aʊl] [sæt] [ɪn] [wʌn] [triː] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] [bæt] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm]
while Solomon Owl sat in one tree and Benjamin Bat hung head downward from
尽管 所罗门 猫头鹰 卫星 在 一 树 和 本杰明 蝙蝠 悬挂 头 向下 从
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

所罗门猫头鹰栖息在一棵树上，而本杰明蝙蝠则头朝下挂在另一棵树上。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['sɑːləmən] .
“ I ought to know , ” said Solomon .
“ 我 应该 到 知道 , ” 说 所罗门 .

“我应该知道，”所罗门说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'baʊt] [nuːn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
“ I was awake about noon ; and I looked everywhere for you . ”
“ 我 曾是 醒 关于 中午 ; 和 我 看起来 到处 为了 你 . ”

“我中午左右醒了，到处找你。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['bendʒəmɪn] .
“ What for ? ” asked Benjamin .
“ 什么 为了 ? ” 问 本杰明 .

“为什么？”本杰明问道。

['nætʃ(ə)rəli] , ['sɑːləmən] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt]
Naturally , Solomon didn't like to tell him that he had intended to eat
自然 , 所罗门 没有 喜欢 到 告诉 他 那 他 有 故意的 到 吃
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

所罗门自然不愿告诉他，他原本打算吃掉他。

[soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪz] — [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So he looked wise — and said nothing .
所以 他 看起来 明智的 — 和 说 没有什么 .

所以他看起来很睿智——却什么也没说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't look on the ceiling , did you ?
“ 你 没有 看 在 这 天花板 , 做过 你 ?

你没看天花板吧?

” ['bendʒəmɪn][bæt][in'kwaiəd] .
” Benjamin Bat inquired .
” 本杰明 蝙蝠 询问 .

“本杰明·巴特问道。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

” ['sɑːləmən] [aʊl] [ɪk'skleɪmd] .
” Solomon Owl exclaimed .
” 所罗门 猫头鹰 惊呼 .

“所罗门猫头鹰惊呼道。”

“ [wel] , [ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][maɪ] [fiːt] , ” ['bendʒəmɪn][bæt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ Well , that's where I was , hanging by my feet , ” Benjamin Bat informed him .
“ 出色地 , 那就是 在哪里 我 曾是 , 绞刑 经过 我的 脚 , ” 本杰明 蝙蝠 知情的 他 .

“嗯，我当时就是那样，倒挂着，”本杰明·巴特告诉他。

['sɑːləmən] [aʊl] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
Solomon Owl certainly was surprised to hear that .
所罗门 猫头鹰 当然 曾是 惊讶 到 听到 那 .

所罗门猫头鹰听到这话肯定很惊讶。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] !
“ The idea !
“ 这 主意 !

“这个想法！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] !
“ You're a queer one !
“ 你是 一个 酷儿 一 !

“你真是个同性恋！”

[aɪ]['nevər][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌntʃən] !
I never once thought of looking on the ceiling for a luncheon !
我 绝不 一次 想法 的 寻找 在 这 天花板 为了 一个 午餐 !

我从未想过要抬头看看天花板上有没有午餐！

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt][hiː; hi][spoʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['ɑːdli] [hɪz; ɪz]
” He was so astonished that he spoke before he thought how oddly his
” 他 曾是 所以 惊讶 那 他 辐 前 他 想法 如何 奇怪 他的
[rɪ'mɑːrk] [wʊd] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
remark would sound to another .
评论 会 声音 到 其他 .

“他太过惊讶，以至于在意识到自己的话在别人听来有多么奇怪之前就脱口而出。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] ['sɑːləmən] [aʊl] [sed] ,
When he heard what Solomon Owl said ,
什么时候 他 听到 什么 所罗门 猫头鹰 说 ,

当他听到所罗门猫头鹰所说的话时，

['bendʒəmɪn][bæt] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sɑːləmən][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

Benjamin	**Bat**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**Solomon**	**had**	**meant**	**to**	**eat**	**him**	**.**
本杰明	蝙蝠	知道	在	一次	那	所罗门	有	意思是	到	吃	他	.

本杰明·巴特立刻意识到所罗门打算吃掉他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ]

And	**he**	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**he**	**dropped**	**from**	**the**	**limb**	**to**	**which**
和	他	曾是	所以	害怕	那	他	掉落	从	这	肢	到	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

he	**was**	**clinging**	**and**	**flew**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**go**	**.**
他	曾是	依恋	和	飞翔	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他吓坏了，从他抓住的树枝上掉了下来，飞快地飞走了。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['zigzægz][æt; ət][ɔːl] ,

For	**once**	**in**	**his**	**life**	**he**	**flew**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**with**	**no**	**zigzags**	**at**	**all**	**,**
为了	一次	在	他的	生活	他	飞翔	在	一个	直的	线	,	和	不	之字形	在	全部	,

他一生中第一次飞行轨迹是直线，没有丝毫拐弯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['sɑːləmən] [aʊl] ,

he	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**away**	**from**	**Solomon**	**Owl**	**,**
他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	离开	从	所罗门	猫头鹰	,

他急着想逃离所罗门猫头鹰。

[huː] — [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] — [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .

who	**—**	**for**	**all**	**he**	**knew**	**—**	**might**	**still**	**be**	**very**	**hungry**	**.**
WHO	—	为了	全部	他	知道	—	可能	仍然	是	非常	饥饿的	.

就他所知，对方可能仍然非常饥饿。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd] [kɔːt] [soʊ] ['meni] [maɪs] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk]

But	**Solomon**	**Owl**	**had**	**caught**	**so**	**many**	**mice**	**that**	**night**	**that**	**he**	**didn't**	**feel**	**like**
但	所罗门	猫头鹰	有	捕捉	所以	许多	小鼠	那	夜晚	那	他	没有	感觉	喜欢

['tʃeɪsɪŋ] ['enibɑːdi] .

chasing	**anybody**	**.**
追逐	任何人	.

但所罗门猫头鹰那天晚上抓到了太多老鼠，他已经不想再追赶其他老鼠了。

[soʊ][hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,

So	**he**	**sat**	**motionless**	**in**	**the**	**tree**	**,**
所以	他	卫星	静止不动	在	这	树	,

于是他一动不动地坐在树上。

['mɪrli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['bendʒəmɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʌski] [wʊdz] .

merely	**turning**	**his**	**head**	**to**	**watch**	**Benjamin**	**sailing**	**away**	**through**	**the**	**dusky**	**woods**	**.**
仅仅	转弯	他的	头	到	手表	本杰明	帆船	离开	通过	这	昏暗	树林	.

他只是转过头，看着本杰明乘船穿过昏暗的树林远去。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bendʒəmɪn] ['dɪdnt] [dɑːdʒ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː]

He	**noticed**	**that**	**Benjamin**	**didn't**	**dodge**	**at**	**all**	**—**	**except**	**when**	**there**	**was**	**a**	**tree**
他	注意到	那	本杰明	没有	躲闪	在	全部	—	除了	什么时候	那里	曾是	一个	树

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

in	**his**	**way**	**.**
在	他的	方式	.

他注意到本杰明从来不躲闪——除非路上有棵树挡着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] .

And	**he**	**wondered**	**what**	**the**	**reason**	**was**	**.**
和	他	想知道	什么	这	原因	曾是	.

他想知道原因是什么。

“ [pər'hæps]['hiːz][nɑːt][soʊ]['kreɪzi][æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ” [sed] ['sɑːləmən] [aʊl] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	**Perhaps**	**he's**	**not**	**so**	**crazy**	**as**	**I**	**supposed**	**,**	**”**	**said**	**Solomon**	**Owl**	**to**	**himself**	**.**
“	也许	他是	不是	所以	疯狂的	作为	我	据称	,	”	说	所罗门	猫头鹰	到	他自己	.

“也许他不像我想象的那么疯狂，”所罗门猫头鹰自言自语道。

[ænd; ənd]['evər]['æftərwərd] , [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

And	ever	afterward	,	when	he	happened	to	awake	and	feel	hungry	,
和	曾经	之后	,	什么时候	他	发生	到	醒	和	感觉	饥饿的	,

此后，每当他醒来感到饥饿时，

['sɑːləmən] [aʊl] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt]

Solomon	Owl	used	to	look	up	at	the	ceiling	above	him	and	wish	that
所罗门	猫头鹰	用过的	到	看	向上	在	这	天花板	多于	他	和	希望	那

['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz][ðər; ðər] .

Benjamin	Bat	was	there	.
本杰明	蝙蝠	曾是	那里	.

所罗门猫头鹰过去常常抬头看着头顶的天花板，希望本杰明蝙蝠能在那里。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['sɑːləmən]

But	Benjamin	Bat	never	cared	to	have	anything	more	to	do	with	Solomon
但	本杰明	蝙蝠	绝不	关心	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	所罗门

[aʊl] .

Owl	.
猫头鹰	.

但本杰明·巴特再也不想和所罗门·猫头鹰有任何瓜葛了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	said	he	had	a	good	reason	for	avoiding	him	.
他	说	他	有	一个	好的	原因	为了	避免	他	.

他说他有充分的理由避开他。

[ænd; ənd]['evər]['æftərwərd][hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [breɪv] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

And	ever	afterward	he	passed	for	a	very	brave	person	among	his	friends	.
和	曾经	之后	他	通过了	为了	一个	非常	勇敢的	人	之中	他的	朋友们	.

从那以后，在朋友们眼中，他一直是一个非常勇敢的人。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , ['seɪɪŋ] , " [ðeəz; ðəz]['bendʒəmɪn][bæt] !

They	often	pointed	him	out	to	strangers	,	saying	,	"	There's	Benjamin	Bat	!
他们	经常	尖	他	出去	到	陌生人	,	说	,	"	有	本杰明	蝙蝠	!

他们经常指着他向陌生人说："那是本杰明·巴特！"

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] .

He	doesn't	know	what	fear	is	.
他	不	知道	什么	害怕	是	.

他根本不知道什么是恐惧。

[waɪ] , [wʌns][hiː; hi]['iːv(ə)n] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ə'sliːp] [ɪn]['sɑːləmən] [aʊlz] [haʊs] !

Why	,	once	he	even	spent	a	whole	day	asleep	in	Solomon	Owl's	house	!
为什么	,	一次	他	甚至	花费	一个	所有的	天	睡着了	在	所罗门	猫头鹰的	房子	!

他甚至有一次在所罗门猫头鹰的房子里睡了一整天！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

And	if	you	don't	think	that	was	a	bold	thing	to	do	,
和	如果	你	不	思考	那	曾是	一个	大胆的	事物	到	做	,

如果你不认为那是一件大胆的事，

[ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['sɑːləmən] [aʊl] .

then	I	guess	you	don't	know	Solomon	Owl	.
然后	我	猜测	你	不	知道	所罗门	猫头鹰	.

那看来你并不认识所罗门猫头鹰。

" ['ɛks'viː]

"	XV
"	十五

"十五"

[dis'pju:ts] ['setld]

Disputes	**Settled**
争议	定居

争议已解决

['sɑ:ləmən] [aʊl] [lʊkt] [soʊ] [waɪz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

Solomon	**Owl**	**looked**	**so**	**wise**	**that**	**many**	**of**	**his**	**neighbors**	**fell**	**into**	**the**	**habit**	**of**
所罗门	猫头鹰	看起来	所以	明智的	那	许多	的	他的	邻居	跌倒	进入	这	习惯	的

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .

going	**to**	**him**	**for**	**advice**	**.**
去	到	他	为了	建议	.

所罗门猫头鹰看起来非常睿智，以至于他的许多邻居都养成了向他寻求建议的习惯。

[ɪf] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [foʊk] ['tʃænst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

If	**two**	**of**	**the**	**forest**	**folk**	**chanced**	**to**	**have**	**a**	**dispute**	**which**	**they**	**could**	**not**
如果	二	的	这	森林	民间	偶然	到	有	一个	争议	哪个	他们	可以	不是

['set(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['sɑ:ləmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd]

settle	**between**	**them**	**they**	**frequently**	**visited**	**Solomon**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**decide**
定居	之间	他们	他们	频繁地	到访	所罗门	和	问	他	到	决定

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

which	**was**	**in**	**the**	**right**	**.**
哪个	曾是	在	这	正确的	.

如果森林里的两个居民之间发生争执，而他们自己又无法解决，他们经常会去拜访所罗门，请他裁决谁对谁错。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ['sɑ:ləmən] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

And	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**Solomon**	**became**	**known**	**far**	**and**	**wide**	**for**	**his**
和	在	这	课程	的	时间	所罗门	成为	已知	远的	和	宽的	为了	他的

[ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .

ability	**to**	**patch**	**up**	**a**	**quarrel**	**.**
能力	到	修补	向上	一个	争吵	.

随着时间的推移，所罗门因其化解争端的能力而远近闻名。

[æt; ət] [læst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stɑ:pt] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæŋ]

At	**last**	**Jimmy**	**Rabbit**	**stopped**	**Solomon**	**Owl**	**one**	**night**	**and**	**suggested**	**that**	**he**	**hang**
在	最后的	吉米	兔子	停止	所罗门	猫头鹰	一	夜晚	和	建议	那	他	悬挂

[ə; eɪ] [saɪn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

a	**sign**	**outside**	**his**	**house**	**,**
一个	符号	外部	他的	房子	,

最后，一天晚上，吉米兔拦住了所罗门猫头鹰，建议他在房子外面挂个牌子。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ðæt] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt]

so	**that**	**there**	**shouldn't**	**be**	**anybody**	**in**	**the**	**whole**	**valley**	**that**	**wouldn't**	**know**	**what**
所以	那	那里	不应该	是	任何人	在	这	所有的	谷	那	不会	知道	什么

[tu:; tə] [du:] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] .

to	**do**	**in**	**case**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**an**	**argument**	**.**
到	做	在	案件	他	成立	他自己	在	一个	争论	.

这样一来，整个山谷里就不会有人不知道，万一他遇到争执该怎么办了。

['sɑ:ləmən] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Solomon	**decided**	**on**	**the**	**spot**	**that**	**Jimmy**	**Rabbit's**	**idea**	**was**	**a**	**good**	**one**	**.**
所罗门	决定	在	这	点	那	吉米	兔子的	主意	曾是	一个	好的	一	.

所罗门当即认定吉米兔的主意不错。

[soʊ] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [saɪn] [meɪd] ,

So	**he**	**hurried**	**home**	**and**	**before**	**morning**	**he**	**had**	**his**	**sign**	**made**	**,**
所以	他	慌忙	家	和	前	早晨	他	有	他的	符号	制成	,

于是他匆匆赶回家，在天亮之前就把招牌做好了。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [wer] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**put**	**out**	**where**	**everyone**	**could**	**see**	**it**	**.**
和	放	出去	在哪里	每个人	可以	看	它	.

并把它放在每个人都能看到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] :
It **looked** **like** **this** **:**
它 看起来 喜欢 这 :

它看起来像这样：

[dis'pjuːts] ['setld] [wɪ'ðɪn]
DISPUTES **SETTLED** **WITHIN**
争议 定居 之内

争议在规定时间内解决

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪn] .
There **was** **only** **one** **objection** **to** **the** **sign** **.**
那里 曾是 仅有的 一 异议 到 这 符号 .

只有一个人对这个标牌提出异议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][toʊld]['sɑːləmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] :
As **soon** **as** **Jimmy** **Rabbit** **saw** **it** **he** **told** **Solomon** **that** **it** **should** **have** **said** **:**
作为 很快 作为 吉米 兔子 锯 它 他 讲述 所罗门 那 它 应该 有 说 :

吉米兔一看到就告诉所罗门，上面应该写：

[dis'pjuːts] ['setld] [wɪ'ðaʊt]
DISPUTES **SETTLED** **WITHOUT**
争议 定居 没有

无需诉讼即可解决的争议

“ [wɪ'ðaʊt] [wʌt] ?
“ **Without** **what** **?**
“ 没有 什么 ?

“如果没有什么？”

” ['sɑːləmən] [aʊl] [in'kwaiəd] .
” **Solomon** **Owl** **inquired** **.**
” 所罗门 猫头鹰 询问 .

所罗门猫头鹰问道。

“ [waɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] ! ” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
“ **Why** **,** **without** **going** **into** **your** **house** **!** **”** **said** **Jimmy** **Rabbit** **.**
“ 为什么 , 没有 去 进入 你的 房子 ! ” 说 吉米 兔子 .

“为什么不进你家呢！”吉米兔说道。

“ [aɪ][kɑːnt][klaɪm][ə; eɪ] [triː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **I** **can't** **climb** **a** **tree** **,** **you** **know** **.**
“ 我 不能 爬 一个 树 , 你 知道 .

“你知道，我不会爬树。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən] ['tɑːmi] [fɑːks] .
And **neither** **can** **Tommy** **Fox** **.**
和 两者都不 能 汤米 狐狸 .

汤米·福克斯也做不到。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
We **might** **have** **a** **dispute** **to** **-** **night** **;** **and** **how** **could** **you** **ever** **settle** **it**
我们 可能 有 一个 争议 到 - 夜晚 ; 和 如何 可以 你 曾经 定居 它
? ”
? **”**
? ”

我们今晚可能会发生争执；而你又该如何解决呢?

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][step] [ˌaʊt'saɪd] , ” ['sɑːləmən][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Oh** **,** **I** **shall** **be** **willing** **to** **step** **outside** **,** **”** **Solomon** **told** **him** **.**
“ 哦 , 我 将 是 愿意的 到 步 外部 , ” 所罗门 讲述 他 .

“哦，我愿意出去走走，”所罗门对他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][saɪn] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]

And	**he**	**refused**	**to**	**change**	**the**	**sign**	**,**	**declaring**	**that**	**he**	**liked**	**it**	**just**
和	他	拒绝	到	改变	这	符号	,	声明	那	他	喜欢	它	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

as	**it**	**was**	**.**
作为	它	曾是	.

他拒绝更换标牌，声称他喜欢它现在的样子。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['sɑ:ləmən] [aʊlz] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'pju:ts] .

Now	**,**	**there**	**was**	**only**	**one**	**trouble**	**with**	**Solomon**	**Owl's**	**settling**	**of**	**disputes**	**.**
现在	,	那里	曾是	仅有的	一	麻烦	和	所罗门	猫头鹰的	安顿	的	争议	.

现在，所罗门猫头鹰解决争端的方式只有一个问题。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [foʊk]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

Many	**of**	**the**	**forest**	**folk**	**wanted**	**to**	**see**	**him**	**in**	**the**	**daytime**	**.**
许多	的	这	森林	民间	通缉	到	看	他	在	这	白天	.

许多森林居民都想在白天见到他。

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

And	**night**	**was**	**the**	**only**	**time**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**see**	**them**	**.**
和	夜晚	曾是	这	仅有的	时间	他	曾是	愿意的	到	看	他们	.

只有在夜晚，他才愿意见他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [soʊ] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end]['sɑ:ləmən]

But	**he**	**heard**	**so**	**many**	**objections**	**to**	**that**	**arrangement**	**that**	**in**	**the**	**end**	**Solomon**
但	他	听到	所以	许多	反对意见	到	那	安排	那	在	这	结尾	所罗门

[ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] ['pi:p(ə)l][æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] ,

agreed	**to**	**meet**	**people**	**at**	**dusk**	**and**	**at**	**dawn**	**,**
同意	到	见面	人们	在	黄昏	和	在	黎明	,

但他听到了许多反对这种安排的声音，最终所罗门同意在黄昏和黎明时分与人们会面。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['veri] [dɑ:rk][nɔ:r] ['veri] [laɪt] .

when	**it**	**was**	**neither**	**very**	**dark**	**nor**	**very**	**light**	**.**
什么时候	它	曾是	两者都不	非常	黑暗的	也不	非常	光	.

天色不亮也不暗。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [wei] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

On	**the**	**whole**	**he**	**found**	**that**	**way**	**very**	**satisfactory**	**,**
在	这	所有的	他	成立	那	方式	非常	令人满意的	,

总的来说，他觉得这种方式非常令人满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [tu:; tə] [meɪk]

because	**there**	**was**	**just**	**enough**	**light**	**at**	**dusk**	**and**	**at**	**dawn**	**to**	**make**
因为	那里	曾是	只是	足够的	光	在	黄昏	和	在	黎明	到	制作

[hɪm; ɪm] [blɪŋk] .

him	**blink**	**.**
他	眨	.

因为黄昏和黎明时分的光线刚好够他眨眼。

[ænd; ənd] [wen] ['sɑ:ləmən] [blɪŋkt] [hi:; hi] [lʊkt] ['i:v(ə)n]['waɪzər][ðæn; ðən]['evər] .

And	**when**	**Solomon**	**blinked**	**he**	**looked**	**even**	**wiser**	**than**	**ever**	**.**
和	什么时候	所罗门	眨眼	他	看起来	甚至	更明智	比	曾经	.

所罗门眨了眨眼，看起来比以往任何时候都更加睿智。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðə; ði][fɜːrst] [dis'pjuːtɪŋ] [per] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['sɑːləmənz] [triː] ['æftər][hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nuː]

the	first	disputing	pair	that	came	to	Solomon's	tree	after	he	hung	out	his	new
这	第一的	争议	一对	那	来了	到	所罗门的	树	后	他	悬挂	出去	他的	新的

[saɪn][wɜːr; wər][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['dʒæspər][dʒeɪ] .

sign	were	old	Mr	.	Crow	and	Jasper	Jay	.
符号	是	老的	先生	.	乌鸦	和	碧玉	杰伊	.

所罗门挂出新招牌后，第一对来到树下争吵的就是老乌鸦先生和贾斯珀·杰伊。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [groʊv] [suːn] ['æftər] ['sʌnset] [ænd; ənd] [skwɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər]['sɑːləmən]

They	reached	the	hemlock	grove	soon	after	sunset	and	squalled	loudly	for	Solomon
他们	达到	这	铁杉	树林	很快	后	日落	和	尖叫	高声	为了	所罗门

.

:

.

日落后不久，他们到达了铁杉林，大声呼喊所罗门的名字。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

” ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɑːləmən] [aʊl] [stept] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

”	Mr	.	Crow	cried	,	as	soon	as	Solomon	Owl	stepped	outside	his	door	.
”	先生	.	乌鸦	哭	,	作为	很快	作为	所罗门	猫头鹰	步	外部	他的	门	.

“索罗门猫头鹰一踏出门外，乌鸦先生就喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr] ['bedtaɪm] . ”

“	It	will	be	dark	before	we	know	it	;	and	it's	almost	our	bedtime	.	”
“	它	将要	是	黑暗的	前	我们	知道	它	;	和	它是	几乎	我们的	就寝时间	.	”

“不知不觉天就黑了；也快到我们的睡觉时间了。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] ?

“	What's	your	difficulty	?
“	是什么	你的	困难	?

你遇到了什么困难?

” ['sɑːləmən] [æskt] [ðem; ðəm] .

”	Solomon	asked	them	.
”	所罗门	问	他们	.

所罗门问他们。

['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒæspər][dʒeɪ] .

Mr	.	Crow	looked	at	Jasper	Jay	.
先生	.	乌鸦	看起来	在	碧玉	杰伊	.

克劳先生看了看贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['sɑːləmən] [ə'gen] .

And	then	he	looked	at	Solomon	again	.
和	然后	他	看起来	在	所罗门	再次	.

然后他又看了看所罗门。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Maybe	you	won't	like	to	hear	it	,	”	he	said	.
“	或许	你	惯于	喜欢	到	听到	它	,	”	他	说	.

“也许你不想听，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət]['dʒæspər] .

And	he	winked	at	Jasper	.
和	他	眨眼	在	碧玉	.

他朝贾斯珀眨了眨眼。

“ [bʌt; bət] [juːv] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [saɪn] — [soʊ] [wiːv] [kʌm] [hɪr] . ”
“ But you've put out this sign — so we've come here . ”
“ 但 你已经 放 出去 这 符号 — 所以 我们已经 来 这里 . ”

“但是你们立了这块牌子——所以我们就来了。”

“ [juːv] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['soːləmən] [aʊl] .
“ You've done just right ! ” exclaimed Solomon Owl .
“ 你已经 完毕 只是 正确的 ! ” 惊呼 所罗门 猫头鹰 .

“你做得太棒了！”所罗门猫头鹰惊呼道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [its] [jʊr; jər][dɪ'spjuːt][ænd; ənd]
“ And as for my not liking to hear the trouble , it's your dispute and
“ 和 作为 为了 我的 不是 喜欢 到 听到 这 麻烦 , 它是 你的 争议 和
[nɑːt][maɪn] .
not mine .
不是 矿 .

“至于我不喜欢听到这些烦恼，那是你们的纠纷，不是我的。”

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ˌem 'iː] — [ɪk'sept] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ”
So I don't see how it concerns me — except to settle it . ”
所以 我 不 看 如何 它 担忧 我 — 除了 到 定居 它 . ”

所以，我不明白这跟我有什么关系——除了解决这个问题之外。

“ ['veri] [wel] , ” ['mɪstər] . [kroʊ] ['ænsər] .
“ Very Well , ” Mr . Crow answered .
“ 非常 出色地 , ” 先生 . 乌鸦 回答 .

“很好，”克劳先生回答道。

“ [ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] : ['dʒæspər] [sez] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [soʊ][waɪz] ,
“ The dispute , then , is this : Jasper says that in spite of your looking so wise ,
“ 这 争议 , 然后 , 是 这 : 碧玉 说道 那 在 尽管如此 的 你的 寻找 所以 明智的 ,

“那么，争论的焦点就在于：贾斯珀说，尽管你看上去如此睿智，

[jʊə(r)] ['riːəli] [ðə; ði]['stuːpɪdəst]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] . ”
you're really the stupidest person in Pleasant Valley . ”
你是 真的 这 最愚蠢的 人 在 令人愉快的 谷 . ”

你真是欢乐谷最蠢的人。

“ [hiː; hi] [dʌz] , [eɪ] ? ” [kraɪd]['soːləmən] [aʊl] , [waɪl] ['dʒæspər][dʒeɪ] [læft] ['laʊdli] .
“ He does , eh ? ” cried Solomon Owl , while Jasper Jay laughed loudly .
“ 他 做 , 嗯 ? ” 哭 所罗门 猫头鹰 , 尽管 碧玉 杰伊 笑了 高声 .

“他真的会啊！”所罗门猫头鹰喊道，而贾斯珀杰伊则大笑起来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['soːləmən] [kən'tɪnjuːd] .
“ And you , of course , do not agree with him , ” Solomon continued .
“ 和 你 , 的 课程 , 做 不是 同意 和 他 , ” 所罗门 持续 .

“当然，你并不认同他的观点，”所罗门继续说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] !
“ I do not !
“ 我 做 不是 !

我不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所罗门猫头鹰的故事(The Tale of Solomon Owl)

" ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪ'klerd] .
" **Mr** . **Crow** **declared** .
" 先生 . 乌鸦 声明 .

克劳先生宣布道。

" [gʊd] ! " [sed] ['sɑːləmən] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .
" **Good** ! " **said** **Solomon** , **nodding** **his** **head** **approvingly** .
" 好的 ! " 说 所罗门 , 点头 他的 头 赞许地 .

"好！"所罗门点头表示赞同。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['dʒæspər][dʒeɪ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] .
" **No** , **I** **do** **not** **agree** **with** **Jasper** **Jay** , " **Mr** . **Crow** **said** .
" 不 , 我 做 不是 同意 和 碧玉 杰伊 , " 先生 . 乌鸦 说 .

"不，我不同意贾斯珀·杰伊的观点，"克劳先生说。

" [aɪ][kleɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd]
" **I** **claim** **that** **there's** **one** **other** **person** **more** **stupid** **than** **you** **are** **—** **and**
" 我 宣称 那 有 一 其他 人 更多的 愚蠢的 比 你 是 — 和
[ðæts] ['fæti] [kuːn] .
that's **Fatty** **Coon** .
那就是 脂肪 浣熊 .

"我认为还有一个人比你更蠢——那就是胖子库恩。"

" [wel] , ['sɑːləmən] [aʊl] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .
" **Well** , **Solomon** **Owl** **certainly** **was** **displeased** .
" 出色地 , 所罗门 猫头鹰 当然 曾是 不高兴 .

"嗯，所罗门猫头鹰肯定很不高兴。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['eni] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒæspər]['dʒeɪz] ['bɔɪstərəs]
And **it** **didn't** **make** **him** **feel** **any** **happier** **to** **hear** **Jasper** **Jay's** **boisterous**
和 它 没有 制作 他 感觉 任何 更快乐 到 听到 碧玉 杰伊的 喧闹的
[ʃaʊts] ,
shouts ,
喊叫 ,

听到贾斯珀·杰伊喧闹的叫喊声，他并没有感到更开心。

[ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] " [hɔː] - [hɔː] " [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
or **the** **hoarse** " **haw** - **haw** " **of** **old** **Mr** . **Crow** .
或者 这 嘶哑 " 霍 - 霍 " 的 老的 先生 . 乌鸦 .

或者老乌鸦先生沙哑的"哈哈"声。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [raɪt] , " ['mɪstər] . [kroʊ] ['ventʃərd] .
" **I** **hope** **you** **can** **decide** **which** **one** **of** **us** **is** **right** , " **Mr** . **Crow** **ventured** .
" 我 希望 你 能 决定 哪个 一 的 我们 是 正确的 , " 先生 . 乌鸦 冒险 .

"我希望你能判断我们俩谁对谁错，"克劳先生试探性地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd]['dʒæspər][dʒeɪ] .
" **I** **am** , **of** **course** ! " **cried** **Jasper** **Jay** .
" 我 是 , 的 课程 ! " 哭 碧玉 杰伊 .

"当然是啦！"贾斯珀·杰伊喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] !
" **You're** **not** !
" 你是 不是 !

"你不！

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" **Mr** . **Crow** **shouted** .
" 先生 . 乌鸦 喊叫 .

"克劳先生喊道。"

[ænd; ənd][tu:; tə]['sɑ:ləmən] [aʊl] [hi:; hi] [sed] , " [wi:v] [bɪn] [dis'pju:tɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
And **to** **Solomon** **Owl** **he** **said** **,** **"** **We've** **been** **disputing** **like** **this** **all** **day** **long** **.**
和 到 所罗门 猫头鹰 他 说 , " 我们已经 到过 争议 喜欢 这 全部 天 长的 .

他对所罗门猫头鹰说："我们一整天都在这样争论。"

" ['sɑ:ləmən] [aʊl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Solomon** **Owl** **didn't** **know** **what** **to** **say** **.**
" 所罗门 猫头鹰 没有 知道 什么 到 说 .

所罗门猫头鹰不知道该说什么。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
If **he** **announced** **that** **Jasper** **was** **right** **it** **would** **be** **the** **same** **as**
如果 他 宣布 那 碧玉 曾是 正确的 它 会 是 这 相同的 作为
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['stu:pɪdəst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .
admitting **that** **he** **was** **the** **stupidest** **person** **in** **the** **whole** **neighborhood** **.**
承认 那 他 曾是 这 最愚蠢的 人 在 这 所有的 邻里 .

如果他宣布贾斯珀是对的，那就相当于承认自己是整个社区最愚蠢的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['kroʊz] [ə'pɪnjən][wʌz; wəz] [kə'rekt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
And **if** **he** **said** **that** **old** **Mr** **.** **Crow's** **opinion** **was** **correct** **he** **would** **not** **be**
和 如果 他 说 那 老的 先生 . 乌鸦的 观点 曾是 正确的 他 会 不是 是
[mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] .
much **better** **off** **.**
很多 更好的 离开 .

如果他说老克劳先生的观点是正确的，他的处境也不会好到哪里去。

['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tel] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Naturally **he** **didn't** **want** **to** **tell** **either** **of** **them** **that** **he** **was** **right** **.**
自然 他 没有 想 到 告诉 任何一个 的 他们 那 他 曾是 正确的 .

他当然不想告诉他们俩他是对的。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] , " ['sɑ:ləmən] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][læst] .
" **I'll** **have** **to** **think** **about** **this** **,** **"** **Solomon** **observed** **at** **last** **.**
" 患病的 有 到 思考 关于 这 , " 所罗门 观察到 在 最后的 .

"我得好好想想，"所罗门最后说道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **We** **don't** **want** **to** **wait** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Crow** **.**
" 我们 不 想 到 等待 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"我们不想再等了，"克劳先生说。

" [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [dis'pju:tɪŋ] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] .
" **If** **we** **keep** **on** **disputing** **we're** **likely** **to** **have** **a** **fight** **.**
" 如果 我们 保持 在 争议 是 可能 到 有 一个 斗争 .

"如果我们继续争论下去，很可能会打起来。"

" [naʊ] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] .
" **Now** **,** **Solomon** **Owl** **hoped** **that** **they** **would** **have** **a** **fight** **.**
" 现在 , 所罗门 猫头鹰 希望 那 他们 会 有 一个 斗争 .

"现在，所罗门猫头鹰希望他们能打一架。"

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
So **he** **was** **determined** **to** **keep** **them** **waiting** **for** **his** **decision** **.**
所以 他 曾是 决定 到 保持 他们 等待 为了 他的 决定 .

所以他决定让他们继续等他的决定。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come** **back** **to** **-** **morrow** **at** **this** **time** **,** ” **he** **said** **.**
“ 来 后退 到 - 明天 在 这 时间 , ” 他 说 .

“明天这个时候再来，”他说。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[naɪn] [faɪts]
Nine **Fights**
九 战斗

九场战斗

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , ['dʒæspər][dʒeɪ][ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'tɜːrnd]
The **next** **evening** **,** **just** **at** **dusk** **,** **Jasper** **Jay** **and** **old** **Mr** **.** **Crow** **returned**
这 下一个 晚上 , 只是 在 黄昏 , 碧玉 杰伊 和 老的 先生 . 乌鸦 返回
[tuː; tə]['sɑːləmən] [aʊlz] [haʊs] ,
to **Solomon** **Owl's** **house** **,**
到 所罗门 猫头鹰的 房子 ,

第二天傍晚，黄昏时分，贾斯珀·杰伊和老乌鸦先生回到了所罗门猫头鹰的家。

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'dræg(ə)ld] .
looking **much** **bedraggled** **.**
寻找 很多 邋遢的 .

看起来十分狼狈。

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊz] [aɪz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][kloʊzd] ;
One **of** **Mr** **.** **Crow's** **eyes** **was** **almost** **closed** **;**
一 的 先生 . 乌鸦的 眼睛 曾是 几乎 关闭 ;

克劳先生的一只眼睛几乎闭上了；

[ænd; ənd]['dʒæspər]['dʒeɪz][krest] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][hæf][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .
and **Jasper** **Jay's** **crest** **seemed** **to** **have** **been** **torn** **half** **off** **his** **head** **.**
和 碧玉 杰伊的 波峰 似乎 到 有 到过 撕裂 一半 离开 他的 头 .

贾斯珀·杰伊的头冠似乎被扯掉了一半。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['sɑːləmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
“ **What's** **the** **matter** **?** ” **asked** **Solomon** **,** **as** **soon** **as** **he** **saw** **them** **.**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 所罗门 , 作为 很快 作为 他 锯 他们 .

“出了什么事？”所罗门一见到他们就问道。

“ [wiːv] [hæd; həd] [θriː] [faɪts] , ” [sed] ['dʒæspər][dʒeɪ] .
“ **We've** **had** **three** **fights** **,** ” **said** **Jasper** **Jay** **.**
“ 我们已经 有 三 战斗 , ” 说 碧玉 杰伊 .

“我们已经打过三次架了，”贾斯珀·杰伊说道。

“ [jes] !
“ **Yes** **!**
“ 是的 !

“是的！

[ænd; ənd] [aɪv] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [taɪm] !
And **I've** **whipped** **him** **each** **time** **!**
和 我已经 鞭打 他 每个 时间 !

而且每次都是我打败了他！

” [kraɪd]['mɪstər] . [kroʊ] .
“ **cried** **Mr** **.** **Crow** **.**
“ 哭 先生 . 乌鸦 .

“克劳先生喊道。”

“ [soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

“	So	I	must	be	in	the	right	.
”	所以	我	必须	是	在	这	正确的	.

“所以我肯定是对的。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] [æt; ət] [wʌns] .

And	you'd	better	decide	our	dispute	in	my	favor	at	once	.
和	你会	更好的	决定	我们的	争议	在	我的	偏爱	在	一次	.

你最好立刻做出有利于我的裁决。

” [bʌt; bət] ['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] .

”	But	Solomon	Owl	was	still	in	no	hurry	.
”	但	所罗门	猫头鹰	曾是	仍然	在	不	匆忙	.

但所罗门猫头鹰仍然不着急。

“ [its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['set(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It's	a	difficult	question	to	settle	,	”	said	he	.
”	它是	一个	难的	问题	到	定居	,	”	说	他	.

“这是一个很难解决的问题，”他说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

“	I	don't	want	to	make	any	mistake	.
”	我	不	想	到	制作	任何	错误	.

“我不想犯任何错误。”

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

So	I	shall	have	to	ask	you	to	come	back	here	to	-	morrow	at	this	time	.
所以	我	将	有	到	问	你	到	来	后退	这里	到	-	明天	在	这	时间	.

所以，我得请你明天这个时候再来这里。

” [bəuθ] ['dʒæspər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Both	Jasper	and	Mr	.	Crow	seemed	disappointed	.
”	两个都	碧玉	和	先生	.	乌鸦	似乎	失望的	.

“贾斯珀和克劳先生似乎都很失望。”

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [wʌn] [iːtʃ] [faɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] ,

Although	Mr	.	Crow	had	won	each	fight	,	he	was	very	weary	,
虽然	先生	.	乌鸦	有	韩元	每个	斗争	,	他	曾是	非常	厌倦	,

虽然克劳先生赢得了每一场战斗，但他已经非常疲惫了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['dʒæspər] [dʒeɪ] .

for	he	was	older	than	Jasper	Jay	.
为了	他	曾是	老	比	碧玉	杰伊	.

因为他比贾斯珀·杰伊年纪大。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] , ['sɑːləmən] [aʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

As	they	went	off	,	Solomon	Owl	began	to	feel	much	pleased	with	himself	.
作为	他们	去	离开	,	所罗门	猫头鹰	开始	到	感觉	很多	高兴	和	他自己	.

他们离开后，所罗门猫头鹰开始感到非常得意。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['dʒæspər] [dʒeɪ] ['vɪzɪtɪd]

The	following	evening	,	at	sunset	,	old	Mr	.	Crow	and	Jasper	Jay	visited
这	下列的	晚上	,	在	日落	,	老的	先生	.	乌鸦	和	碧玉	杰伊	到访

['sɑːləmən] [aʊl] [wʌns] [mɔːr] .

Solomon	Owl	once	more	.
所罗门	猫头鹰	一次	更多的	.

第二天傍晚，日落时分，老乌鸦先生和贾斯珀·杰伊再次拜访了所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['bætərd] [ðæn; ðən] ['evər] .

And	they	looked	more	battered	than	ever	.
和	他们	看起来	更多的	伤痕累累	比	曾经	.

他们看起来比以往任何时候都更加伤痕累累。

“ [wiːv] [hæd; həd] [θriː] [mɔːr] [faɪts] , ” [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
“ **We've** **had** **three** **more** **fights** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Crow** **.**
“ 我们已经 有 三 更多的 战斗 , ” 说 先生 . 乌鸦 .

“我们又打了三场架，”克劳先生说。

“ [jes] ！
“ **Yes** **!**
“ 是的 ！

“是的！

[ænd; ənd][aɪ][wʌn] [iːtʃ] [taɪm] !
And **I** **won** **each** **time** **!**
和 我 韩元 每个 时间 !

而且我每次都赢了！

” ['dʒæspər][dʒeɪ] [paɪpt] [ʌp] .
” **Jasper** **Jay** **piped** **up** **.**
” 碧玉 杰伊 管道 向上 .

“贾斯珀·杰伊插话道。”

“ [soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
“ **So** **I** **must** **be** **in** **the** **right** **.**
“ 所以 我 必须 是 在 这 正确的 .

“所以我肯定是对的。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [dɪ'saɪd] [ɪn][maɪ]['feɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
And **you'd** **better** **decide** **in** **my** **favor** **without** **any** **further** **delay** **.**
和 你会 更好的 决定 在 我的 偏爱 没有 任何 更远 延迟 .

你最好立即做出对我有利的决定。

” ['sɑːləmən] [aʊl] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
” **Solomon** **Owl** **thought** **deeply** **for** **some** **time** **.**
” 所罗门 猫头鹰 想法 深 为了 一些 时间 .

所罗门猫头鹰沉思了一会儿。

“ ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ **Maybe** **I** **ought** **to** **wait** **until** **to** **-** **morrow** **—** **—** **”** **he** **began** **.**
“ 或许 我 应该 到 等待 直到 到 - 明天 — — ” 他 开始 .

“或许我应该等到明天——”他开口说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɔːləz] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] “ [noʊ] ! ”
But **his** **callers** **both** **shouted** **“** **No** **!** **”**
但 他的 来电者 两个都 喊叫 “ 不 ! ”

但他的两个来电者都喊道：“不！”

“ [wel] , ” [sed] ['sɑːləmən] , “ ['mɪstər] . [kroʊ] [hæz; həz] [wʌn] [θriː] [faɪts] ; [ænd; ənd]['dʒæspər][dʒeɪ]
“ **Well** **,** **”** **said** **Solomon** **,** **“** **Mr** **.** **Crow** **has** **won** **three** **fights** **;** **and** **Jasper** **Jay**
“ 出色地 , ” 说 所罗门 , “ 先生 . 乌鸦 有 韩元 三 战斗 ; 和 碧玉 杰伊
[hæz; həz][wʌn] [θriː] .
has **won** **three** **.**
有 韩元 三 .

“嗯，”所罗门说，“克劳先生赢了三场战斗；贾斯珀·杰也赢了三场。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
So **it** **is** **certain** **that** **each** **must** **be** **in** **the** **wrong** **.**
所以 它 是 肯定 那 每个 必须 是 在 这 错误的 .

所以可以肯定的是，双方都错了。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ]['dʒæspər][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] .
” **But** **that** **announcement** **did** **not** **satisfy** **Jasper** **and** **Mr** **.** **Crow** **.**
” 但 那 公告 做过 不是 满足 碧玉 和 先生 . 乌鸦 .

但这一声明并没有让贾斯珀和克劳先生满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] [groʊv] , [dis'pju:tɪŋ] [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['evər] .

And	they	left	the	hemlock	grove	,	disputing	more	loudly	than	ever	.
和	他们	左边	这	铁杉	树林	,	争议	更多的	高声	比	曾经	.

他们离开了铁杉林，争吵声比之前更大了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [dʌsk] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

And	the	next	day	,	at	dusk	,	they	came	back	again	.
和	这	下一个	天	,	在	黄昏	,	他们	来了	后退	再次	.

第二天黄昏时分，他们又来了。

“ [wi:v] [hæd; həd] [θri:] [mɔ:r] [faɪts] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] !

“	We've	had	three	more	fights	;	and	I	won	!
“	我们已经	有	三	更多的	战斗	;	和	我	韩元	!

“我们又打了三场，我赢了！”

” [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	they	both	cried	at	the	same	time	.
”	他们	两个都	哭	在	这	相同的	时间	.

他们俩同时哭了起来。

“ [ðæt] [pru:vz] [maɪ] [kleɪm] , ” [sed] ['sɑ:ləmən] [aʊl] .

“	That	proves	my	claim	,	”	said	Solomon	Owl	.
“	那	证明	我的	宣称	,	”	说	所罗门	猫头鹰	.

“这证明了我的说法，”所罗门猫头鹰说道。

“ [jʊə(r)] [bəuθ] [rɔ:ŋ] .

“	You're	both	wrong	.
“	你是	两个都	错误的	.

“你们两个都错了。”

” [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

”	They	whispered	together	for	a	few	minutes	.
”	他们	低声说道	一起	为了	一个	很少	分钟	.

他们低声交谈了几分钟。

“ [wi:; wi] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [dis'pju:ts] , ” ['mɪstər] . [kroʊ] [ri'mɑ:kt] ['ʃɔ:rtli] .

“	We	don't	like	your	way	of	settling	disputes	,	”	Mr	.	Crow	remarked	shortly	.
“	我们	不	喜欢	你的	方式	的	安顿	争议	,	”	先生	.	乌鸦	评论	不久	.

“我们不喜欢你们解决争端的方式，”克劳先生简短地说道。

“ [bʌt; bət] [wi:v] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] . ”

“	But	we've	decided	to	stop	quarreling	.	”
“	但	我们已经	决定	到	停止	争吵	.	”

“但我们已经决定停止争吵。”

“ [gʊd] ! ” [sed] ['sɑ:ləmən] [aʊl] .

“	Good	!	”	said	Solomon	Owl	.
“	好的	!	”	说	所罗门	猫头鹰	.

“好！”所罗门猫头鹰说道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sensəb(ə)l] . ”

“	That	shows	that	you	are	sensible	.	”
“	那	演出	那	你	是	明智的	.	”

“这说明你很明智。”

“ [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒæspər] .

“	Yes	!	”	replied	Jasper	.
“	是的	!	”	回复	碧玉	.

“是的！”贾斯珀回答道。

“ [wi:v] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [faɪt] [ju:; jʊ] ! ”

“	We've	decided	to	stop	quarreling	and	fight	you	!	”
“	我们已经	决定	到	停止	争吵	和	斗争	你	!	”

“我们决定不再争吵，而是和你打一架！”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

” [sed] ['sɑːləmən] [aʊl] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] .
” said Solomon Owl hastily , as they drew nearer .
” 说 所罗门 猫头鹰 草草 , 作为 他们 画 更近 .

“所罗门猫头鹰急忙说道，他们越来越近了。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [maɪ] [nuː] [suːt] [spɔɪld] .
“ I don't want my new suit spoiled .
“ 我 不 想 我的 新的 套装 被宠坏了 .

“我不想让我的新西装被弄脏。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌkt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
” And he ducked inside the hollow tree before they could reach him .
” 和 他 躲闪 里面 这 空洞的 树 前 他们 可以 抵达 他 .

“在他们追上他之前，他躲进了空心树里。”

['dʒæspər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Jasper and Mr . Crow waited and waited .
碧玉 和 先生 . 乌鸦 等待 和 等待 .

贾斯珀和克劳先生等啊等。

[bʌt; bət] ['sɑːləmən] [aʊl] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .
But Solomon Owl did not reappear .
但 所罗门 猫头鹰 做过 不是 再现 .

但所罗门猫头鹰并没有再次出现。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtər] [dɪd] [nɑːt] [der] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kævərn] [wer]
And since his two visitors did not dare follow him into the dark cavern where
和 自从 他的 二 访客 做过 不是 敢 跟随 他 进入 这 黑暗的 洞穴 在哪里
[hiː; hi] [lɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ,

由于他的两位访客不敢跟随他进入他居住的黑暗洞穴，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] — [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] .
they decided at last that they would go home — and get into bed .
他们 决定 在 最后的 那 他们 会 去 家 — 和 得到 进入 床 .

他们最终决定回家——然后上床睡觉。

“ [lets] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [saɪn] , ['enihaʊ] !
“ Let's take away his sign , anyhow !
“ 我们来吧 拿 离开 他的 符号 , 无论如何 !

“不管怎样，我们把他的标志拿走吧！”

” ['dʒæspər] [dʒeɪ] [sə'dʒestɪd] .
” Jasper Jay suggested .
” 碧玉 杰伊 建议 .

“贾斯珀·杰伊建议道。”

[soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] ['sɑːləmənz] [saɪn] , [wɪtʃ] [sed] “ [dis'pjuːts] ['setld] [wɪ'ðɪn] ,
So they pulled down Solomon's sign , which said “ Disputes Settled Within ,
所以 他们 拉 向下 所罗门的 符号 , 哪个 说 “ 争议 定居 之内 ,

于是他们拆下了所罗门的牌子，牌子上写着“争端由内部解决”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
” and they carried it off with them and hid it in some bushes .
” 和 他们 携带 它 离开 和 他们 和 隐藏 它 在 一些 灌木丛 .

他们把它带走，藏在灌木丛里。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ['sɑːləmən] [aʊl] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

That	same	night	Solomon	Owl	hunted	for	it	for	a	long	time	.
那	相同的	夜晚	所罗门	猫头鹰	猎杀	为了	它	为了	一个	长的	时间	.

当晚，所罗门猫头鹰就花了很长时间寻找它。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	never	found	it	.
但	他	绝不	成立	它	.

但他始终没找到。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['setlɪŋ] [dis'pjuːts] [wʌz; wəz]

He	decided	not	to	hang	out	another	,	for	he	saw	that	settling	disputes	was
他	决定	不是	到	悬挂	出去	其他	,	为了	他	锯	那	安顿	争议	曾是

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

a	dangerous	business	.
一个	危险的	商业	.

他决定不再与人闲逛，因为他意识到解决纠纷是一件危险的事情。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['kʌz(ə)n]['saɪmən] ['skriːtʃər]

Cousin	Simon	Screecher
表哥	西蒙	尖叫者

表弟西蒙·斯克里彻

['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] [neɪmd] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .

Solomon	Owl	had	a	small	cousin	named	Simon	Screecher	.
所罗门	猫头鹰	有	一个	小的	表哥	命名	西蒙	尖叫者	.

所罗门猫头鹰有个名叫西蒙·斯克里彻的小表弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk]['sɑːləmən][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	was	unlike	Solomon	in	some	respects	,	because	he
他	曾是	与此不同	所罗门	在	一些	尊重	,	因为	他

['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ɪr] - [tʌfts] ,

always	wore	ear	-	tufts	,
总是	穿着	耳朵	-	簇绒	,

他在某些方面与所罗门不同，因为他总是戴着耳饰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] .

and	his	eyes	were	yellow	instead	of	black	.
和	他的	眼睛	是	黄色的	反而	的	黑色的	.

他的眼睛不是黑色的，而是黄色的。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['sɑːləmən] [aʊl] ,

But	in	some	other	ways	he	was	no	different	from	Solomon	Owl	,
但	在	一些	其他	方式	他	曾是	不	不同的	从	所罗门	猫头鹰	,

但在其他方面，他与所罗门猫头鹰并无二致。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [tʃæp] [ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] [maɪs] — [tuː; tə] [iːt] .

for	he	was	a	noisy	chap	and	dearly	loved	mice	—	to	eat	.
为了	他	曾是	一个	嘈杂	小伙子	和	亲爱的	喜爱	小鼠	—	到	吃	.

因为他是个吵闹的家伙，而且非常喜欢吃老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [faɪn] [fɔːl] ['iːvnɪŋ] ;

It	happened	that	the	two	met	in	the	woods	one	fine	fall	evening	;
它	发生	那	这	二	遇见	在	这	树林	一	美好的	落下	晚上	;

在一个美丽的秋夜，两人在树林里偶然相遇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [maɪs] [tə'geðər] .

and	they	agreed	to	go	hunting	mice	together	.
和	他们	同意	到	去	打猎	小鼠	一起	.

于是他们决定一起去打老鼠。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['sɑːləmən] , ['saɪmən] ['skriːtʃər] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['spraɪər] .

Now	,	being	so	much	smaller	than	Solomon	,	Simon	Screecher	was	all	the	spryer	.
现在	,	存在	所以	很多	较小的	比	所罗门	,	西蒙	尖叫者	曾是	全部	这	斯普赖尔	.

西蒙·斯克里彻比所罗门矮小得多，因此也更加敏捷。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æktɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪs]['fæstər][ðæn; ðən]['sɑːləmən] [aʊl] [kʊd; kəd]

he	was	so	active	that	he	could	catch	mice	faster	than	Solomon	Owl	could
他	曾是	所以	积极的	那	他	可以	抓住	小鼠	快点	比	所罗门	猫头鹰	可以

['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

capture	them	.
捕获	他们	.

他非常活跃，抓老鼠的速度比所罗门猫头鹰抓老鼠的速度还快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['hʌntɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sɑːləmən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['saɪmən][hæd; həd]

And	they	had	not	hunted	long	before	Solomon	discovered	that	Simon	had
和	他们	有	不是	猎杀	长的	前	所罗门	发现	那	西蒙	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][sɪks][maɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] .

succeeded	in	disposing	of	six	mice	to	his	three	.
成功了	在	处置	的	六	小鼠	到	他的	三	.

他们狩猎没多久，所罗门就发现西蒙猎杀了六只老鼠，而他自己只猎杀了三只。

[ðæt] [dɪ'skʌvəri] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['sɑːləmən][æt; ət][ɔːl] .

That	discovery	did	not	please	Solomon	at	all	.
那	发现	做过	不是	请	所罗门	在	全部	.

所罗门对此发现非常不满。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wʌt] [wiː; wi] [kætʃ] , [hæf]

“	Since	we	are	hunting	together	it's	only	fair	to	divide	what	we	catch	,	half
“	自从	我们	是	打猎	一起	它是	仅有的	公平的	到	划分	什么	我们	抓住	,	一半

[ænd; ənd][hæf] .

and	half	.
和	一半	.

“既然我们一起狩猎，那么把猎到的猎物平分也是公平的，一人一半。”

” ['saɪmən] ['skriːtʃər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Simon	Screecher	hesitated	.
”	西蒙	尖叫者	犹豫了一下	.

西蒙·斯克里彻犹豫了一下。

[bʌt; bət]['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]['veri] [bɪg][ænd; ənd]['veri] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [ə'griːd]

But	after	reflecting	that	his	cousin	was	very	big	and	very	strong	,	he	agreed
但	后	反思	那	他的	表哥	曾是	非常	大的	和	非常	强的	,	他	同意

[tuː; tə] ['sɑːləmənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

to	Solomon's	suggestion	.
到	所罗门的	建议	.

但想到他的表兄身材高大强壮，他就同意了所罗门的建议。

[soʊ] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] .

So	they	resumed	their	hunting	.
所以	他们	恢复	他们的	打猎	.

于是他们继续狩猎。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [tuː] [maɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [maʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	every	time	one	of	them	caught	two	mice	,	he	gave	one	mouse	to	his
和	每一个	时间	一	的	他们	捕捉	二	小鼠	,	他	给予	一	老鼠	到	他的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

每次他们其中一人抓到两只老鼠，就会把其中一只送给他的表弟。

[stɪl] ['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

Still	Solomon	Owl	was	not	satisfied	.
仍然	所罗门	猫头鹰	曾是	不是	使满意	.

然而，所罗门猫头鹰仍然不满意。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

“	Wait	a	moment	!
“	等待	一个	片刻	!

“稍等！

” ['sɑːləmən] [kɔːld] [tuː; tə]['saɪmən] ['skriːtʃər] .

”	Solomon	called	to	Simon	Screecher	.
”	所罗门	称为	到	西蒙	尖叫者	.

所罗门呼唤西蒙·斯克里彻。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

“	It	has	just	occurred	to	me	that	I	am	more	than	twice	as	big	as
“	它	有	只是	发生	到	我	那	我	是	更多的	比	两次	作为	大的	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

you	are	;
你	是	;

“我突然意识到，我的体型是你的两倍多；

[soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [maɪs] [æz; əz][juː; jʊ] .

so	I	ought	to	have	twice	as	many	mice	as	you	.
所以	我	应该	到	有	两次	作为	许多	小鼠	作为	你	.

所以，我的老鼠数量应该是你的两倍。

” [ðɪs] [taɪm] ['saɪmən] ['skriːtʃər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][lɔːŋgər] .

”	This	time	Simon	Screecher	hesitated	longer	.
”	这	时间	西蒙	尖叫者	犹豫了一下	更长	.

这一次，西蒙·斯克里彻犹豫的时间更长了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['sekənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['iːv(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

He	did	not	like	the	second	suggestion	even	as	well	as	the	first	.
他	做过	不是	喜欢	这	第二	建议	甚至	作为	出色地	作为	这	第一的	.

他甚至连第二个建议都不喜欢，和第一个建议一样不喜欢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] .

And	in	the	end	he	said	as	much	,	too	.
和	在	这	结尾	他	说	作为	很多	,	也	.

最后他也承认了这一点。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] .
But Solomon Owl insisted that it was only fair .
但 所罗门 猫头鹰 坚持 那 它 曾是 仅有的 公平的 .

但所罗门猫头鹰坚持认为这很公平。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , ” [hiː; hi][toʊld]['saɪmən] .
“ You surely ought to be glad to please your own cousin , ” he told Simon .
“ 你 一定 应该 到 是 高兴的 到 请 你的 自己的 表哥 , ” 他 讲述 西蒙 .

“你当然应该为取悦自己的表弟而感到高兴，”他对西蒙说。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] , ” [sed] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .
“ It's not that , ” said Simon Screecher .
“ 它是 不是 那 , ” 说 西蒙 尖叫者 .

“不是那样的，”西蒙·斯克里彻说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [aɪm][nɑːt][hæf][jʊr; jər][saɪz] ,
“ It seems to me that since I'm not half your size ,
“ 它 似乎 到 我 那 自从 我是 不是 一半 你的 尺寸 ,

“在我看来，既然我的体型不到你的一半，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [maɪs] [tuː; tə] [iːt] , [soʊ] [aɪl] [groʊ] [bɪgə(r)] .
I ought to have twice as many mice to eat , so I'll grow bigger .
我 应该 到 有 两次 作为 许多 小鼠 到 吃 , 所以 患病的 生长 大 .

我应该吃掉两倍数量的老鼠，这样我才能长得更大。

” [wel] , ['sɑːləmən] [aʊl] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
” Well , Solomon Owl hadn't thought of that .
” 出色地 , 所罗门 猫头鹰 之前没有 想法 的 那 .

“嗯，所罗门猫头鹰没想到这一点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
He was puzzled to know what to say .
他 曾是 困惑 到 知道 什么 到 说 .

他一时语塞，不知该说些什么。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['pɑːndər] .
And he wanted time in which to ponder .
和 他 通缉 时间 在 哪个 到 思考 .

他需要时间仔细思考。

“ [aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi][toʊld]['saɪmən] ['skriːtʃər] .
“ I'll think over what you say , ” he told Simon Screecher .
“ 患病的 思考 超过 什么 你 说 , ” 他 讲述 西蒙 尖叫者 .

“我会仔细考虑你说的话，”他对西蒙·斯克里彻说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [its] ['ɔːlmoʊst] [dɑːn] , [wiːd] ['betər] [nɑːt] [hʌnt] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] - [naɪt] .
“ And now , since it's almost dawn , we'd better not hunt any longer to - night .
“ 和 现在 , 自从 它是 几乎 黎明 , 我们会 更好的 不是 打猎 任何 更长 到 - 夜晚 .

“现在天快亮了，我们今晚最好不要再打猎了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] [dʌsk] [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] . ”
But I'll meet you again at dusk if you'll come to my house . ”
但 患病的 见面 你 再次 在 黄昏 如果 你会 来 到 我的 房子 . ”

如果你愿意来我家，我会在黄昏时分再次与你见面。

“ ['veri] [wel] , ['kʌz(ə)n]['sɑːləmən] !
“ Very well , Cousin Solomon !
“ 非常 出色地 , 表哥 所罗门 !

“很好，所罗门表兄！”

” ['saɪmən] ['ænsər] .
” Simon answered .
” 西蒙 回答 .

西蒙回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
“ I'm 我是 sure 当然 that 那 after 后 you've 你已经 had 有 a 一个 good 好的 sleep 睡觉 you'll 你会 be 是 ready 准备好 to 到 agree 同意 with 和
[ˌem 'iː] . ”
me 我 . ”

“我相信你睡个好觉之后，一定会同意我的观点。”

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [næp][æt; ət][ɔːl] , ” ['sɑːləmən] [rɪ'plaɪd] .
“ If 如果 that's 那就是 the 这 case 案件 , I 我 may 可能 not 不是 take 拿 any 任何 nap 午睡 at 在 all 全部 , ” Solomon 所罗门 replied 回复 .

“如果真是那样的话，我可能根本不会午睡了。”所罗门回答道。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][rest] !
“ Oh 哦 ! You 你 ought 应该 to 到 have 有 your 你的 rest 休息 !

“哦！你应该好好休息！”

” [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .
” his 他的 cousin 表哥 exclaimed 惊呼 .

“他的表弟惊呼道。”

['saɪmən] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['sɑːləmən] [went] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtfəli]
Simon 西蒙 knew 知道 that 那 if 如果 Solomon 所罗门 went 去 all 全部 day 天 without 没有 sleep 睡觉 he 他 would 会 be 是 frightfully 可怕地
['piːvɪʃ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .
peevish 易怒的 by 经过 nightfall 黄昏 .

西蒙知道，如果所罗门一整天不睡觉，到了晚上他就会变得非常暴躁。

“ [wel] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] ['fɔːrti] [wɪŋks] , ” ['sɑːləmən] ['prɑːmɪst] .
“ Well 出色地 — I'll 患病的 try 尝试 to 到 get 得到 forty 四十 winks 眨眼 , ” Solomon 所罗门 promised 承诺 .

“嗯——我会尽量打个盹儿，”所罗门答应道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] ,
“ But 但 I 我 don't 不 believe 相信 I 我 can 能 get 得到 more 更多的 than 比 that 那 ,

但我认为我最多只能得到这些了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪkfl] .
because 因为 I 我 have 有 so 所以 much 很多 on 在 my 我的 mind 头脑 that 那 I'm 我是 sure 当然 to 到 be 是 wakeful 清醒 .

因为我心事重重，肯定会睡不着觉。

” ['saɪmən] ['skriːtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
” Simon 西蒙 Screecher 尖叫者 was 曾是 somewhat 有些 worried 担心 as 作为 they 他们 parted 分手了 .

“西蒙·斯克里彻在他们分别时有些担忧。”

[hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] , ['tremjələs] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wʊdz] , [ʃoʊd]
His 他的 wailing 哀嚎 , tremulous 颤抖的 whistle 哨 , which 哪个 floated 漂浮 through 通过 the 这 shadowy 阴暗的 woods 树林 , showed 显示
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] .
that 那 he 他 was 曾是 far 远的 from 从 happy 快乐的 .

他那凄厉颤抖的哨声在幽暗的树林中回荡，表明他一点也不快乐。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

[ə; eɪ] ['kʌzənli] ['kwɑːrəl]

A	Cousinly	Quarrel
一个	表亲	争吵

堂兄弟间的争吵

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['saɪmən]

It	proved	to	be	just	as	Solomon	Owl	had	told	his	cousin	,	Simon
它	已证实	到	是	只是	作为	所罗门	猫头鹰	有	讲述	他的	表哥	,	西蒙

['skriːtʃər] .

Screecher	.
尖叫者	.

事实证明，事情正如所罗门猫头鹰告诉他的表弟西蒙·斯克里彻的那样。

['sɑːləmən][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

Solomon	had	so	much	on	his	mind	that	he	had	no	sooner	fallen	asleep
所罗门	有	所以	很多	在	他的	头脑	那	他	有	不	很快	倒下	睡着了

[ðæn; ðən][hiː; hi][ə'woʊk] [ə'gen] ,

than	he	awoke	again	,
比	他	醒来	再次	,

所罗门心事重重，刚睡着没多久就醒了。

[tuː; tə] ['stʌdi] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

to	study	over	the	question	that	perplexed	him	.
到	学习	超过	这	问题	那	困惑	他	.

他开始研究困扰他的问题。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['saɪmən][tuː; tə][hæv; həv][twaɪs][æz; əz] ['meni] [maɪs][æz; əz][hiː; hi] .

He	certainly	did	not	want	Simon	to	have	twice	as	many	mice	as	he	.
他	当然	做过	不是	想	西蒙	到	有	两次	作为	许多	小鼠	作为	他	.

他当然不希望西蒙拥有的老鼠数量是他的两倍。

[bʌt; bət]['saɪmənz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

But	Simon's	argument	was	a	good	one	.
但	西蒙的	争论	曾是	一个	好的	一	.

但西蒙的论点很有道理。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [sɪns] ['sɑːləmən][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

He	had	said	that	since	Solomon	was	more	than	twice	his	size	,
他	有	说	那	自从	所罗门	曾是	更多的	比	两次	他的	尺寸	,

他曾说过，因为所罗门的身材是他的两倍多，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] .

it	was	proper	that	he	should	have	a	chance	to	grow	.
它	曾是	恰当的	那	他	应该	有	一个	机会	到	生长	.

他理应获得成长的机会。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] — ['sɑːləmən] [rɪ'flektɪd] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['iːtɪŋ]

And	everybody	knew	—	Solomon	reflected	—	everybody	knew	that	eating
和	大家	知道	—	所罗门	反映	—	大家	知道	那	吃

[meɪd] [wʌn]['lɑːrdʒər] .

made	one	larger	.
制成	一	更大的	.

所罗门心想，人人都知道——人人都知道吃东西会让人变胖。

[ðə; ði][lɔːŋgər]['sɑːləmən] ['pɒndəd] , [ðə; ði]['fɑːrðər][hiː; hi] [siːmd] [frʌm; frəm]['eni] ['ænsər] [ðæt][hiː; hi]

The	longer	Solomon	pondered	,	the	farther	he	seemed	from	any	answer	that	he
这	更长	所罗门	沉思	,	这	更远	他	似乎	从	任何	回答	那	他

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

所罗门思考的时间越长，似乎离他想要的答案就越远。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [mɔːr]

And	he	had	begun	to	fear	that	he	would	not	succeed	in	getting	more
和	他	有	开始	到	害怕	那	他	会	不是	成功	在	获得	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [naɪn] [wɪŋks] [ɔːl] [deɪ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrti] — [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən][aɪ'diːə]

than	thirty	-	nine	winks	all	day	—	instead	of	forty	—	when	all	at	once	an	idea
比	三十	-	九	眨眼	全部	天	—	反而	的	四十	—	什么时候	全部	在	一次	一个	主意

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

came	into	his	mind	.
来了	进入	他的	头脑	.

他开始担心自己一天最多只能睡上三十九个觉（而不是四十个），这时，一个想法突然出现在他的脑海中。

['sɑːləmən] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

Solomon	knew	right	away	that	he	had	nothing	more	to	worry	about	.
所罗门	知道	正确的	离开	那	他	有	没有什么	更多的	到	担心	关于	.

所罗门立刻明白自己再也不用担心了。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	dropped	into	a	sound	sleep	with	a	pleasant	smile	upon	his	usually
他	掉落	进入	一个	声音	睡觉	和	一个	令人愉快的	微笑	之上	他的	通常

['sɑːləm] [feɪs] .

solemn	face	.
庄严	脸	.

他面带微笑，沉沉睡去，平日里严肃的脸上露出了和煦的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər]['saɪmən] ['skriːtʃər]

And	when	he	opened	his	eyes	again	it	was	time	for	Simon	Screecher
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	它	曾是	时间	为了	西蒙	尖叫者

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

当他再次睁开眼睛时，西蒙·斯克里彻该来了。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

['sɑːləmən][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['wɪs(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðen] .

Solomon	could	hear	his	cousin's	whistle	even	then	.
所罗门	可以	听到	他的	表亲	哨	甚至	然后	.

那时所罗门就能听到他表弟的口哨声了。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪmən] ,

So	he	hurried	to	his	door	;	and	there	was	Simon	,
所以	他	慌忙	到	他的	门	;	和	那里	曾是	西蒙	,

于是他急忙跑到门口；西蒙就在那里。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hemlɑːk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

sitting	on	a	limb	of	the	big	hemlock	waiting	for	him	!
坐着	在	一个	肢	的	这	大的	铁杉	等待	为了	他	!

坐在大铁杉的树枝上等着他！

“ [its] [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['sɑːləmən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

“	It's	all	right	!	”	said	Solomon	to	his	cousin	.
“	它是	全部	正确的	!	”	说	所罗门	到	他的	表哥	.

“没关系！”所罗门对他的表弟说。

“ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	I	agree	to	your	suggestion	.
“	我	同意	到	你的	建议	.

我同意你的建议。

[wiːl] [hʌnt] [təˈgeðər] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] ;
We'll **hunt** **together** **again** **to** **-** **night** **;**
出色地 打猎 一起 再次 到 - 夜晚 ;

今晚我们再一起去打猎;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][maɪs][juː; jʊ] [kætʃ] ,
and **if** **you** **will** **give** **me** **one** **-** **third** **of** **all** **the** **mice** **you** **catch** **,**
和 如果 你 将要 给 我 一 - 第三 的 全部 这 小鼠 你 抓住 ,

如果你愿意把抓到的所有老鼠的三分之一给我,

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][maɪs] [ðæt] [aɪ] [ˈkæptʃər] . ”
I **promise** **to** **give** **you** **two** **-** **thirds** **of** **all** **the** **mice** **that** **I** **capture** **.** **”**
我 承诺 到 给 你 二 - 三分之一 的 全部 这 小鼠 那 我 捕获 . ”

我保证会把抓到的所有老鼠的三分之二都给你。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ˈsaɪmən] [ˈskriːtʃər] .
“ **Good** **!** **”** **said** **Simon** **Screecher** **.**
“ 好的 ! ” 说 西蒙 尖叫者 .

“好!”西蒙·斯克里彻说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈvæstli] [rɪˈliːvd] .
And **he** **looked** **vastly** **relieved** **.**
和 他 看起来 非常 松了口气 .

他看起来如释重负。

“ [dʒʌst] [huːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [maɪs][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ”
“ **Just** **hoot** **when** **you** **have** **any** **mice** **for** **me** **!** **”**
“ 只是 叱 什么时候 你 有 任何 小鼠 为了 我 ! ”

“如果你发现有老鼠,就叫一声给我看看!”

“ [ˈwɪs(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
“ **Whistle** **when** **you** **have** **any** **for** **me** **!**
“ 哨 什么时候 你 有 任何 为了 我 !

“有吹口哨的时候就吹吧!”

” [ˈsɑːləmən] [aʊl] [rɪˈplaɪd] .
” **Solomon** **Owl** **replied** **.**
” 所罗门 猫头鹰 回复 .

所罗门猫头鹰回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈnaɪts] [spɔːrt] .
And **at** **that** **they** **started** **out** **for** **their** **night's** **sport** **.**
和 在 那 他们 开始 出去 为了 他们的 夜晚 运动 .

于是,他们开始了当晚的体育活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsaɪmən] - [wel] [noʊn] [ˈwɪs(ə)l] [brɔːt] [ˈsɑːləmən]
It **was** **not** **long** **before** **Simon** **Screecher's** **well** **known** **whistle** **brought** **Solomon**
它 曾是 不是 长的 前 西蒙 - 出色地 已知 哨 带来 所罗门
[ˈhʌriŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hurrying **to** **him** **.**
匆忙 到 他 .

没过多久,西蒙·斯克里彻那著名的口哨声就把所罗门引了过来。

[ˈsaɪmən] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [θriː] [maɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['sɑːləmən] , [əˈkɔːrdɪŋ]
Simon **already** **had** **three** **mice** **,** **one** **of** **which** **he** **gave** **to** **Solomon** **,** **according**
西蒙 已经 有 三 小鼠 , 一 的 哪个 他 给予 到 所罗门 , 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈgriːmənt] .
to **their** **agreement** **.**
到 他们的 协议 .

西蒙原本有三只老鼠,根据他们之间的约定,他把其中一只给了所罗门。

[ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['saɪmən] ['skri:tʃər] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

That	same	thing	happened	several	times	;	until	at	last	Simon	Screecher	began	to
那	相同的	事物	发生	一些	时代	;	直到	在	最后的	西蒙	尖叫者	开始	到

['grʌmb(ə)l] .

grumble	.
叽	.

同样的事情发生了好几次；直到最后西蒙·斯克里彻开始抱怨起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

”	he	asked	his	cousin	.
”	他	问	他的	表哥	.

他问他的表弟。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['hutɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [wʊd] . ”

“	You	are	not	hooting	,	as	you	promised	you	would	.	”
“	你	是	不是	倒彩	,	作为	你	承诺	你	会	.	”

“你没有像你承诺的那样发出欢呼声。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [kɔ:t] ['eni] [maɪs] [jet] !

“	But	I	haven't	caught	any	mice	yet	!
“	但	我	还没有	捕捉	任何	小鼠	然而	!

“但我还没有抓到一只老鼠呢！”

” ['sɑ:ləmən] [aʊl] [rɪ'plaɪd] .

”	Solomon	Owl	replied	.
”	所罗门	猫头鹰	回复	.

所罗门猫头鹰回答道。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['sɑ:ləmən]

“	It's	All	Right	,	”	Said	Solomon
“	它是	全部	正确的	,	”	说	所罗门

所罗门说：“没关系。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪmənz] [kɔ:l] ['sʌmənd] ['sɑ:ləmən] .

Again	and	again	and	again	Simon's	call	summoned	Solomon	.
再次	和	再次	和	再次	西蒙的	称呼	被召唤	所罗门	.

西蒙一次又一次地呼唤所罗门。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌns] [dɪd] ['sɑ:ləmənz] ['sʌmən] ['saɪmən] .

But	not	once	did	Solomon's	summon	Simon	.
但	不是	一次	做过	所罗门的	召唤	西蒙	.

但所罗门一次也没有召见西蒙。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['saɪmən] ['skri:tʃər] [gru:] [mɔ:r] [ˌdɪskən'tentɪd] .

And	all	the	time	Simon	Screecher	grew	more	discontented	.
和	全部	这	时间	西蒙	尖叫者	生长	更多的	不满	.

与此同时，西蒙·斯克里彻变得越来越不满。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['flætli] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt]

Toward	the	end	of	the	night	he	declared	flatly	that	he	wasn't	going	to	hunt
朝向	这	结尾	的	这	夜晚	他	声明	断然	那	他	不是	去	到	打猎

['eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

any	more	with	his	cousin	.
任何	更多的	和	他的	表哥	.

临近傍晚时分，他断然宣布他不会再和表弟一起打猎了。

“ [aɪv] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [ə'griːd] !
“ I've done exactly as I agreed !
“ 我已经 完毕 确切地 作为 我 同意 !

“我完全按照约定做了！”

” ['sɑːləmən] [aʊl] [prəu'testid] .
” Solomon Owl protested .
” 所罗门 猫头鹰 抗议 .

所罗门猫头鹰抗议道。

“ [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [sloʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , ” ['saɪmən] ['skriːtʃər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['blʌntli] .
“ You're altogether too slow and clumsy , ” Simon Screecher told him bluntly .
“ 你是 共 也 慢的 和 笨拙 , ” 西蒙 尖叫者 讲述 他 直截了当地 .

“你太慢太笨拙了，”西蒙·斯克里彻直截了当地告诉他。

“ [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ['æftər] [ðɪs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmwʌn] [ðæts]
“ If I'm going to hunt with anybody after this I'm going to choose someone that's
“ 如果 我是 去 到 打猎 和 任何人 后 这 我是 去 到 选择 某人 那就是
[æz; əz][spraɪ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
as spry as I am .
作为 轻快 作为 我 是 .

“如果以后我要和别人一起打猎，我会选择一个和我一样身手敏捷的人。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There's no sense in my working for you .
有 不 感觉 在 我的 在职的 为了 你 .

我为你工作毫无意义。

[hɪr] [aɪv] ['tɔɪld] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['hʌŋgri] ,
Here I've toiled all night long and I'm still hungry ,
这里 我已经辛勤劳作全部 夜晚 长的 和 我是 仍然 饥饿的 ,

我在这里辛勤劳了一整夜，却仍然饥饿。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [fuːd] .
for I've given you a third of my food .
为了 我已经 给定 你 一个 第三 的 我的 食物 .

因为我把三分之一的食物给了你。

” [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðen] — [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['plezntli] .
” They parted then — and none too pleasantly .
” 他们 分手了 然后 — 和 没有任何 也 愉快 .

“他们就此分别——而且分手并不愉快。”

[ɪn]['saɪmənz] ['wɪs(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
In Simon's whistle , as he flew away toward his home , there was unmistakable
在 西蒙的 哨 , 作为 他 飞翔 离开 朝向 他的 家 , 那里 曾是 毋庸置疑
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

西蒙飞向家乡时，他的哨声中充满了明显的愤怒。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊlz] ['ænsər] [huːts] — [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [swiːt] — [siːmd]
But Solomon Owl's answering hoots — while they were not exactly sweet — seemed
但 所罗门 猫头鹰的 回答 呼啸声 — 尽管 他们 是 不是 确切地 甜的 — 似乎
[tuː; tə] ['kæri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['læftər] .
to carry more than a hint of laughter .
到 携带 更多的 比 一个 暗示 的 笑声 .

但所罗门猫头鹰的回应鸣叫——虽然并不悦耳——似乎带着一丝笑意。

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] ['sɑːləmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

One	would	naturally	think	that	Solomon	might	have	been	even	hungrier	than	his
一	会	自然	思考	那	所罗门	可能	有	到过	甚至	饥饿	比	他的

[smɔːl] ['kʌz(ə)n] .

small	cousin	.
小的	表哥	.

人们自然会认为，所罗门可能比他年幼的表弟还要饥饿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

He	had	had	more	to	eat	than	usual	;
他	有	有	更多的	到	吃	比	通常	;

他吃得比平时多；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['loʊkəsts][ænd; ənd] ['keɪtidɪd] — [ænd; ənd]['frɑːgz]

for	he	had	been	very	busy	catching	locusts	and	katydids	—	and	frogs
为了	他	有	到过	非常	忙碌的	捕捉	蝗虫	和	蚱蜢	—	和	青蛙

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

因为他一直忙着捕捉蝗虫、蚱蜢，还有青蛙。

['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd][nɑːt][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maʊs] [ðæt] [naɪt] .

Solomon	Owl	had	not	tried	to	catch	a	single	mouse	that	night	.
所罗门	猫头鹰	有	不是	尝试	到	抓住	一个	单身的	老鼠	那	夜晚	.

那天晚上，所罗门猫头鹰一只老鼠也没抓。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk]

You	know	now	the	idea	that	had	come	to	him	while	he	was	lying	awake
你	知道	现在	这	主意	那	有	来	到	他	尽管	他	曾是	说谎	醒

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

in	his	house	during	the	daytime	.
在	他的	房子	期间	这	白天	.

你现在应该明白，那是他白天躺在家里睡不着觉时想到的主意了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪs] .

He	had	made	up	his	mind	that	he	would	not	hunt	for	mice	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	不是	打猎	为了	小鼠	.

他已经下定决心不再捕猎老鼠。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] ['saɪmən][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] ,

And	since	he	had	not	promised	Simon	to	give	him	anything	else	,
和	自从	他	有	不是	承诺	西蒙	到	给	他	任何事物	别的	,

而且因为他没有答应西蒙给他其他任何东西，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd] ['keɪtidɪd]

there	was	no	reason	why	he	should	not	eat	all	the	frogs	and	katydids
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	吃	全部	这	青蛙	和	蚱蜢

[ænd; ənd]['loʊkəsts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	locusts	that	he	could	find	.
和	蝗虫	那	他	可以	寻找	.

他没有任何理由不吃掉他能找到的所有青蛙、蚱蜢和蝗虫。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['saɪmən] ['skriːtʃər] ['nevər] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

Perhaps	it	was	not	surprising	that	Simon	Screecher	never	guessed	the	truth	.
也许	它	曾是	不是	奇怪	那	西蒙	尖叫者	绝不	猜对了	这	真相	.

或许西蒙·斯克里彻始终没能猜到真相，这并不令人意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['naɪts]

But	he	seemed	to	know	that	there	was	something	queer	about	that	night's
但	他	似乎	到	知道	那	那里	曾是	某物	酷儿	关于	那	夜晚

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

但他似乎察觉到当晚的狩猎有些蹊跷。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [tuː; tə]['sɑːləmən] [aʊlz] [haʊs] [ə'gen] .

for	he	never	came	to	Solomon	Owl's	house	again	.
为了	他	绝不	来了	到	所罗门	猫头鹰的	房子	再次	.

因为他再也没有去过所罗门猫头鹰的家。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [sliːt] [stɔːrm]

The	Sleet	Storm
这	霰	风暴

雨夹雪风暴

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] .

It	was	winter	.
它	曾是	冬天	.

当时是冬天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] [wɪnd][hæd; həd] [swept] [ʌp] ['plez(ə)nt] ['væli] .

And	for	several	days	a	strong	south	wind	had	swept	up	Pleasant	Valley	.
和	为了	一些	天	一个	强的	南	风	有	扫荡	向上	令人愉快的	谷	.

连续几天，强劲的南风席卷了普莱森特山谷。

[ðæt] — [æz; əz]['sɑːləmən] [aʊl] [nuː] ['veri] [wel] — [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [θɔː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

That	—	as	Solomon	Owl	knew	very	well	—	that	meant	a	thaw	was	coming	.
那	—	作为	所罗门	猫头鹰	知道	非常	出色地	—	那	意思是	一个	解冻	曾是	未来	.

所罗门猫头鹰非常清楚，这意味着冰雪即将融化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtərli] [koʊld] .

He	was	not	sorry	,	because	the	weather	had	been	bitterly	cold	.
他	曾是	不是	对不起	,	因为	这	天气	有	到过	苦涩地	寒冷的	.

他并不后悔，因为天气非常寒冷。

[wel] , [ðə; ði] [θɔː] [keɪm] .

Well	,	the	thaw	came	.
出色地	,	这	解冻	来了	.

冰雪消融了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [gruː] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

And	the	weather	grew	so	warm	that	Solomon	Owl	could	stay	out	all	night	without
和	这	天气	生长	所以	温暖的	那	所罗门	猫头鹰	可以	停留	出去	全部	夜晚	没有

[wʌns] ['fiːlɪŋ] [tʃɪld] .

once	feeling	chilled	.
一次	感觉	冷藏	.

天气变得越来越暖和，以至于所罗门猫头鹰可以整夜待在外面，一点也不觉得冷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [streɪd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən]

He	found	the	change	so	agreeable	that	he	strayed	further	from	home	than
他	成立	这	改变	所以	同意	那	他	迷路了	更远	从	家	比

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

was	his	custom	.
曾是	他的	风俗	.

他觉得这种变化非常令人愉快，以至于他比以往更远离了家乡。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [blu:] ['maʊnt(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Indeed , he was far away on the other side of Blue Mountain at midnight ,
的确 , 他 曾是 远的 离开 在 这 其他 边 的 蓝色的 山 在 午夜 ,

事实上，午夜时分，他远在蓝山的另一边。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] .
when it began to rain .
什么时候 它 开始 到 雨 .

开始下雨的时候。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['plez(ə)nt] .
Now , that was not quite so pleasant .
现在 , 那 曾是 不是 相当 所以 令人愉快的 .

这可就没那么愉快了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sɑ:ləmən][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['greɪtli] .
But still Solomon did not mind greatly .
但 仍然 所罗门 做过 不是 头脑 非常 .

但所罗门对此并不太在意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'lɑ:rmd] ,
It was not until later that he began to feel alarmed ,
它 曾是 不是 直到 之后 那 他 开始 到 感觉 惊慌 ,

直到后来他才开始感到不安。

[wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
when he noticed that flying did not seem so easy as usual .
什么时候 他 注意到 那 飞行 做过 不是 似乎 所以 简单的 作为 通常 .

当他发现飞行似乎不像往常那么容易时。

['sɑ:ləmən][hæd; həd] [groʊn] ['hevi] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
Solomon had grown heavy all at once — and goodness knows it was not
所罗门 有 生长 重的 全部 在 一次 — 和 善良 知道 它 曾是 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][oʊ.və.it.ən] ,
because he had overeaten ,
因为 他 有 吃得过饱 ,

所罗门突然变得很胖——而且天知道，这绝不是因为他吃得太多。

[fɔ:r; fər] [fu:d] [wʌz; wəz] [skers] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
for food was scarce at that season of the year .
为了 食物 曾是 稀少 在 那 季节 的 这 年 .

因为在那个季节食物匮乏。

[mɔ:r'oʊvər] , ['sɑ:ləmənz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [stɪf] .
Moreover , Solomon's wings were strangely stiff .
而且 , 所罗门的 翅膀 是 奇怪的 僵硬的 .

此外，所罗门的翅膀异常僵硬。

[wen] [hi:; hi] [mu:vd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['krækld] .
When he moved them they crackled .
什么时候 他 已搬 他们 他们 噼啪作响 .

他移动它们时，它们发出噼啪声。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][dʒɔɪnts] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
“ It must be my joints , ” he said to himself .
“ 它 必须 是 我的 关节 , ” 他 说 到 他自己 .

“一定是我的关节出了问题，”他自言自语道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] ['wetɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['ru:mətɪzəm] .
“ I'm afraid this wetting has given me rheumatism .
“ 我是 害怕的 这 润湿 有 给定 我 风湿病 .

“恐怕这种尿床让我得了风湿病。”

" [soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [hoʊm][æt; ət][wʌns] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɪdnaɪt] .

"	So	he	started	home	at	once	—	though	it	was	only	midnight	.
"	所以	他	开始	家	在	一次	—	尽管	它	曾是	仅有的	午夜	.

"于是他立刻动身回家——尽管当时才午夜。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi][felt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	the	further	he	went	,	the	worse	he	felt	—	and	the	harder	it	was
但	这	更远	他	去	,	这	更糟	他	毛毡	—	和	这	更难	它	曾是

[tuː; tə][flaɪ] .

to	fly	.
到	飞	.

但他飞得越远，感觉就越糟糕，飞行也越困难。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rest][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][læst] .

"	I'll	have	to	rest	a	while	,	"	he	said	to	himself	at	last	.
"	患病的	有	到	休息	一个	尽管	,	"	他	说	到	他自己	在	最后的	.

"我得休息一会儿，"他最后对自己说。

[soʊ][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ;

So	he	alighted	on	a	limb	;
所以	他	下车	在	一个	肢	;

于是他落在了树枝上；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	he	was	more	tired	than	he	had	ever	been	in	all	his	life	.
为了	他	曾是	更多的	疲劳的	比	他	有	曾经	到过	在	全部	他的	生活	.

因为他比以往任何时候都更加疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [felt][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə'gen] .

But	he	soon	felt	so	much	better	that	he	was	ready	to	start	on	again	.
但	他	很快	毛毡	所以	很多	更好的	那	他	曾是	准备好	到	开始	在	再次	.

但他很快感觉好多了，准备重新开始。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , ['sɑːləmən] [aʊl] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stɜːr] .

And	then	,	to	his	dismay	,	Solomon	Owl	found	that	he	could	hardly	stir	.
和	然后	,	到	他的	沮丧	,	所罗门	猫头鹰	成立	那	他	可以	几乎	搅拌	.

然后，令所罗门猫头鹰沮丧的是，他发现自己几乎动弹不得。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	moment	he	left	his	perch	he	floundered	down	upon	the	ground	.
这	片刻	他	左边	他的	栖息	他	挣扎	向下	之上	这	地面	.

他刚离开栖息处，就跌跌撞撞地摔在了地上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] .

And	though	he	tried	his	hardest	,	he	couldn't	reach	the	tree	again	.
和	尽管	他	尝试	他的	最难	,	他	不能	抵达	这	树	再次	.

尽管他竭尽全力，却还是再也够不到那棵树了。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['stedəli] .

The	rain	was	still	beating	down	steadily	.
这	雨	曾是	仍然	殴打	向下	稳步	.

雨势依旧猛烈。

[ænd; ənd]['sɑːləmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] .

And	Solomon	began	to	think	it	a	bad	night	to	be	out	.
和	所罗门	开始	到	思考	它	一个	坏的	夜晚	到	是	出去	.

所罗门开始觉得今晚不宜外出。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][fæst] ['tɜːrnɪŋ] [koʊld] .

What	was	worse	,	the	weather	was	fast	turning	cold	.
什么	曾是	更糟	,	这	天气	曾是	快速地	转弯	寒冷的	.

更糟糕的是，天气迅速转冷。

“ [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [groʊn] .

“	**I'm**	**afraid**	**I'll**	**have**	**to**	**stay**	**in**	**bed**	**a**	**week**	**after**	**this**	**,**	**”**	**he**	**groaned**	**.**
”	我是	害怕的	患病的	有	到	停留	在	床	一个	星期	后	这	,	”	他	呻吟	.

“恐怕我之后得卧床休息一个星期了，”他呻吟道。

“ [ɪf] [aɪ][sɪt] [hɪr] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][wet][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [waɪl] [ðə; ði] [θɔ:] [tɜ:rnz]['ɪntu:][ə; eɪ] [fri:z] ,

“	**If**	**I**	**sit**	**here**	**long**	**,**	**as**	**wet**	**as**	**I**	**am**	**,**	**while**	**the**	**thaw**	**turns**	**into**	**a**	**freeze**	**,**
“	如果	我	坐	这里	长的	,	作为	湿的	作为	我	是	,	尽管	这	解冻	转弯	进入	一个	冻结	,

“如果我长时间坐在这里，浑身湿透，眼睁睁看着融雪变成冰冻，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [ɪl] .

I	**shall**	**certainly**	**be**	**ill**	**.**
我	将	当然	是	患病的	.

我肯定会生病。

” [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

”	**Now**	**,**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**the**	**rain**	**,**	**Solomon**	**Owl**	**would**	**have**	**had**	**no**
”	现在	,	如果	它	之前没有	到过	为了	这	雨	,	所罗门	猫头鹰	会	有	有	不

['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .

trouble	**at**	**all**	**.**
麻烦	在	全部	.

“如果不是因为下雨，所罗门猫头鹰就不会遇到任何麻烦了。”

[ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [koʊld][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['dɪfɪkəlti]

Or	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**the**	**freezing**	**cold**	**he**	**would**	**have**	**been**	**in**	**no**	**difficulty**	
或者	如果	它	之前没有	到过	为了	这	冷冻	寒冷的	他	会	有	到过	在	不	困难	.
:																
.																

如果不是因为天气严寒，他就不会遇到任何困难。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðə; ði][reɪn] [froʊz][ə'pɑ:n]

Though	**he**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**his**	**trouble**	**was**	**simply**	**this**	**:**	**The**	**rain**	**froze**	**upon**	
尽管	他	没有	知道	它	,	他的	麻烦	曾是	简单地	这	:	这	雨	冻住了	之上	

[hɪm; ɪm][æz; əz]

him	**as**
他	作为

虽然他自己并不知道，但他的麻烦其实很简单：雨水在他身上冻住了。

[fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .

fast	**as**	**it**	**fell**	**,**	**covering**	**him**	**with**	**a**	**coating**	**of**	**ice**	**.**
快速地	作为	它	跌倒	,	覆盖	他	和	一个	涂层	的	冰	.

冰层迅速落下，将他裹上了一层冰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['hevi] — [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt]

It	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**felt**	**strangely**	**heavy**	**—**	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**couldn't**		
它	曾是	不	想知道	那	他	毛毡	奇怪的	重的	—	不	想知道	那	他	不能		

[flai] .

fly	**.**
飞	.

难怪他会感到异常沉重——难怪他飞不起来。

[ðer; ðər][hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sli:t] [bi:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

There	**he**	**crouched**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**while**	**the**	**rain**	**and**	**sleet**	**beat**	**upon**	**him**	**.**	
那里	他	蹲着	在	这	地面	,	尽管	这	雨	和	霰	打	之上	他	.	

他蹲在地上，任由雨夹雪拍打着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðæt][ɑ:n][soʊ]['stɔ:rmi]

And	the	only	comforting	thought	that	entered	his	head	was	that	on	so	stormy
和	这	仅有的	令人感到安慰	想法	那	进入	他的	头	曾是	那	在	所以	暴风雨

[ə; eɪ] [naɪt] ['tɑ:mi] [fɑ:ks][ænd; ənd]['fæti] [ku:n] [wʊd] [bi:; bi][snʌg][ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn][ðer; ðər][bedz] .

a	night	Tommy	Fox	and	Fatty	Coon	would	be	snug	and	warm	in	their	beds	.
一个	夜晚	汤米	狐狸	和	脂肪	浣熊	会	是	舒适	和	温暖的	在	他们的	床	.

他脑海中唯一感到安慰的念头是，在这样一个暴风雨之夜，汤米·福克斯和胖浣熊会舒舒服服地躺在温暖的床上。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .

They	wouldn't	go	out	in	such	weather	.
他们	不会	去	出去	在	这样的	天气	.

在这种天气下，他们不会出门。

[ænd; ənd]['sɑ:ləmən] [aʊl] [wɪʃt] [ðæt][hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

And	Solomon	Owl	wished	that	he	,	too	,	had	stayed	at	home	that	night	.
和	所罗门	猫头鹰	希望	那	他	,	也	,	有	入住	在	家	那	夜晚	.

所罗门猫头鹰也希望自己那天晚上待在家里。

[frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ʌn'tɪl]['ɔ:lmoʊst] [dɑ:n] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [sæt][ðer; ðər] .

From	midnight	until	almost	dawn	Solomon	Owl	sat	there	.
从	午夜	直到	几乎	黎明	所罗门	猫头鹰	卫星	那里	.

从午夜到黎明时分，所罗门猫头鹰一直栖息在那里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][flai] .

Now	and	then	he	tried	to	fly	.
现在	和	然后	他	尝试	到	飞	.

他偶尔会尝试飞行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [reɪz] [hɪm'self][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .

He	could	scarcely	raise	himself	off	the	ground	.
他	可以	几乎	增加	他自己	离开	这	地面	.

他几乎无法离开地面。

[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][wɔ:k] [hoʊm] .

At	last	he	decided	he	would	have	to	walk	home	.
在	最后的	他	决定	他	会	有	到	走	家	.

最后他决定步行回家。

['fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ][hɑ:rd][krʌst] ['kʌvərd] [ðə; ði][sɔ:ft] [snoʊ] .

Fortunately	,	a	hard	crust	covered	the	soft	snow	.
幸运的是	,	一个	难的	地壳	涵盖	这	柔软的	雪	.

幸好，柔软的积雪上覆盖着一层坚硬的雪壳。

[soʊ]['sɑ:ləmən]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .

So	Solomon	started	off	on	his	long	journey	.
所以	所罗门	开始	离开	在	他的	长的	旅行	.

于是所罗门开始了漫长的旅程。

['flaɪɪŋ] , ['sɑ:ləmən][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .

Flying	,	Solomon	could	have	covered	the	distance	in	a	few	minutes	.
飞行	,	所罗门	可以	有	涵盖	这	距离	在	一个	很少	分钟	.

如果所罗门乘飞机，几分钟就能到达目的地。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['wɔ:kər] .

But	he	was	a	slow	walker	.
但	他	曾是	一个	慢的	沃克	.

但他走路很慢。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

By	the	time	he	reached	his	home	among	the	hemlocks	the	sun	was	shining
经过	这	时间	他	达到	他的	家	之中	这	铁杉	这	太阳	曾是	灼灼

['braɪtli] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] .

brightly	—	for	the	rain	had	stopped	before	daybreak	.
明亮地	—	为了	这	雨	有	停止	前	拂晓	.

当他回到位于铁杉林中的家时，太阳已经灿烂地照耀着大地——因为天亮前雨就停了。

['sɑ:ləmən] ['wʌndɚd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [sək'si:d] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] , [haɪ] [ʌp][ɪn]

Solomon	wondered	how	he	would	ever	succeed	in	reaching	his	doorway	,	high	up	in
所罗门	想知道	如何	他	会	曾经	成功	在	到达	他的	门口	,	高的	向上	在

[ðə; ði]['hɑ:loʊ] [tri:] .

the	hollow	tree	.
这	空洞的	树	.

所罗门心想，他要怎样才能到达位于空心树高处的家门口呢?

[hi:; hi] [geɪzd] ['helpləsli] ['ʌpwərd] .

He	gazed	helplessly	upward	.
他	凝视	无助地	向上	.

他无助地仰望着天空。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ['mɔ:rnfəli] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [meltid][ðə; ði][aɪs][ðæt] [baʊnd]

And	as	he	sat	there	mournfully	the	bright	sunshine	melted	the	ice	that	bound
和	作为	他	卫星	那里	悲伤地	这	明亮的	阳光	融化	这	冰	那	边界

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

his	wings	.
他的	翅膀	.

他悲伤地坐在那里，明媚的阳光融化了束缚他翅膀的冰。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][mu:v] ['fri:li] [wʌns] [mɔ:r] .

After	a	time	he	discovered	that	he	could	move	freely	once	more	.
后	一个	时间	他	发现	那	他	可以	移动	自由	一次	更多的	.

过了一段时间，他发现自己又能自由行动了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][roʊz] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

And	then	he	rose	quickly	in	the	air	and	in	a	twinkling	he	had
和	然后	他	玫瑰	迅速地	在	这	空气	和	在	一个	闪烁	他	有

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] — [ðæt] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

disappeared	into	the	darkness	of	his	home	—	that	darkness	which	to	him
消失	进入	这	黑暗	的	他的	家	—	那	黑暗	哪个	到	他

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][soʊ]['plez(ə)nt] .

was	always	so	pleasant	.
曾是	总是	所以	令人愉快的	.

然后他迅速升入空中，转眼间便消失在他家的黑暗中——那片对他来说总是那么令人愉悦的黑暗。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - ['hedz]

A	Pair	Of	Red	-	Heads
一个	一对	的	红色的	-	头部

一对红发女郎

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][wʌn][ʌv; əv]['sɑ:ləmən] [aʊlz] ['nebəz] [ðæt] ['kudnt] [pɔɪnt]

In	the	woods	there	was	hardly	one	of	Solomon	Owl's	neighbors	that	couldn't	point
在	这	树林	那里	曾是	几乎	一	的	所罗门	猫头鹰的	邻居	那	不能	观点

[aʊt][ðə; ði][bɪg] ['hemlɑ:k] [tri:] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .

out	the	big	hemlock	tree	where	he	lived	.
出去	这	大的	铁杉	树	在哪里	他	居住地	.

在树林里，所罗门猫头鹰的邻居们几乎无一人能指出他居住的那棵大铁杉树。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['fɛloʊz] [laɪk] ['rɛdi] ['wʊdpekər] ['sʌmtaɪmz] [ə'nɔɪd] ['sɑːləmən][ə; eɪ] [gʊd]
And **mischievous** **fellows** **like** **Reddy** **Woodpecker** **sometimes** **annoyed** **Solomon** **a** **good**
和 恶作剧 伙伴们 喜欢 雷迪 啄木鸟 有时 恼怒 所罗门 一个 好的
[diːl] [baɪ] ['ræpɪŋ] ['laʊdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
deal **by** **rapping** **loudly** **on** **his** **door** **.**
交易 经过 说唱 高声 在 他的 门 .

像啄木鸟雷迪这样的淘气家伙有时会大声敲所罗门的门，让他非常恼火。

[wen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
When **he** **thrust** **his** **head** **angrily** **out** **of** **his** **house** **and** **blinked** **in** **the** **sunlight**
什么时候 他 推力 他的 头 愤怒地 出去 的 他的 房子 和 眨眼 在 这 阳光
,
,
,

当他愤怒地把头探出屋外，在阳光下眨了眨眼时，

[hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [wʊd] [skɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [læf] .
his **tormentors** **would** **skip** **away** **and** **laugh** **.**
他的 折磨者 会 跳过 离开 和 笑 .

折磨他的人会蹦蹦跳跳地走开，然后哈哈大笑。

[ðeɪ] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['sɑːləmən] [aʊl] .
They **laughed** **because** **they** **knew** **that** **they** **had** **awakened** **Solomon** **Owl** **.**
他们 笑了 因为 他们 知道 那 他们 有 觉醒 所罗门 猫头鹰 .

他们笑了，因为他们知道自己吵醒了所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] - ['tempərd]
And **they** **dodged** **out** **of** **his** **reach** **because** **he** **was** **always** **ill** **-** **tempered**
和 他们 躲避 出去 的 他的 抵达 因为 他 曾是 总是 患病的 - 淬火
[wen] ['enibɑːdi] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
when **anybody** **disturbed** **his** **rest** **in** **the** **daytime** **.**
什么时候 任何人 不安 他的 休息 在 这 白天 .

他们躲开了他的攻击范围，因为他白天休息时，如果有人打扰他，他总是脾气很坏。

['sɑːləmən] [aʊl] [dɪd][nɑːt][maɪnd][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [trɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪd] [ɑːn]
Solomon **Owl** **did** **not** **mind** **so** **very** **much** **so** **long** **as** **that** **trick** **was** **not** **played** **on**
所罗门 猫头鹰 做过 不是 头脑 所以 非常 很多 所以 长的 作为 那 诡计 曾是 不是 玩 在
[hɪm; ɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
him **too** **often** **.**
他 也 经常 .

只要这种伎俩不经常用在他身上，所罗门猫头鹰并不太介意。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['rɛdi] ['wʊdˌpɛkərz] ['feɪvərɪt] [spɔːrts] .
But **after** **a** **time** **it** **became** **one** **of** **Reddy** **Woodpecker's** **favorite** **sports** **.**
但 后 一个 时间 它 成为 一 的 雷迪 啄木鸟的 最喜欢的 运动的 .

但过了一段时间，这却成了雷迪啄木鸟最喜欢的运动之一。

[nɑːt]['oʊnli][wʌns] ,
Not **only** **once** **,**
不是 仅有的 一次 ,

不止一次，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hemlɑːk] [groʊv][tuː; tə] ['hæmər] [ə'pɑːn]
but **several** **times** **a** **day** **did** **he** **go** **to** **the** **hemlock** **grove** **to** **hammer** **upon**
但 一些 时代 一个 天 做过 他 去 到 这 铁杉 树林 到 锤 之上
['sɑːləmənz] ['hɑːloʊ] [triː] .
Solomon's **hollow** **tree** **.**
所罗门的 空洞的 树 .

但他每天都要去好几次铁杉林敲打所罗门的空心树。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['sɑːləmən] [aʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['rɛdi] ['wʊdpekər]

And	each	time	that	he	brought	Solomon	Owl	to	his	door	Reddy	Woodpecker
和	每个	时间	那	他	带来	所罗门	猫头鹰	到	他的	门	雷迪	啄木鸟

[læft] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

laughed	more	loudly	than	ever	before	.
笑了	更多的	高声	比	曾经	前	.

每次他把所罗门猫头鹰带到家门口，雷迪啄木鸟的笑声都比以往任何时候都更加响亮。

[wʌns] ['sɑːləmən] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ([ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

Once	Solomon	forgot	to	take	off	his	nightcap	(	though	he	wore	it	in	the
一次	所罗门	忘了	到	拿	离开	他的	睡前小酌	(	尽管	他	穿着	它	在	这

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

有一次，所罗门忘记摘下他的睡帽（尽管他白天也戴着它），

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtkæp]) .

it	really	was	a	nightcap	)	.
它	真的	曾是	一个	睡前小酌	)	.

那真的是一杯睡前酒)。

[ænd; ənd] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

And	Reddy	Woodpecker	was	so	amused	that	he	shouted	at	the	top	of
和	雷迪	啄木鸟	曾是	所以	觉得好笑	那	他	喊叫	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

his	lungs	.
他的	肺	.

啄木鸟雷迪觉得非常有趣，便放声大笑起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [dʒoʊk] ? ” [æskt] ['sɑːləmən] [aʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

“	What's	the	joke	?	”	asked	Solomon	Owl	in	his	deep	,	rumbling	voice	.
“	是什么	这	开玩笑	?	”	问	所罗门	猫头鹰	在	他的	深的	,	隆隆声	嗓音	.

“这是什么笑话？”所罗门猫头鹰用他低沉浑厚的声音问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [sɪ'vɪr] .

He	tried	to	look	very	severe	.
他	尝试	到	看	非常	严重	.

他努力让自己看起来很严肃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [wei] [ɪk'sept] ['fʌni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] [ɑːn] [wʌnz] [hed] .

But	it	is	hard	to	look	any	way	except	funny	with	a	nightcap	on	one's	head	.
但	它	是	难的	到	看	任何	方式	除了	有趣的	和	一个	睡前小酌	在	一个人的	头	.

但头上戴着睡帽，除了滑稽之外，很难有别的样子。

[æz; əz] [lʌk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæspər] [dʒeɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] .

As	luck	had	it	,	Jasper	Jay	came	hurrying	up	just	then	.
作为	运气	有	它	,	碧玉	杰伊	来了	匆忙	向上	只是	然后	.

真是巧合，贾斯珀·杰伊这时匆匆赶来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['rɛdi] ['wʊdˌpɛkərz] ['læftər] .

He	had	heard	Reddy	Woodpecker's	laughter	.
他	有	听到	雷迪	啄木鸟的	笑声	.

他听到了啄木鸟雷迪的笑声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	if	there	was	a	joke	he	wanted	to	enjoy	it	,	too	.
和	如果	那里	曾是	一个	开玩笑	他	通缉	到	享受	它	,	也	.

如果有笑话，他也想乐在其中。

['dʒæspər] [dʒeɪ] , [ə'laɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hemlɑːk] [nɪr] ['rɛdi] ['wʊdpekər] ,

Jasper	Jay	,	alighting	in	a	small	hemlock	near	Reddy	Woodpecker	,
碧玉	杰伊	,	下车	在	一个	小的	铁杉	靠近	雷迪	啄木鸟	,

贾斯珀·杰伊落在红啄木鸟附近的一棵小铁杉树上，

[æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːd] ['kɔːlər] .

asked	the	same	question	that	Solomon	Owl	had	just	put	to	his	rude	caller	.
问	这	相同的	问题	那	所罗门	猫头鹰	有	只是	放	到	他的	粗鲁的	呼叫者	.

问了一个和所罗门猫头鹰刚才问那个无礼来电者同样的问题。

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? ” [in'kwaiəd]['dʒæspər][dʒeɪ] .

“	What's	the	joke	?	”	inquired	Jasper	Jay	.
“	是什么	这	开玩笑	?	”	询问	碧玉	杰伊	.

“笑点是什么？”贾斯珀·杰伊问道。

['rɛdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

Reddy	could	not	speak	.
雷迪	可以	不是	说话	.

雷迪无法说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪm] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]

He	was	rocking	back	and	forth	upon	a	limb	,	choking	and	gasping	for
他	曾是	摇滚	后退	和	前进	之上	一个	肢	,	窒息	和	喘息	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

他趴在树枝上前后摇晃，喘不过气来，呼吸困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] [wer] ['sɑːləmən] [aʊl] [lɪvd] .

But	he	managed	to	point	to	the	big	tree	where	Solomon	Owl	lived	.
但	他	管理	到	观点	到	这	大的	树	在哪里	所罗门	猫头鹰	居住地	.

但他还是指出了所罗门猫头鹰居住的那棵大树。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæspər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sɑːləmənz] [greɪt] , [raʊnd] , [peɪl] , ['kwestʃənɪŋ]

And	when	Jasper	looked	,	and	saw	Solomon's	great	,	round	,	pale	,	questioning
和	什么时候	碧玉	看起来	,	和	锯	所罗门的	伟大的	,	圆形的	,	苍白	,	提问

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当贾斯珀看见所罗门那张又大又圆又苍白、充满疑问的脸时，

[ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['naɪtkæp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

all	tied	up	in	a	red	nightcap	,	he	began	to	scream	.
全部	系	向上	在	一个	红色的	睡前小酌	,	他	开始	到	尖叫	.

他被绑在红色睡帽里，开始尖叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [skriːmz] — [ðoʊz] [ʃriːks] [ʌv; əv]['dʒæspər]['dʒeɪz] .

They	were	no	ordinary	screams	—	those	shrieks	of	Jasper	Jay's	.
他们	是	不	普通的	尖叫	—	那些	尖叫	的	碧玉	杰伊的	.

那不是普通的尖叫声——那是贾斯珀·杰伊的尖叫声。

[ðæt] [bluː] - ['koʊtɪd] ['ræskl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔɪziːəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feðərd] [foʊk][ɪn] ['plez(ə)nt]

That	blue	-	coated	rascal	was	the	noisiest	of	all	the	feathered	folk	in	Pleasant
那	蓝色的	-	涂层	恶棍	曾是	这	最吵闹的	的	全部	这	羽毛	民间	在	令人愉快的

['væli] .

Valley	.
谷	.

那只穿着蓝色外套的家伙是快乐谷所有长着羽毛的生物中最吵闹的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ferli] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kraɪz] .

And	now	he	fairly	made	the	woods	echo	with	his	hoarse	cries	.
和	现在	他	相当	制成	这	树林	回声	和	他的	嘶哑	哭泣	.

现在，他嘶哑的喊叫声响彻了整片树林。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [saɪt] [aɪv] ['evər] [siːn] !

“	This	is	the	funniest	sight	I've	ever	seen	!
“	这	是	这	最搞笑	视线	我已经	曾经	已见	!

“这是我见过的最滑稽的景象！”

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [sed] [æt; ət][læst] , [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn][pər'tɪkjələr] .
" **Jasper** **Jay** **said** **at** **last** **,** **to** **nobody** **in** **particular** **.**
" 碧玉 杰伊 说 在 最后的 , 到 无人 在 特别的 .

"贾斯珀·杰伊最后说道，自言自语道。"

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **I** **declare** **,** **there's** **a** **pair** **of** **them** **!**
" 我 宣布 , 有 一个 一对 的 他们 !

"我敢肯定，那里有一对！"

" [æt; ət] [ðæt] , ['rɛdi] ['wʊdpekər] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
" **At** **that** **,** **Reddy** **Woodpecker** **suddenly** **stopped** **laughing** **.**
" 在 那 , 雷迪 啄木鸟 突然 停止 笑 .

"这时，啄木鸟雷迪突然停止了笑声。"

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **A** **pair** **of** **what** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 一个 一对 的 什么 ? " 他 问 .

"一对什么？"他问道。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] - ['hedz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **A** **pair** **of** **red** **-** **heads** **,** **of** **course** **!**
" 一个 一对 的 红色的 - 头部 , 的 课程 !

"当然是一对红头发的！"

" ['dʒæspər][dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Jasper** **Jay** **replied** **.**
" 碧玉 杰伊 回复 .

贾斯珀·杰伊回答道。

" [juːv] [ə; eɪ] [red] [kæp] — [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][hiː; hi] !
" **You've** **a** **red** **cap** **—** **and** **so** **has** **he** **!**
" 你已经 一个 红色的 帽 — 和 所以 有 他 !

"你戴着一顶红帽子——他也有！"

" ['dʒæspər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['sɑːləmən] [aʊl] ([ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !) .
" **Jasper** **pointed** **at** **Solomon** **Owl** **(** **a** **very** **rude** **thing** **to** **do** **!** **)** **.**
" 碧玉 尖 在 所罗门 猫头鹰 (一个 非常 粗鲁的 事物 到 做 !) .

"贾斯珀指着所罗门猫头鹰（这是非常无礼的行为！）。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Then **two** **things** **happened** **all** **at** **once** **.**
然后 二 事物 发生 全部 在 一次 .

然后两件事同时发生了。

['sɑːləmən] [aʊl] [snætʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [red] [naɪt] - [kæp] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] .
Solomon **Owl** **snatched** **off** **his** **red** **night** **-** **cap** **—** **which** **he** **had** **quite** **forgotten** **.**
所罗门 猫头鹰 抢夺 离开 他的 红色的 夜晚 - 帽 — 哪个 他 有 相当 被遗忘的 .

所罗门猫头鹰一把扯下他的红色睡帽——他完全忘记了自己戴着它。

[ænd; ənd] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [dæʃt] [æt; ət]['dʒæspər][dʒeɪ] .
And **Reddy** **Woodpecker** **dashed** **at** **Jasper** **Jay** **.**
和 雷迪 啄木鸟 虚线 在 碧玉 杰伊 .

而红啄木鸟则向贾斯珀·杰伊猛扑过去。

[hiː; hi] ['kudnt] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [red] [kæp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
He **couldn't** **pull** **off** **his** **red** **cap** **,** **for** **it** **grew** **right** **on** **his** **head** **.**
他 不能 拉 离开 他的 红色的 帽 , 为了 它 生长 正确的 在 他的 头 .

他摘不下那顶红帽子，因为它就长在他的头上。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **So** **that's** **what** **you're** **laughing** **at** **,** **is** **it** **?**
" 所以 那就是 什么 你是 笑 在 , 是 它 ?

"所以，你笑的是这个吗？"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" he cried angrily .
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊbɑːdi] [læft] ['eni] [mɔːr] — [ðæt] [ɪz] , ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['sɑːləmən] [aʊl] .
And then nobody laughed any more — that is , nobody but Solomon Owl .
和 然后 无人 笑了 任何 更多的 — 那 是 , 无人 但 所罗门 猫头鹰 .

然后，除了所罗门猫头鹰之外，再也没有人笑了。

['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [ænd; ənd]
Solomon was so pleased by the fight that followed between Jasper Jay and
所罗门 曾是 所以 高兴 经过 这 斗争 那 随后 之间 碧玉 杰伊 和
['rɛdi] ['wʊdpekər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːp] ,
Reddy Woodpecker that his deep ,
雷迪 啄木鸟 那 他的 深的 ,

所罗门对贾斯珀·杰伊和雷迪·啄木鸟之间的打斗非常满意，以至于他内心深处……

['rʌmblɪŋ] ['læftər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
rumbling laughter could be heard for half an hour — even if it was
隆隆声 笑声 可以 是 听到 为了 一半 一个 小时 — 甚至 如果 它 曾是
[ˌmɪd'deɪ] .
midday .
正午 .

即使是正午时分，也能听到持续半个小时的阵阵笑声。

“ [wɑː] - [wɑː] !
“ Wha - wha !
“ 世界卫生大会 - 世界卫生大会 !

“哇哇！

['wuː] - [ɑː] !
Whoo - ah !
哇哦 - 啊 !

哇哦！

" [ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] [griːn] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]
" The sound reached the ears of Farmer Green , who was just crossing a
" 这 声音 达到 这 耳朵 的 农民 绿色的 , WHO 曾是 只是 过境 一个
['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,
neighboring field ,
邻接 场地 ,

“这声音传到了正在穿过邻近田地的格林农夫的耳朵里。”

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
on his way home to dinner .
在 他的 方式 家 到 晚餐 .

他正准备回家吃晚饭。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地，出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [aʊl] !
“ I wonder what's happened to that old owl !
“ 我 想知道 是什么 发生 到 那 老的 猫头鹰 !

“我想知道那只老猫头鹰后来怎么样了！”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['tɪk(ə)ld][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [æn; ən] [aʊl] [læf] [ɪn]

Something	**must**	**have**	**tickled**	**him**	**—**	**for**	**I**	**never**	**heard**	**an**	**owl**	**laugh**	**in**
某物	必须	有	挠痒	他	一	为了	我	绝不	听到	一个	猫头鹰	笑	在

[brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] .

broad	**daylight**	**before**	**.**
广阔	日光	前	.

一定是什么东西逗乐了他——因为我以前从未在大白天听过猫头鹰的笑声。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	**XXI**
"	二十一

"XXI

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk]

At	**Home**	**In**	**The**	**Haystack**
在	家	在	这	草垛

干草堆里的家

['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

After	**what**	**happened**	**when**	**he**	**came**	**to**	**his**	**door**	**without**	**remembering**	**to**	**take**	**off**
后	什么	发生	什么时候	他	来了	到	他的	门	没有	记住	到	拿	离开

[hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] ,

his	**red**	**nightcap**	**,**
他的	红色的	睡前小酌	,

在他忘记摘下红色睡帽就来到家门口之后，发生了这样一件事。

['sɑːləmən] [aʊl] [hoʊpt] [ðæt] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [wʊd] [stɑːp] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Solomon	**Owl**	**hoped**	**that**	**Reddy**	**Woodpecker**	**would**	**stop**	**teasing**	**him**	**.**
所罗门	猫头鹰	希望	那	雷迪	啄木鸟	会	停止	戏弄	他	.

所罗门猫头鹰希望红啄木鸟不要再戏弄他了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	**it**	**was**	**not**	**so**	**.**
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

['hævɪŋ] [wʌns] [vjuːd] ['sɑːləmənz] [red] [kæp] , ['rɛdi] ['wʊdpekər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

Having	**once**	**viewed**	**Solomon's**	**red**	**cap**	**,**	**Reddy**	**Woodpecker**	**wanted**	**to**	**see**	**it**	**some**
拥有	一次	已查看	所罗门的	红色的	帽	,	雷迪	啄木鸟	通缉	到	看	它	一些

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

红啄木鸟雷迪曾经见过所罗门的红帽子，还想再看一眼。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn] ['sɑːləmənz] [dɔːr] .

So	**he**	**came**	**again**	**and**	**again**	**and**	**knocked**	**on**	**Solomon's**	**door**	**.**
所以	他	来了	再次	和	再次	和	敲门	在	所罗门的	门	.

于是他一次又一次地来敲所罗门的门。

['sɑːləmən] [aʊl] , [haʊ'evər] , [rɪ'membər] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [bɪ'fɔːr] ['stɪkɪŋ]

Solomon	**Owl**	**,**	**however**	**,**	**remembered**	**each**	**time**	**to**	**remove**	**his**	**nightcap**	**before**	**sticking**
所罗门	猫头鹰	,	然而	,	记得	每个	时间	到	消除	他的	睡前小酌	前	粘性

[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

his	**head**	**out**	**.**
他的	头	出去	.

然而，所罗门猫头鹰每次都会记得在探出头之前摘下睡帽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [pliːzd] .

And	**it**	**might**	**be**	**said**	**that**	**neither**	**of**	**them**	**was**	**exactly**	**pleased**	**.**
和	它	可能	是	说	那	两者都不	的	他们	曾是	确切地	高兴	.

可以说，他们俩都不太高兴。

[fɔːr; fər] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd]['sɑːləmən] [aʊl] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

For	Reddy	Woodpecker	was	disappointed	;	and	Solomon	Owl	was	angry	.
为了	雷迪	啄木鸟	曾是	失望的	;	和	所罗门	猫头鹰	曾是	生气的	.

红啄木鸟很失望，所罗门猫头鹰很生气。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] ['rɛdi] ['wʊdpekər] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb] ['sɑːləmənz] [rest] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Not	a	day	passed	that	Reddy	Woodpecker	didn't	disturb	Solomon's	rest	at	least	a
不是	一个	天	通过了	那	雷迪	啄木鸟	没有	打扰	所罗门的	休息	在	至少	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

dozen	times	.
打	时代	.

几乎每天，红啄木鸟都会至少十二次打扰所罗门的休息。

[pər'hæps] [ɪf] ['sɑːləmən][hæd; həd][dʒʌst] [kept] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['rɛdi] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn]

Perhaps	if	Solomon	had	just	kept	still	inside	his	house	Reddy	would	have	grown
也许	如果	所罗门	有	只是	保留	仍然	里面	他的	房子	雷迪	会	有	生长

['taɪərd][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

tired	of	bothering	him	.
疲劳的	的	烦人	他	.

也许如果所罗门一直待在屋里，雷迪就会厌倦打扰他了。

[bʌt; bət]['sɑːləmən] [aʊl] — [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][waɪz] — ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	Solomon	Owl	—	for	all	he	looked	so	wise	—	never	thought	of	that	.
但	所罗门	猫头鹰	—	为了	全部	他	看起来	所以	明智的	—	绝不	想法	的	那	.

但所罗门猫头鹰——尽管它看起来很睿智——却从未想过这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

But	he	saw	before	a	great	while	that	he	would	have	to	make	a	change
但	他	锯	前	一个	伟大的	尽管	那	他	会	有	到	制作	一个	改变

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ,

of	some	sort	—	if	he	wanted	to	enjoy	a	good	,
的	一些	种类	—	如果	他	通缉	到	享受	一个	好的	,

但过了很久他才意识到，如果他想享受美好的生活，他就必须做出某种改变。

['kwaɪət] [sliːp] [ə'gen] .

quiet	sleep	again	.
安静的	睡觉	再次	.

又安静地睡着了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['sɑːləmən] [aʊl] ['pɒndəd] .

For	a	long	time	Solomon	Owl	pondered	.
为了	一个	长的	时间	所罗门	猫头鹰	沉思	.

所罗门猫头鹰沉思了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] — [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt] ['rɛdi] ['wʊdpekər] .

It	was	a	great	puzzle	—	to	know	just	how	to	outwit	Reddy	Woodpecker	.
它	曾是	一个	伟大的	谜	—	到	知道	只是	如何	到	智胜	雷迪	啄木鸟	.

这是一个很棒的谜题——如何才能智胜红啄木鸟。

[ænd; ənd]['sɑːləmən]['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

And	Solomon	almost	despaired	of	finding	a	way	out	of	the	difficulty	.
和	所罗门	几乎	绝望的	的	寻找	一个	方式	出去	的	这	困难	.

所罗门几乎绝望了，不知道该如何摆脱困境。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

But	at	last	an	idea	came	to	him	,	all	in	a	flash	.
但	在	最后的	一个	主意	来了	到	他	,	全部	在	一个	闪光	.

但最终，他灵光一闪，想到了一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪtaɪm] [næps] ['sʌmwer] [els] !

He	would	take	his	daytime	naps	somewhere	else	!
他	会	拿	他的	白天	午睡	某处	别的	!

他会在别的地方睡午觉！

['sɑːləmən] [spent] ['sevrəl] [naɪts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

Solomon	**spent**	**several**	**nights**	**looking**	**for**	**a**	**good**	**place**	**to**	**pass**	**his**	**days**	**.**
所罗门	花费	一些	夜晚	寻找	为了	一个	好的	地方	到	经过	他的	天	.

所罗门花了几个晚上寻找一个可以消磨时光的好地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] .

And	**in**	**the**	**end**	**he**	**decided**	**on**	**the**	**meadow**	**.**
和	在	这	结尾	他	决定	在	这	草地	.

最后他决定去草地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['medoʊ] [maɪs]

It	**would**	**be**	**convenient**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**when**	**he**	**was**	**hunting**	**meadow**	**mice**
它	会	是	方便的	,	他	想法	,	什么时候	他	曾是	打猎	草地	小鼠

[æt; ət] [dɑːn] ,

at	**dawn**	**,**
在	黎明	,

他心想，这在他黎明时分猎捕田鼠时会很方便。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

if	**he**	**could**	**stay**	**right**	**there**	**,**	**without**	**bothering**	**to**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**to**
如果	他	可以	停留	正确的	那里	,	没有	烦人	到	去	进入	这	树林	到

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

如果他能待在那儿，不用费心去树林里睡觉就好了。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Since	**there**	**were**	**no**	**trees**	**in**	**the**	**meadow**	**,**
自从	那里	是	不	树木	在	这	草地	,

由于草地上没有树木，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

but	**only**	**a**	**few**	**scrubby**	**bushes**	**along**	**the**	**stone**	**wall**	**,**
但	仅有的	一个	很少	灌木丛	灌木丛	沿着	这	石头	墙	,

但只有石墙边长着几丛矮小的灌木。

[wʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

one	**might**	**naturally**	**make**	**the**	**mistake**	**of**	**thinking**	**that**	**there**	**could**	**not**	**possibly**
一	可能	自然	制作	这	错误	的	思维	那	那里	可以	不是	可能

[biː; bi][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [suːt] ['sɑːləmən] [aʊl] ,

be	**a**	**nook**	**of**	**any**	**kind**	**that**	**would**	**suit**	**Solomon**	**Owl**	**,**
是	一个	角落	的	任何	种类	那	会	套装	所罗门	猫头鹰	,

人们自然会误以为不可能存在任何角落适合所罗门猫头鹰栖身。

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [sliːp] ['saʊndli] [ən'les] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

who	**could**	**never**	**sleep**	**soundly**	**unless**	**his**	**bedroom**	**was**	**quite**	**dark**	**.**
WHO	可以	绝不	睡觉	稳固地	除非	他的	卧室	曾是	相当	黑暗的	.

他只有在卧室非常黑暗的情况下才能睡个好觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['sɑːləmən] [laɪkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

But	**there**	**was**	**one**	**hiding**	**place**	**that**	**Solomon**	**liked**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**his**
但	那里	曾是	一	隐藏	地方	那	所罗门	喜欢	几乎	作为	出色地	作为	他的

[hoʊm][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] ['hemlɑːk] .

home	**in**	**the**	**hollow**	**hemlock**	**.**
家	在	这	空洞的	铁杉	.

但所罗门最喜欢的一个藏身之处，几乎和他在空心铁杉树上的家一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['griːnz] ['heɪstæk] .

And	**that**	**was**	**Farmer**	**Green's**	**haystack**	**.**
和	那	曾是	农民	青菜	草垛	.

那就是格林农夫的干草堆。

[hiː; hi] ['bʌrəud] ['ɪntuː][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [snʌg] ['tʃeɪmbər] ,

He	burrowed	into	one	side	of	it	and	made	himself	a	snug	chamber	,
他	掘穴	进入	一	边	的	它	和	制成	他自己	一个	舒适	房间	,

他钻进树干的一侧，给自己挖了一个舒适的洞穴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] — [ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] .

which	was	as	dark	as	a	pocket	—	and	ever	so	much	quieter	.
哪个	曾是	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	—	和	曾经	所以	很多	更安静	.

那里像口袋一样黑——而且安静得多。

[wʌt] [pliːzd] ['sɑːləmən][moʊst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : ['noʊbɑːdi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [nuː]

What	pleased	Solomon	most	,	however	,	was	this	:	Nobody	knew	about	that	new
什么	高兴	所罗门	最多	,	然而	,	曾是	这	:	无人	知道	关于	那	新的

[rɪ'triːt] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

retreat	except	himself	.
撤退	除了	他自己	.

然而，最令所罗门高兴的是：除了他自己，没有人知道这个新的避难所。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	Reddy	Woodpecker	should	succeed	in	finding	it	,
甚至	如果	雷迪	啄木鸟	应该	成功	在	寻找	它	,

即使红啄木鸟成功找到了它，

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb]['sɑːləmən][baɪ] ['drʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['heɪstæk] .

he	never	could	disturb	Solomon	by	drumming	upon	the	haystack	.
他	绝不	可以	打扰	所罗门	经过	打鼓	之上	这	草垛	.

他敲打干草堆也无法打扰所罗门。

[ɪf] ['rɛdi] [traɪd] [ðæt] [trɪk] , [hɪz; ɪz] [bɪl] [wʊd] ['mɪrli] [sɪŋk] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] .

If	Reddy	tried	that	trick	,	his	bill	would	merely	sink	noiselessly	into	the	hay	.
如果	雷迪	尝试	那	诡计	,	他的	账单	会	仅仅	下沉	无声	进入	这	干草	.

如果雷迪使出那招，他的账单只会悄无声息地沉入干草堆里。

[soʊ]['sɑːləmən] [aʊl] [æt; ət][læst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [rest] .

So	Solomon	Owl	at	last	had	a	good	day's	rest	.
所以	所罗门	猫头鹰	在	最后的	有	一个	好的	天	休息	.

所罗门猫头鹰终于好好休息了一天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] ,

And	when	he	met	Reddy	Woodpecker	just	after	sunset	,
和	什么时候	他	遇见	雷迪	啄木鸟	只是	后	日落	,

日落后不久，他遇到了红啄木鸟。

['sɑːləmən][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sed] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !

Solomon	was	feeling	so	cheerful	that	he	said	“	Good	-	evening	!
所罗门	曾是	感觉	所以	快乐	那	他	说	“	好的	-	晚上	!

所罗门心情非常愉快，便说道：“晚上好！”

” [kwaɪt] ['plezntli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛdi] [huː] [hæd; həd] [tiːzd]

”	quite	pleasantly	,	before	he	remembered	that	it	was	Reddy	who	had	teased
”	相当	愉快	,	前	他	记得	那	它	曾是	雷迪	WHO	有	戏弄

[hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

him	so	often	.
他	所以	经常	.

“他原本挺高兴的，直到他想起是雷迪经常捉弄他。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !

“	Good	-	evening	!
“	好的	-	晚上	!

“晚上好！

" ['rɛdi] ['wʊdpekər] [rɪ'plaɪd] .
" **Reddy Woodpecker replied .**
" 雷迪 啄木鸟 回复 .

红啄木鸟回答道。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['sɑːləmən] [aʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] .
He seemed much surprised that Solomon Owl should be so agreeable .
他 似乎 很多 惊讶 那 所罗门 猫头鹰 应该 是 所以 同意 .

他似乎很惊讶所罗门猫头鹰竟然如此和蔼可亲。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Can you hear me ?**
" 能 你 听到 我 ?

"你能听到我吗?

" ['rɛdi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Reddy asked him .**
" 雷迪 问 他 .

雷迪问他。

" ['pɜːrfɪktli] ! " [sed] ['sɑːləmən] .
" **Perfectly ! " said Solomon .**
" 完美 ! " 说 所罗门 .

"完美！"所罗门说道。

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" **That's strange !**
" 那就是 奇怪的 !

"真奇怪！"

" ['rɛdi] ['wʊdpekər] [ɪk'skleɪmd] .
" **Reddy Woodpecker exclaimed .**
" 雷迪 啄木鸟 惊呼 .

"红啄木鸟惊呼道。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [def] .
" **I was almost sure you had suddenly grown deaf .**
" 我 曾是 几乎 当然 你 有 突然 生长 聋 .

"我几乎确信你突然耳聋了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['sɑːləmən] [aʊl] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
" **And he could not understand why Solomon Owl laughed loud and long .**
" 和 他 可以 不是 理解 为什么 所罗门 猫头鹰 笑了 大声 和 长的 .

"他无法理解所罗门猫头鹰为什么笑得那么大声、那么久。"

" [wɑː] - [wɑː] !
" **Wha - wha !**
" 世界卫生大会 - 世界卫生大会 !

"哇哇!

['wuː] - [ɑː] !
Whoo - ah !
哇哦 - 啊 !

哇哦!

" ['sɑːləmənz] [diːp] - [vɔɪst] ['læftər] [roʊld] [ænd; ənd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .
" **Solomon's deep - voiced laughter rolled and echoed through the woodland .**
" 所罗门的 深的 - 配音 笑声 滚动 和 回声 通过 这 林地 .

所罗门低沉的笑声在林间回荡。

[bʌt; bət] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ɔːl] .
But Reddy Woodpecker did not laugh at all .
但 雷迪 啄木鸟 做过 不是 笑 在 全部 .

但啄木鸟雷迪却一点也没笑。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɑːləmənz] [fɔːlt]

It	**Was**	**Solomon's**	**Fault**
它	曾是	所罗门的	过错

都是所罗门的错

['rɛdi] ['wʊdpekər] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi][met]

Reddy	**Woodpecker**	**had**	**a**	**very**	**good**	**reason**	**for**	**not**	**laughing**	**when**	**he**	**met**
雷迪	啄木鸟	有	一个	非常	好的	原因	为了	不是	笑	什么时候	他	遇见

['sɑːləmən] [aʊl] .

Solomon	**Owl**	**.**
所罗门	猫头鹰	.

啄木鸟雷迪遇到猫头鹰所罗门时没有笑出来，是有充分理由的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [nuː] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**he**	**knew**	**nothing**	**whatever**	**of**	**Solomon's**	**new**	**hiding**	**place**	**in**	**the**
的	课程	,	他	知道	没有什么	任何	的	所罗门的	新的	隐藏	地方	在	这

['heɪstæk] .

haystack	**.**
草垛	.

当然，他对所罗门在干草堆里的新藏身之处一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['rɛdi] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

And	**that**	**very**	**morning**	**Reddy**	**had**	**invited**	**a**	**party**	**of**	**friends**	**to**	**go**	**with**
和	那	非常	早晨	雷迪	有	受邀	一个	派对	的	朋友们	到	去	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hemlɑːk] [groʊv] [wer] ['sɑːləmən] [aʊl] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] ,

him	**to**	**the**	**hemlock**	**grove**	**where**	**Solomon**	**Owl**	**had**	**always**	**lived**	**,**
他	到	这	铁杉	树林	在哪里	所罗门	猫头鹰	有	总是	居住地	,

就在那天早上，雷迪邀请了一群朋友和他一起去所罗门猫头鹰一直居住的铁杉林。

“ [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , ” [æz; əz] ['rɛdi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

“	**to**	**have**	**some**	**fun**	**,**	**”**	**as**	**Reddy**	**had**	**explained**	**.**
“	到	有	一些	乐趣	,	”	作为	雷迪	有	解释	.

正如雷迪解释的那样，“是为了找点乐子”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [æt; ət]

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**had**	**knocked**	**and**	**hammered**	**and**	**pounded**	**at**
为了	一个	长的	时间	他	有	敲门	和	锤击	和	猛击	在

['sɑːləmən] [aʊlz] [dɔːr] .

Solomon	**Owl's**	**door**	**.**
所罗门	猫头鹰的	门	.

他很久以来一直在敲打所罗门猫头鹰的门。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] ['sɑːləmənz] [greɪt] [peɪl] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

But	**for**	**once**	**Solomon's**	**great**	**pale**	**face**	**did**	**not**	**appear**	**.**
但	为了	一次	所罗门的	伟大的	苍白	脸	做过	不是	出现	.

但这一次，所罗门那苍白的脸庞却没有出现。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][fʌn] ?

“	**Where's**	**the**	**fun**	**?**
“	在哪里?	这	乐趣	?

“乐趣在哪儿？”

” ['red.iz] [frendz] [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
” **Reddy's** **friends** **had** **wanted** **to** **know** **,** **after** **they** **had** **waited** **until** **they** **were**
” 雷迪的 朋友们 有 通缉 到 知道 , 后 他们 有 等待 直到 他们 是
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient **.**
不耐烦 .

“雷迪的朋友们等得不耐烦了，一直想知道结果。”

[ænd; ənd] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] :
And **Reddy** **Woodpecker** **could** **only** **shake** **his** **head** **and** **say** **:**
和 雷迪 啄木鸟 可以 仅有的 摇 他的 头 和 说 :

而啄木鸟雷迪只能摇摇头说：

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] !
“ **I** **can't** **understand** **it** **!**
“ 我 不能 理解 它 !

“我无法理解！”

[its] ['nevər] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
It's **never** **happened** **like** **this** **before** **.**
它是 绝不 发生 喜欢 这 前 .

这种情况以前从未发生过。

[aɪm] [ə'freɪd] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .
I'm **afraid** **Solomon** **Owl** **has** **lost** **his** **hearing** **.**
我是 害怕的 所罗门 猫头鹰 有 丢失的 他的 听力 .

恐怕所罗门猫头鹰失聪了。

” ['rɛdi] ['wʊdˌpɛkərz] [frendz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .
” **Reddy** **Woodpecker's** **friends** **were** **no** **more** **polite** **than** **he** **.**
” 雷迪 啄木鸟的 朋友们 是 不 更多的 有礼貌的 比 他 .

“啄木鸟雷迪的朋友们和他一样没有礼貌。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒɪr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
And **they** **began** **to** **jeer** **at** **him** **.**
和 他们 开始 到 嘲笑 在 他 .

他们开始嘲笑他。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['hæmər] [laʊd] [ɪ'nʌf] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **You** **didn't** **hammer** **loud** **enough** **,** **”** **one** **of** **them** **told** **him** **.**
“ 你 没有 锤 大声 足够的 , ” 一 的 他们 讲述 他 .

“你敲得不够响，”其中一人告诉他。

[soʊ] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræpt] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [æz; əz]
So **he** **set** **to** **work** **again** **and** **rapped** **and** **rapped** **until** **his** **head** **felt** **as**
所以 他 放 到 工作 再次 和 说唱 和 说唱 直到 他的 头 毛毡 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flai] [ɔ:f] ,
if **it** **would** **fly** **off** **,**
如果 它 会 飞 离开 ,

于是他又开始工作，不停地敲打，直到感觉脑袋快要飞出去了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [eɪk] .
and **his** **neck** **began** **to** **ache** **.**
和 他的 脖子 开始 到 疼痛 .

他的脖子开始疼痛。

[stɪl] , ['sɑ:ləmən] [aʊl] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] .
Still **,** **Solomon** **Owl** **did** **not** **appear** **.**
仍然 , 所罗门 猫头鹰 做过 不是 出现 .

然而，所罗门猫头鹰并没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][broʊk][ʌp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri][laɪk][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] .

And	the	party	broke	up	in	something	very	like	a	quarrel	.
和	这	派对	打破	向上	在	某物	非常	喜欢	一个	争吵	.

聚会最终以类似争吵的方式结束。

[fɔ:r; fər] ['rɛdi] ['wʊdpekər] [lɔ:st][hɪz; ɪz]['tempər] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ti:zd] [hɪm; ɪm] ;

For	Reddy	Woodpecker	lost	his	temper	when	his	friends	teased	him	;
为了	雷迪	啄木鸟	丢失的	他的	脾气	什么时候	他的	朋友们	戏弄	他	;

当朋友们取笑他时，啄木鸟雷迪生气了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [ri'mɑ:ks] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

and	a	good	many	unpleasant	remarks	passed	back	and	forth	.
和	一个	好的	许多	令人不快的	评论	通过了	后退	和	前进	.

双方还互相说了许多不愉快的话。

['sʌmhaʊ] , ['rɛdi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['sɑ:ləmən] [aʊlz] [fɔ:lt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['hædnt]

Somehow	,	Reddy	felt	that	it	was	all	Solomon	Owl's	fault	,	because	he	hadn't
不知何故	,	雷迪	毛毡	那	它	曾是	全部	所罗门	猫头鹰的	过错	,	因为	他	之前没有

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

come	to	the	door	.
来	到	这	门	.

不知为何，雷迪觉得这一切都是所罗门猫头鹰的错，因为他没有来开门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['rɛdi] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm]['sɑ:ləmən] [aʊl] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ]

Reddy	had	no	means	of	knowing	that	all	that	time	Solomon	Owl	was	sleeping
雷迪	有	不	方法	的	会心	那	全部	那	时间	所罗门	猫头鹰	曾是	睡眠

['pi:sfəli] [ɪn]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

peacefully	in	Farmer	Green's	haystack	in	the	meadow	,
和平地	在	农民	青菜	草垛	在	这	草地	,

雷迪根本不知道，所罗门猫头鹰一直安然地睡在格林农夫草地上的干草堆里。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

a	quarter	of	a	mile	away	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

距离此处四分之一英里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑ:n] ['rɛdi] ['wʊdpekər] .

It	was	a	good	joke	on	Reddy	Woodpecker	.
它	曾是	一个	好的	开玩笑	在	雷迪	啄木鸟	.

这是对啄木鸟雷迪的一个不错的玩笑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld]['sɑ:ləmən] [aʊl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

And	though	no	one	had	told	Solomon	Owl	about	it	,
和	尽管	不	一	有	讲述	所罗门	猫头鹰	关于	它	,

虽然没有人告诉过所罗门猫头鹰这件事，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd][ðæt][hi:; hi] ['kudnt] [ges] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

he	was	not	so	stupid	that	he	couldn't	guess	at	least	a	little	that	had
他	曾是	不是	所以	愚蠢的	那	他	不能	猜测	在	至少	一个	小的	那	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他并不愚蠢，至少能猜到发生了什么事。

['sɑ:ləmən] [aʊl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

Solomon	Owl	continued	to	have	a	very	pleasant	time	living	in	the	meadow	.
所罗门	猫头鹰	持续	到	有	一个	非常	令人愉快的	时间	活的	在	这	草地	.

所罗门猫头鹰继续在草地上过着非常愉快的生活。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [maɪs] [raɪt] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

Since	**there**	**were**	**many**	**mice**	**right**	**close**	**at**	**hand**	**,**
自从	那里	是	许多	小鼠	正确的	关闭	在	手	,

由于附近有很多老鼠，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [les] [ænd; ənd] [les] .

little	**by**	**little**	**he**	**visited**	**the**	**woods**	**less**	**and**	**less**	**.**
小的	经过	小的	他	到访	这	树林	较少的	和	较少的	.

他渐渐地去树林的次数越来越少。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm][æt; ət][læst] [wen] [hiː; hi]['hɑːrdli][left][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət][ɔːl] .

And	**there**	**came**	**a**	**time**	**at**	**last**	**when**	**he**	**hardly**	**left**	**the**	**meadow**	**at**	**all**	**.**
和	那里	来了	一个	时间	在	最后的什么时候		他	几乎	左边	这	草地	在	全部	.

最后，他几乎再也没有离开过这片草地。

[nɑːt] ['flaɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

Not	**flying**	**any**	**more**	**than**	**he**	**could**	**help**	**,**	**and**	**eating**	**too**	**much**	**,**
不是	飞行	任何	更多的	比	他	可以	帮助	,	和	吃	也	很多	,

他尽量减少飞行次数，并且吃得太多。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['veri] ['saʊndli] [iːtʃ] [deɪ] , [hiː; hi] [gruː] ['staʊtər][ðæn; ðən]['evər] ,

and	**sleeping**	**very**	**soundly**	**each**	**day**	**,**	**he**	**grew**	**stouter**	**than**	**ever**	**,**
和	睡眠	非常	稳固地	每个	天	,	他	生长	更粗壮	比	曾经	,

他每天睡得都很香甜，身体也比以前更壮实了。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [frendz] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

until	**his**	**friends**	**hardly**	**knew**	**him**	**when**	**they**	**saw**	**him**	**.**
直到	他的	朋友们	几乎	知道	他	什么时候	他们	锯	他	.

直到他的朋友们见到他时都几乎认不出他了。

“ ['sɑːləmən] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] — ['hiːz][soʊ][fæt] !

“	**Solomon**	**Owl**	**is**	**a**	**sight**	**—**	**he's**	**so**	**fat**	**!**
“	所罗门	猫头鹰	是	一个	视线	—	他是	所以	胖的	!

“所罗门猫头鹰真是太胖了！”

” ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] .

”	**people**	**began**	**to**	**say**	**.**
”	人们	开始	到	说	.

人们开始说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz]['nevər] ['wɜːrid] ['sɑːləmən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	**his**	**size**	**never**	**worried**	**Solomon**	**Owl**	**in**	**the**	**least**	**.**
但	他的	尺寸	绝不	担心	所罗门	猫头鹰	在	这	至少	.

但他的体型丝毫没有让所罗门猫头鹰感到担忧。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] ,

When	**he**	**became**	**too**	**big**	**for**	**his**	**doorway**	**in**	**the**	**haystack**	**,**
什么时候	他	成为	也	大的	为了	他的	门口	在	这	草垛	,

当他长得太大，连干草堆里的门都进不去了的时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['lɑːrdʒər] — [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

it	**was**	**a**	**simple**	**matter**	**to**	**make**	**the**	**opening**	**larger**	**—**	**much**	**simpler**
它	曾是	一个	简单的	事情	到	制作	这	开幕	更大的	—	很多	更简单

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['smɔːlər] .

than	**it**	**would**	**have**	**been**	**to**	**make**	**himself**	**smaller**	**.**
比	它	会	有	到过	到	制作	他自己	较小的	.

把开口变大很简单——比把自己变小要简单得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

And	**that**	**was**	**another**	**reason**	**why**	**he**	**was**	**delighted**	**with**	**his**	**new**	**home**	**.**
和	那	曾是	其他	原因	为什么	他	曾是	高兴极了	和	他的	新的	家	.

这也是他喜欢新家的另一个原因。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪzi] [wei] [ʌv; əv]

At	last	,	however	,	something	happened	to	put	an	end	to	his	lazy	way	of
在	最后的	,	然而	,	某物	发生	到	放	一个	结尾	到	他的	懒惰的	方式	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

然而，最终发生了一件事，结束了他懒散的生活方式。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ,

One	day	the	sound	of	men's	voices	awakened	him	,
一	天	这	声音	的	男士	声音	觉醒	他	,

一天，他被男人的声音吵醒了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp][ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] .

when	he	was	having	a	good	nap	in	the	haystack	.
什么时候	他	曾是	拥有	一个	好的	午睡	在	这	草垛	.

当时他正在干草堆里美美地睡午觉。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm]['kwɪvər][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

And	he	felt	his	bedroom	quiver	as	if	an	earthquake	had	shaken
和	他	毛毡	他的	卧室	颤动	作为	如果	一个	地震	有	摇晃

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他感到卧室仿佛发生了地震一般颤抖起来。

['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] ['slaɪli][aʊt] , ['sɑ:ləmən] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]

Scrambling	to	his	doorway	and	peeping	slyly	out	,	Solomon	saw	a	sight	that
争抢	到	他的	门口	和	偷窥	狡猾地	出去	,	所罗门	锯	一个	视线	那

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .

made	him	very	angry	.
制成	他	非常	生气的	.

所罗门慌忙跑到门口，偷偷地向外窥视，却看到了一幕令他非常愤怒的景象。

[ə; eɪ] ['heɪˌræk] [stʊd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [stæk] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['fɑ:rmər] [gri:n] [ænd; ənd]

A	hayrack	stood	alongside	the	stack	;	and	on	it	stood	Farmer	Green	and
一个	干草架	站立	旁边	这	堆	;	和	在	它	站立	农民	绿色的	和

[hɪz; ɪz][haɪrd][mæn] .

his	hired	man	.
他的	雇用	男人	.

干草垛旁放着一个干草架；格林农夫和他的雇工就站在上面。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Each	had	a	pitchfork	in	his	hands	,
每个	有	一个	叉	在	他的	双手	,

他们每个人手里都拿着一把干草叉。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:r] [greɪt] ['fɔ:rkfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd][paɪld][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

with	which	he	tore	great	forkfuls	of	hay	off	the	stack	and	piled	it	upon
和	哪个	他	撕裂	伟大的	叉子	的	干草	离开	这	堆	和	堆积	它	之上

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

他用叉子从草垛上撕下大把大把的干草，堆到马车上。

['sɑ:ləmən] [aʊl] [nu:] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] .

Solomon	Owl	knew	then	that	his	fine	hiding	place	was	going	to	be	spoiled	.
所罗门	猫头鹰	知道	然后	那	他的	美好的	隐藏	地方	曾是	去	到	是	被宠坏了	.

所罗门猫头鹰当时就知道，他精心布置的藏身之处要被破坏了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	the	horses	had	pulled	the	load	of	hay	away	,
作为	很快	作为	这	马匹	有	拉	这	加载	的	干草	离开	,

马匹刚把干草拉走，

[wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn]['raɪdɪŋ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	Farmer	Green	and	the	hired	man	riding	on	top	of	it	,
和	农民	绿色的	和	这	雇用	男人	骑术	在	顶部	的	它	,

农夫格林和雇工骑在它上面，

['sɑːləmən] [aʊl] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][snʌg]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

Solomon	Owl	crept	out	of	his	snug	bedroom	and	hurried	off	to	the
所罗门	猫头鹰悄悄地爬		出去	的	他的	舒适	卧室	和	慌忙	离开	到	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

所罗门猫头鹰悄悄地从它舒适的卧室里爬出来，匆匆跑进了树林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [ˌɪn'saɪd]

He	was	so	fat	that	it	was	several	days	before	he	could	squeeze	inside
他	曾是	所以	胖的	那	它	曾是	一些	天	前	他	可以	挤	里面

[hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] ['hemlɑːk] .

his	old	home	in	the	hollow	hemlock	.
他的	老的	家	在	这	空洞的	铁杉	.

他太胖了，过了好几天才挤进他以前在空心铁杉树上的家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

And	for	the	time	being	he	had	to	sit	on	a	limb	and	sleep	in	the
和	为了	这	时间	存在	他	有	到	坐	在	一个	肢	和	睡觉	在	这

['deɪlaɪt] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

daylight	as	best	he	could	.
日光	作为	最好的	他	可以	.

所以目前他只能冒险待在树枝上，尽可能地利用白天的时间睡觉。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , ['rɛdi] ['wʊdpekər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

But	to	his	surprise	,	Reddy	Woodpecker	troubled	him	no	more	.
但	到	他的	惊喜	,	雷迪	啄木鸟	麻烦	他	不	更多的	.

但令他惊讶的是，红啄木鸟再也没有给他带来麻烦了。

['rɛdi] [hæd; həd] [drʌmd] [soʊ][hɑːrd][ɑːn]['sɑːləmənz] [dɔːr] ,

Reddy	had	drummed	so	hard	on	Solomon's	door	,
雷迪	有	鼓声	所以	难的	在	所罗门的	门	,

雷迪使劲敲所罗门的门，

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

in	the	effort	to	awake	him	when	he	wasn't	there	,
在	这	努力	到	醒	他	什么时候	他	不是	那里	,

为了叫醒他（当时他不在），

[ðæt] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt]

that	Aunt	Polly	Woodchuck	told	him	he	would	ruin	his	bill	,	if	he	didn't	look	out
那	阿姨	波莉	土拨鼠	讲述	他	他	会	废墟	他的	账单	,	如果	他	没有	看	出去

.

:
.

波莉·伍德查克阿姨告诉他，如果他不注意，就会把账单搞砸。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm] , ['rɛdi] [stɑ:pt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

And	since	the	warning	thoroughly	alarmed	him	,	Reddy	stopped	visiting	the
和	自从	这	警告	彻底	惊慌	他	,	雷迪	停止	访问	这

['hemlɑ:k] [groʊv] .

hemlock	grove	.
铁杉	树林	.

由于这个警告让他感到非常震惊，雷迪便不再去铁杉林了。

[ɪn] [taɪm] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [gru:] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] .

In	time	Solomon	Owl	grew	to	look	like	himself	again	.
在	时间	所罗门	猫头鹰	生长	到	看	喜欢	他自己	再次	.

随着时间的推移，所罗门猫头鹰又恢复了原来的模样。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['nevər] ['ri:əli] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

And	people	never	really	knew	just	what	had	happened	to	him	.
和	人们	绝不	真的	知道	只是	什么	有	发生	到	他	.

人们始终不知道他究竟发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hu:tid] ['æŋgrəli] [wen'evər] ['enibɑ:di] ['menʃ(ə)nd] ['fɑ:rmər]

But	they	noticed	that	he	always	hooted	angrily	whenever	anybody	mentioned	Farmer
但	他们	注意到	那	他	总是	发出嘘声	愤怒地	每当	任何人	提及	农民

['gri:nz] [neɪm] .

Green's	name	.
青菜	姓名	.

但他们注意到，每当有人提到格林农夫的名字时，他总是愤怒地发出嘘声。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神